

تطوير معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى  
الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

## البحث الجامعي

إعداد :

محمد عمران

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

المشرف :

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

تطوير معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى  
الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

### البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1) لكية علوم  
التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

محمد عمران

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

المشرف :

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٢

# استهلال

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
بسم الله الرحمن الرحيم

(( إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ))

(يوسف : ٢)

صدق الله العظيم وصدق رسوله النبي الكريم  
ونحن على ذلك من الشاهدين

## إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

- ❖ والديّ : (المرحوم) أبي الكريم محمد صادقون وأمي الكريمة سري سوكارسيه
- ❖ زوجتي : صل في خيرة كلينا
- ❖ ابني الذي مازال في بطن زوجتي
- ❖ حماتي وحماتي : كياهي الحاج شكران مأمون والحاجة مشاركة
- ❖ أخ وأخت زوجتي : محمد عريش حبيبي, فيك حافظة الزهرينا, عامل نيل سعد ديننا
- ❖ مربّ روحي : الأستاذ عبد الرؤوف الماجستير الحافظ
- ❖ جميع أساتيذي الذين علموني من صغاري حتى الآن. خصوصا إلى الأستاذ الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير والأستاذ الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير
- ❖ جميع أصحابي في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

عسى الله أن يرحمهم برحمة واسعة ويحفظهم في أحسن حمايته في سلامة الإيمان والإسلام في الدين والدنيا والآخرة. وأدعو الله عز وجل أن يطول عمرهم في الطاعة والمنفعة والبركة وأن يغفر الله عنهم خطيئاتهم وأن يتوفاهم في حال حسن الخاتمة. آمين يا مجيب السائلين.

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الواحد الأحد الفرد الصمد الذي لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له شهادة تكون سبب النعيم المؤبد وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله النبي المفضل المشرف المؤيد فهو حامد ومحمود وأحمد ومحمد صلى الله عليه وعلى آله وأصحابه ما ركع راعع وسجد أما بعد.

أشكر الله عزّ وجلّ على نعمة الإيمان والإسلام والقوة والصحة والفرصة حتى أكملت هذا البحث الجامعي الذي له الموضوع "تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج". وبعد انتهيت كتابة هذا البحث الجامعي أعترف بأن لا يمكن لي أن أتمه بدون مساعدة الشخص الآخر. لذا، في هذه الصفحة أقدم كلمة الشكر إلى هؤلاء المساعدين :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج محمد زين الدين الماجستير، كالمدير في جامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج نور علي الماجستير، كعميد كلية علوم التربية والتعليم

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير وفضيلة الشيخ ابن أحمد الماجستير

بوصفهما كرئيس وكاتب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. فضيلة الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير، كمشرفي في كتابة هذا البحث

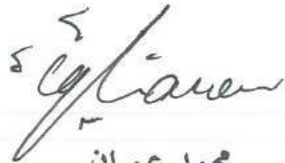
الجامعي. وأشكر جزيل الشكر على كل الإشراف طوال كتابة هذا البحث.

٥. فضيلة الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير، كمخاضري في الإشراف الأكاديمي. وأشكر جزيل الشكر على كل العلوم والترغيب والمساعدة وكل الأشياء الأخرى طوال دراستي في هذه الجامعة.
٦. فضيلة الأستاذ عبد الرؤوف الماجستير، كمعلمي ومرب روعي خاصة في مجال تحفيظ القرآن الكريم. أشكره شكرا جزيلاً على جميع العلوم والمحبة طوال الإشراف منذ بداية حياتي في مالانج.
٧. جميع الأساتيد والأساتذات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٨. جميع أصحابي في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

عسى الله أن يبارك عمرهم في طاعة وبركة ومنفعة ويسهل الله جميع أمورهم وحاجاتهم في الدنيا والآخرة. عرف الباحث أن كتابة هذا البحث الجامعي مازال فيه العيوب النقصان، لذا يرجو الباحث من سماحة جميع من قرأ هذا البحث الجامعي أن يعطوا بالمداخلات أو التعليقات أو الاقتراحات لبناء وتحسين وإكمال هذا البحث. وأدعو الله تعالى أن يكون هذا البحث يفيد إفادة تامة لي ولنا جميعاً. أمين يا رب العالمين. جزاكم الله أحسن الجزاء.

مالانج، ٥ ديسمبر ٢٠٢٢

صاحب الإقرار،



محمد عمران

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٨١

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



### تقرير المشرف

يقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الطالب :

الاسم : محمد عمران

رقم القيد الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

موضوع البحث : تطوير معجم كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

قد نظرنا وأدخلنا فيه حق النظر وبعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣.

مالانج, ٧ ديسمبر ٢٠٢٢

الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

قد استكملت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث :

الاسم : محمد عمران

رقم القيد : ١٦١٥٠٠٨١

الموضوع : تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة

لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل

المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (SI) في

قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م. من فائق الإحترام وجزيل الشكر.

مالانج، ٢٢ ديسمبر ٢٠٢٢

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الأستاذ نور علي

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة

لقد اکتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : محمد عمران  
رقم القيد : ١٦١٥٠٠٨١  
الموضوع : تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

وقررت اللجنة بنجاحها على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م. وتتكون لجنة المناقشة من :

(.....)  
(.....)  
(.....)

١. الدكتور أحمد مبلّغ الماجستير  
رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٠٣١٠٠٤
٢. الدكتور سيف المصطفى الماجستير  
رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢
٣. الدكتور توفيق الرحمن الماجستير  
رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيس قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

قد استكمل قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث :

الاسم : محمد عمران

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

الموضوع : تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (SI) في قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ م. من فائق الإحترام وجزيل الشكر.

مالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢٢

رئيس قسم تعليم اللغة العربية،

الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٣١٠٠٣

إقرار الباحث  
بسم الله الرحمن الرحيم

الاسم : محمد عمران

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

أقررت بأن هذا البحث الجامعي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت الموضوع : تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. حضرته وكتبته بنفسه وما أخذته من إبداع الغير أو تأليف الآخر. وإذا إدعى أحد أنه من تأليفه ويبيّن أنه ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك. ولن تكون المسؤولية على مشرفي أو على مسؤولية قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، مالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢٢

صاحب الإقرار،

  
محمد عمران

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١

قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعد الإشراف

الاسم : محمد عمران  
الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٨١  
المشرف : الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير  
الموضوع : تطوير معجم الكتاب " التبيان في آداب حملة القرآن " لترقية مهارة القراءة

في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٢٠١٩-١٢-١٠	تقديم خطوط البحث	
٢	٢٠٢٠-٢-٢٤	تصحيح خطوط البحث	
٣	٢٠٢٠-٣-٣٠	تقديم الفصل الأول حتى الثالث	
٤	٢٠٢٠-٤-٢٧	تصحيح الفصل الأول حتى الثالث	
٥	٢٠٢٠-٨-٣	طلب القبول للفصل الأول حتى الثالث لإتباع الامتحان	
٦	٢٠٢١-٤-١٠	تقديم إعداد المعجم المطور	
٧	٢٠٢١-٤-٢٧	تصحيح مضمون وتصميم المنتج	
٨	٢٠٢٢-١٠-١٧	وصف عن الفصل الرابع	
٩	٢٠٢٢-١٠-٢٤	تصحيح الفصل الرابع	
١٠	٢٠٢٢-١١-٢	تصحيح أداة البحث وإصلاح المنتج وإصلاح الفصل الرابع	
١١	٢٠٢٢-١١-٣٠	تقديم الفصل الرابع والخامس	
١٢	٢٠٢٢-١٢-٧	تصحيح وطلب القبول لإتباع الامتحان	

مالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢٢

رئيس قسم تعليم اللغة العربية،



الدكتور الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ٢٠٠٠٠٣١٢٠١١١٢٧٢٠١

## ملخص البحث

عمران, محمد. ٢٠٢٢. ١٦١٥٠٠٨١. تطوير معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير

الكلمات الأساسية : تطوير المعجم, الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن, مهارة القراءة. المعجم هو أحد الأدوات الداعمة في تعلم لغة أجنبية وله دور في مساعدة أو تسهيل التعليم حتى يتمكن من تحقيق التعليم الفعال. يستند هذا البحث إلى مشكلة مهارة القراءة لدى طلاب معهد التحفيظ بني يوسف مالانج خاصة في طريقة التعليم القراءة والترجمة المستخدمة عند المعلم بترجمة لغة محلية (الجاوية) التي لا يفهمها جميع الطلاب جيداً لأن معظمهم ليسوا متحدثين أصليين للغة الجاوية.

تهدف هذا البحث إلى معرفة: (١) عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. (٢) فعالية استخدام معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

منهج البحث المستخدم في هذا البحث باستخدام نظرية البحث والتطوير لبورغ وجال مع عرض البيانات الكمية والكيفية. كانت تقنيات جمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والاستبيانية والوثائق. تحليل البيانات المستخدم بتحليل الوصفي.

وخلصت نتائج هذا البحث : (١) بيان عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في آداب حملة القرآن. (٢) استخدام معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج يكون فعالاً وقادراً ليحلل على المشكلات الموجودة عند التعليم.

## ABSTRACT

Imron, Muhammad. 16150081. 2022. Research and Development of Dictionary *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* Book to improve *Maharah Al-Qira'ah* on students Bani Yusuf Islamic Boarding School Malang. Undergraduate Thesis. Arabic Education Section. Faculty of Tarbiyah. State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor : Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA

---

Keywords : Research and Development of Dictionary, *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* Book, Reading Skill.

The dictionary is one of the supporting tools in learning a foreign language which has a role in helping or facilitating learning so that it is able to achieve effective learning. This research is based on the problem of *Maharah Al-Qira'ah* that occurs in the students of Bani Yusuf Islamic Boarding School Malang. The problem is based on the reading-translation method used by the teacher, namely by using a local language translation (Javanese) which is not well understood by all students because the majority of them are not native Javanese speakers.

This study aims to find out: 1) The process of developing a dictionary of *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* in improving *Maharah Al-Qira'ah* for students of the Bani Yusuf Islamic Boarding School Malang, 2) The effectiveness of using the dictionary of *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* in improving *Maharah Al-Qira'ah* for Bani Yusuf Islamic Boarding School students Malang.

The method used in this research is to use the *Borg and Gall* expert Research and Development theory with exposure to quantitative and qualitative data. The data collection techniques used were observation, interviews, questionnaires and viewing several document archives. Data analysis used is descriptive analysis.

The results of this study: 1) Describe the process of developing the *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* dictionary. 2) Explaining that the use of the *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* dictionary to improve the *Maharah Al-Qira'ah* abilities of Tahfidz Bani Yusuf Malang Islamic Boarding School students is considered effective and able to overcome problems that exist in learning the book.

## ABSTRAK

Imron, Muhammad. 16150081. 2022. Pengembangan kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* untuk meningkatkan *Maharah Al-Qira'ah* pada santri Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA

---

Kata Kunci : Pengembangan kamus, Kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*, *Maharah Al-Qira'ah*.

Kamus merupakan salah satu *wasilah* pendukung di dalam pembelajaran bahasa asing yang mempunyai peran membantu ataupun memudahkan pembelajaran hingga mampu mencapai pembelajaran yang efektif. Penelitian ini didasari oleh permasalahan *Maharah Al-Qira'ah* yang terjadi pada santri Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang. Adapun permasalahan tersebut didasari dari metode baca-terjemah yang digunakan pengajar yaitu dengan menggunakan terjemah bahasa daerah (bahasa Jawa) yang tidak mampu dipahami dengan baik oleh keseluruhan santri dikarenakan mayoritas mereka bukan penutur bahasa Jawa asli.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui: 1) Proses pengembangan kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* dalam meningkatkan *Maharah Al-Qira'ah* pada santri Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang, 2) Efektivitas penggunaan kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* dalam meningkatkan *Maharah Al-Qira'ah* pada santri Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah dengan menggunakan teori Penelitian dan Pengembangan (*Research and Development*) milik pakar *Borg and Gall* dengan paparan data kuantitatif dan kualitatif. Adapun teknik pengumpulan data yang digunakan adalah dengan cara observasi, wawancara, angket dan melihat beberapa arsip dokumen. Analisis data yang digunakan adalah dengan analisis deskriptif.

Adapun hasil dari penelitian ini : 1) Memaparkan proses pengembangan kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*. 2) Menjelaskan bahwa penggunaan kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* untuk meningkatkan kemampuan *Maharah Al-Qira'ah* santri Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang dinilai efektif dan mampu mengatasi permasalahan-permasalahan yang ada dalam pembelajaran kitab.



## فهرس المحتويات

أ.....	استهلال
ب.....	إهداء
ج.....	كلمة الشكر واتقدير
ه.....	تقرير المشرف
و.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ز.....	تقرير لجنة المناقشة
ح.....	تقرير رئيس قسم تعليم اللغة العربية
ط.....	إقرار الباحث
ي.....	مواعد الإشراف
ل.....	ملخص البحث
س.....	فهرس المحتويات
١.....	الفصل الأول : المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٣.....	ب. أسئلة البحث
٣.....	ج. أهداف البحث
٤.....	د. فوائء البحث
٥.....	ه. حدود البحث
٥.....	و. تحديد المصطلحات
٦.....	ز. الدراسات السابقة
٩.....	الفصل الثاني : الإطار النظري
٩.....	أ. المبحث الأول : المعجم وعلم المعاجم والدراسة المعجمية

٩	١ . المعجم .....
١٠	٢ . علم المعاجم .....
١١	٣ . الدراسة المعجمية .....
١١	ب . المبحث الثاني : كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" .....
١١	١ . سيرة الإمام النواوي .....
١٤	٢ . وصف الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" .....
١٧	ج . المبحث الثالث : مهارة القراءة .....
١٧	١ . مفهوم مهارة القراءة .....
١٨	٢ . أنواع مهارة القراءة .....
٢١	٣ . أهداف تعليم مهارة القراءة .....
٢٢	٤ . الإرشادات العامة في تعليم مهارة القراءة .....
٢٤	الفصل الثالث : منهجية البحث .....
٢٤	أ . مدخل البحث ومنهجه .....
٢٤	ب . مجتمع البحث وعينته .....
٢٤	ج . أدوات البحث .....
٢٦	د . مصادر البيانات .....
٢٦	هـ . مراحل التطوير .....
٢٨	و . أسلوب تحليل البيانات .....
٣١	الفصل الرابع : نتائج التطوير .....
٣١	أ . النتيجة الأولى : عملية التطوير .....
٣١	١ . تحليل المشكلات والاحتياجات .....
٣٣	٢ . تطوير المعجم .....
٣٥	٣ . التحكيم من الخبراء .....

٤٠	٤ . إصلاحات المعجم
٤١	٥ . تجربة المعجم
٤٥	٦ . التقرير والتحليل
٤٦	ب . النتيجة الثانية : نتائج البحث وتحليلها
٤٧	الفصل الخامس : مناقشة البحث
٤٧	أ . المبحث الأول : عملية تطوير معجم الكتاب التبيان
٤٧	١ . مرحلة تحليل المشكلات والاحتياجات
٤٧	٢ . مرحلة تطوير المعجم
٤٧	٣ . مرحلة التحكيم من الخبراء
٤٨	٤ . مرحلة إصلاحات المعجم
٤٨	٥ . مرحلة تجربة المعجم
٤٨	٦ . مرحلة التقرير والتحليل
٤٨	ب . المبحث الثاني : فعالية استخدام معجم الكتاب التبيان
٥٤	الفصل السادس : الخاتمة
٥٤	أ . خلاصة البحث
٥٤	ب . الاقتراحات
٥٥	ج . التوصيات
٥٦	قائمة المراجع

## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

أنزل الله القرآن الكريم على خير المرسلين باللغة العربية وبالتأكيد ليس بلا معنى. ومن الواضح أن هذا الأمر يثبت أن اللغة العربية لها مكانة عالية عند الإسلام. أن بقاءها مدة قرون طويلة ليس بمثل الكتب العربية الأخرى. حتى كتب حديث النبي باللغة العربية. لا يمكن أن نترك مناقشة القرآن الكريم في حياتنا اليومية كالمصدر الرئيسي للشريعة الإسلامية. وكذلك لا يمكن أن ينسى المسلمون أهمية تعليم اللغة العربية كشرط هام لفهم القرآن الكريم. هناك العلاقة المهمة بين فهم معاني القرآن الكريم مع تعليم اللغة العربية بوصفها كالألة أو الوسيلة في فهم عن القرآن الكريم.

وبالتالي فإن اللغة العربية هي اللغة الروحية لكل مسلم أينما كانوا. اللغة العربية هي لغة الدين التي يستخدمونها في أداء عبادتهم اليومية. ومن البيان السابق نعرف أن اللغة العربية ليست كوسيلة للتواصل بين أمة المسلمين فقط، ولكن أيضاً كأداة التواصل بين البشر دون النظر عن الدين والثقافة وعملهم. وهي أيضاً أداة التواصل للمؤمنين بالله، والذي يتجلى في عملية عبادة المسلمين. قال أمير المؤمنين عمر بن الخطاب :  
احرصوا على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم.<sup>1</sup>

لا يمكن فصل القرآن عن وسيط التعبير اللغوي العربي، لذلك فهو جزء لا يتجزأ من القرآن. رغم أن اللغة العربية ليست لغة خاصة للمسلمين، ولكن اللغة العربية لغة مهمة جداً للمسلمين. لماذا نستطيع أن نقول بأنها مهمة جداً فهمها أو تعلمها للمسلمين؟ لأن قد كتبت معظم مصادر الشريعة الإسلامية باللغة العربية. هذا معنى لا أحد طريقة أخرى للمسلمين إذا كانوا يريدون أن يفهم القرآن الكريم إلا بتعلم اللغة

<sup>1</sup> Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2003), hlm.7

العربية. ويدعم عبد العليم إبراهيم على هذه الحجة، أن "اللغة العربية هي لغة العرب والإسلام : أي بمعنى أن اللغة العربية لغة هؤلاء العرب والمسلمين".<sup>2</sup>

ومن إحدى أهداف تعلم اللغة العربية هي فهم أبسط مصادر الإسلام وهي القرآن الكريم والسنة. يستطيع المسلمون أن يفهموا عن القرآن الكريم وسنة النبي محمد صلى الله عليه وسلم من تعليم الكتب التراثية في المعاهد الإسلامية أو المدرسة الدينية. قد يكثر وجود الكتاب التراثية التي تبحث علوم القرآن الكريم مثل الكتاب "الإتقان في علوم القرآن", "التبيان في علوم القرآن", "البرهان في علوم القرآن", "التنبيه على فصل علوم القرآن", "البرهان في مشكلات القرآن", "التحبير في علوم القرآن", "التبيان في آداب حملة القرآن", وغير ذلك من الكتب التراثية.

ومن تلك الكتب التراثية الكثيرة التي تبحث فيها عن علوم القرآن, أحد منها هو الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن. إن كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" هو أحد الكتب الأساسية التي تناقش مناقشة عن حفظ القرآن الكريم وفقاً لآداب القرآن الكريم والحديث. يستخدم كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" في معظم المدارس الدينية والمعاهد الإسلامية القرآنية خاصة للمرحلة الأساسي إلى المتوسط. بناء على ملاحظات الباحث في ميدان البحث, وجد الباحث بعض المشكلة الواقعة فيها. المشكلة الموجودة فيها عما يتعلق بطريقة أو أسلوب تعليم الكتاب التي تستطيع أن تؤثر فهم الطلاب عن معنى الكتاب. وهذه المشكلة تؤثر إلى نقصان الفاعلية في فهمهم عن مضمون الكتاب.

والذي يسبب إلى نقصان فهم الطلاب وصف الباحث كما يلي. كما نعرف أن معظم تعليم الكتاب في المعاهد الإسلامية في جزيرة جاوى وخاصة في جاوى الشرقية, عادة يستخدم المعلم أساليب القراءة والترجمة في تعليم الكتب التراثية. أما المعلم يترجم اللغة العربية في الكتاب إلى اللغة المحلية, فالمقصود هنا اللغة الجاوية. يعتبر الباحث أن هذا الأسلوب يستطيع أن يقلل فهم الطلاب في تعليم الكتاب "التبيان في

<sup>2</sup> Azhar Arsyad, *Bahasa Arab... Ibid.*, hlm.8

آداب حملة القرآن". في الواقع, كان الطلاب الذين يدرسون في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج يأتون من مناطق مختلفة من أنحاء بلاد أندونيسيا, بعضهم من أشيه و من سوماترا الغربية و من باتام ومن بانكا ومن جاوى الغربية و من كاليمنتان ومن سولاويزي الجنوبية ومن لومبوك ومن جزيرة بوتون ومن جزيرة مادورا ومن مناطق أخرى التي ليسوا من المتحدثين الأصليين باللغة الجاوية.

ومن المشكلات التي تحدث في هذا الحال، يرى الباحث أنه يجب أن يكون هناك حل يجسر هذه المشكلة الذي يقدر أن يزيد فهم الطلاب في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. الحل الذي اختار الباحث هو صناعة معجم المصاحب للكتاب التبيان في آداب حملة القرآن باستخدام ترجمة إندونيسية. والتي تهدف إلى حل عندما وجد الطلاب الذي لم يفهموا الترجمة بلغة الجاوية المستخدمة للمعلم، يمكن للطلاب الرجوع والنظر إلى المعجم المصاحب للكتاب مساعدة لهم لفهم الكتاب, لأن المعجم المصاحب مكتوب باللغة الوطنية (الإندونيسية) وبالطبع يفهمها جميع الطلاب.

## ب. أسئلة البحث

- اعتماداً على خلفية البحث السابقة سيأخذ الباحث أسئلة البحث كما يلي :
١. كيف عملية تطوير معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج؟
  ٢. كيف فعالية استخدام معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج؟

## ج. أهداف البحث

إن إهداف البحث المناسب بأسئلة البحث المأخوذة هي :

١. لمعرفة عملية تطوير معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد تحفيظ القرآن بني يوسف مالانج.
٢. لمعرفة فعالية استخدام معجم الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد تحفيظ القرآن بني يوسف مالانج.

#### د. فوائد البحث

قسم الباحث فوائد البحث إلى قسمين كما يلي :

١. الجانب النظري  
أن تكون مداخلة جديدة ومعلومات مفيدة في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.
٢. الجانب التطبيقي  
أ. للمدرسة  
هذا البحث الجامعي يحاول أن يصنف معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن وسيطور في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. ويرجو الباحث استخدام هذا المعجم المطور كمصاحب الكتاب الأساسي يجري فعالاً ويساعد الطلاب في التعليم.  
ب. للمعلم  
بهذا البحث الجامعي يستطيع المعلم أن يأخذ هذا المعجم كالمراجع الجديد لتسهيل ومساعدة الطلاب في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن.  
ج. للمتعلم  
يرجو الباحث أن هذا البحث قادر على مساعدة وتسهيل الطلاب في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن.

د. للباحث

يهدف هذا البحث لممارسة الباحث لجعل البحوث التالية في المستقبل ولتكون خبرة للباحث في تعليم اللغة العربية.

## هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية : الحدود الموضوعية في هذا البحث هي حول معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن.
٢. الحدود المكانية : الحدود المكانية في هذا البحث هي حول معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.
٣. الحدود الزمانية : الحدود الزمانية في هذا البحث بين شهر سبتمبر حتى نوفمبر سنة ٢٠٢٢ م.

## و. تحديد المصطلحات

### ١. المعجم

المعجم هي كلمة التي تتكون من الفعل (ع,ج,م) ولها المعني ضد البيان والإيضاح.<sup>٣</sup> فإن زدنا الهمزة على فعل "عجم" لتكون "أعجم" فهذا الفعل يكتسب معناً جديداً لأن زيادة الهمزة على فعل ثلاثي مجرد تفيد فوائد كثيرة ومنها للسلب وللنفي وللإزالة. وفي هذا الحال تكتسب فعل "عجم" فائدة للإزالة وهي إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحرف لفظ : الإعجام لأنه يزيل ما يكفيها من الغموض. ومن هذا نفهم بأن لمفظ "المعجم" هي اسم مفعول من فعل "أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل ويكون معناه الإعجام أو العجمة أو الغموض.

<sup>٣</sup> محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة ونصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص. ٣٠٥.



## ٢. الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن

الغرض من التحديد هنا حول مناقشة عن علوم القرآن المكتوب في الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن.

### ز. الدراسات السابقة

وبعد أن لاحظ الباحث عدة البحوث الجامعية العلمية السابقة لم يجد الباحث البحث حول تطوير معجم مصطلحات القرآن لكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد بني يوسف لتحفيظ القرآن بمالانج. وفيما يلي بعض الدراسات السابقة التي لها المبحث المشبه بالبحث الذي يقوم به الباحث.

١. اسم الباحث : أحمد ولدان فهمي (٢٠١٩), موضوع البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان (لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج), يستخدم الباحث المدخل الكيفي وطريقة البحث الذي يستخدمها الباحث هي طريقة الوصفي. وأما المنهج الذي يستخدمه الباحث في هذا البحث هو المنهج التطويري ويستخدم الباحث للاحتياجات هو المدخل الكمي لمقياس فعالية المعجم المطور. الاقتراحات من الباحث : إصلاح كتابة المفردات العربية والإندونيسية في القاموس المنتج, زيادة الصور عن الموضوع الموجودة في الكتاب كمثل صور الحيوانات أو الأشجار ليتم رسمه من قبل, يجب ترتيب القاموس المنتج وفقاً على حسب الموضوع في كتاب "قامع الطغيان".

٢. اسم الباحثة : إيرين نور وحيوني (٢٠١٨), موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين المتوسطة الإسلامية النهضية مالانج. تستخدم الباحثة في هذا البحث هو البحث التطويري ومدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة هو المدخل الكيفي والكمي. المدخل الكيفي للشرح عن عملية تطوير المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية.

وأما نتيجة هذا البحث : تستخدم الباحثة الخطوات في تطوير المعجم كما يلي, (١) تحيل الحاجات والمشكلات (٢) تصميم المواد على أساس الكتاب (٣) تطوير المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية (٤) تطبيق المعجم إلى الطلبة في فصل الثامن مستوى المدرسة المتوسطة وإلى معلمهم اللغة العربية (٥) تقويم جودة المعجم المطور بوسيلة الاستبانة والمقابلة. ثم المعجم المطور في هذا البحث هو المعجم من النوع الموضوعي. المفردات الموجودة في هذا المعجم مرتبة حسب الموضوع في الكتاب اللغة العربية في الصف الثامن من المستوى المتوسطة في المدرسة نفضة العلماء "هداية المبتدئين" مالانج. وأما خصائص هذا المعجم وجدت عدد من التمرينات لكل آخر من الموضوع وكذلك وجدت تعريفات الكلمات (ماضي, مضارع, أمر) لكل نهاية مناقشة المواد. وأما الاقتراحات من الباحث : ترجو الباحثة للباحثين في المستقبل أن يقوم بتحسين طريقة التطوير هذا المعجم ثم أن يستفيدوا المعلمين نتائج هذا البحث استفادة تامة في تعليم اللغة العربية ثم على المتعلمين أن يحفظوا المفردات الموجودة في هذا المعجم ثم يطبقها في الأنشطة اليومية.

٣. اسم الباحث : إيلي نورياتي (٢٠١٤). موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. تستخدم الباحثة في هذا البحث المدخل الكيفي لوصف الواقعة والحادثة في ميدان البحث وبهذا المدخل يعطي زيادة العلوم في الوصف تفصيليا عن الوقوع الطبيعي وإعانة في تطوير الفكرة أو توضيح النظري بما يلاحظ. وكذلك تستخدم الباحثة المدخل الكمي لمقياس فعالية المعجم المطور. نتيجة هذا البحث : البيانات التي جمعها الباحثة في ميدان البحث تدل على أن هذا المعجم المطور جيّد ولائق استعماله في تعليم اللغة العربية باهتمام التعليقات والاقتراحات التي تعطيها الخبراء والمدرسون والطلاب.

الاقتراحات من الباحث : تـرجو الباحثة للباحثين في المستقبل أن يحسنوا  
هذا البحث كمثل صناعة المعجم بثلاث اللغات أو يمكن بصناعة المعجم  
لكتاب جامع الدروس أو الكتاب الآخر.

## الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المبحث الأول : المعجم وعلم المعاجم والدراسة المعجمية

### ١. المعجم

المعجم هي كلمة التي تتكون من الفعل (ع,ج,م) ولها المعني ضد البيان والإيضاح.<sup>٤</sup> فإن زدنا الهمزة على فعل "عجم" لتكون "أعجم" فهذا الفعل يكتسب معناً جديداً لأن زيادة الهمزة على فعل ثلاثي مجرد تفيد فوائد كثيرة, ومنها للسلب وللنفي وللإزالة. وفي هذا الحال تكتسب فعل "عجم" فائدة للإزالة وهي إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحرف لفظ : الإعجام لأنه يزيل ما يكفيها من الغموض. ومن هذا نفهم بأن لفظ "المعجم" هي اسم مفعول من فعل "أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل ويكون معناه الإعجام أو العجمة أو الغموض. تجمع كلمة معجم " جمع مؤنث سالماً على كلمة " معجمات " و هذا محل اتفاق بين جميع اللغويين، وهناك جمع آخر وهو المعاجم الذي يعد جمع تكسير.<sup>٥</sup>

تعريف المعجم في الإصطلاح هو كتاب يحتوي على مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر مع شرح معانيها. وعادة يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى، بالإضافة إلى ذلك فإن المعاجم - خاصة الكبيرة منها تتعرض لطريقة نطق الكلمات وإشتقاقها والمترادفات و الاصطلاحات مع ذكر شواهد التوضيحية.<sup>٦</sup>

<sup>٤</sup> محمد سليمان ياقوت، فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص. ٣٠٥

<sup>٥</sup> أحمد مختار عمر، صناعة المعجم الحديث، الطبعة الأولى (القاهرة: عالم الكتاب، ١٩٨٨) ص. ١٦٤-١٦٥

<sup>٦</sup> محمد سليمان ياقوت، المراجع السابق. ص. ٣٠٥

المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها و تفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على الحروف الهجاء أو الموضوع.<sup>٧</sup> المعجم عند الواغيري هو كتاب يحتوي على المفردات المرتبة المشروحة . ثم تطورت دلالتها عند أصحاب الدراسات اللغوية الحديثة والمعاصرة، فأصبحت تفيد أيضا ذخيرة الأمة من المفردات، والفرع الخاص من علم اللغة الذي ينهض بدراستها.<sup>٨</sup>

فالمعجم يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع، ومعلومات أخرى ذات علاقة بما، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة المعينة أم بلغة أخرى.<sup>٩</sup>

## ٢ . علم المعاجم

علم المعاجم هو أحد المصطلحات في الإندونيسية وهي كلمة استيعاب من اللغة الإنجليزية لها معنى العلم الذي يناقش شكل الكلمات وتاريخها ومعناها.<sup>١٠</sup> وأما في اللغة العربية، يُعرف علم المعاجم باسم علم القاموس، وهو علم يبحث عن تعقيدات القواميس.

علم المعاجم لغة يأتي من كلمة "لكسيكون" والتي تعني القاموس، أو المعجم، أو مصطلح من العلم.<sup>١١</sup> وأما في الاصطلاح المعجم هو علم يدرس خصوصية ومعنى المفردات التي تم احتواؤها أو التي سيتم تضمينها في القاموس. ولكن عند أحد اللغوي (الخولي)، فإن علم المعاجم يُدعى علم

<sup>٧</sup> أميل بديع يعقوب، المعاجم العربية بدائها وتطورها (دون السنة). ص. ٢٨

<sup>٨</sup> عبد العالي الوديري، قضايا المعجم العربي (منشورات عكاف ١٩٨٧) ص. ١٥٦

<sup>٩</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008) hlm. 131

<sup>١٠</sup> John M. Echols dan Hasan Syadily, *Kamus Inggris Indonesia* (Jakarta: PT Gramedia, 1996), hlm.356

<sup>١١</sup> Research and Studies Centre, *The Dictionary English-Arabic* (Lebanon: Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, 2004), hlm.446

المفردات وليس علم المعجم لأن مناقشة المفردات ومعناها قد تم تضمينها في نطاق علم المفردات.<sup>١٢</sup>

عند الدكتور علي القاسمي علم المعاجم أو علم المفردات هو دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وابنيها ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الاصطلاحية، والمترادفات وتعدد المعاني.<sup>١٣</sup>

وإذا نظرنا من القول السابق نجد بأنه لا يفصل بين علم المعاجم وعلم المفردات ورأى بأنهما متساو في الحقيقة. ونستنبط أيضا بأن علم المعاجم هو توسيع لعلم المفردات التي تهدف إلى تحليل المفردات وفهم وتفسير معنى الكلمات حتى مرحلة صياغة معنى المفردات المعيارية والفصحية المناسبة المتضمنة في القاموس. والمعنى الذي تم الاتفاق على كتابته في المعجم يسمى معنى المعجم.

### ٣. الدراسة المعجمية

والدراسة المعجمية هي المعرفة أو الفن في تصميم أو صناعة معاجم اللغة عن طريق استخدام والانتباه إلى بعض المنهجية لإنتاج منتجات القاموس العالية الجودة والسهولة والكمال.<sup>١٤</sup>

## ب. المبحث الثاني: كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن"

### ١. سيرة الإمام النواوي

وهو إمام حافظ وخبير في الفقه وخبير في الحديث ومدافع عن السنة ضد معارضي البدعة والحياة الدينية. اسمه الكامل هو أبو زكريا بن شراف بن مري

<sup>12</sup> Muhammad Ali Al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistics* (Lebanon: Maktabah Lubnan, 1982), hlm.154

<sup>13</sup> Ali Al-Qasimy, *Ilm Al-Lughah Wa Shina'ah Al Mu'jam* (Saudi Arabia: Jami'ah Malik Sa'ud, 1991), hlm.3

<sup>14</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (UIN-Maliki Press, 2015), hlm.4

بن حسن بن حسين بن محمد بن جمعة بن حزام النواوي الدمشيقي.<sup>١٥</sup> ولد بالياو في نوى، وهي قرية جنوب دمشق عام ٣٦١، جاء إلى دمشق عام ٦٤٩ م، وعاش في الرهاوية، وتناول خير المدرسة، وحفظ كتاب التنبية في مدة أربعة أشهر ونصف. وقراءة ربع المحضراب مع الحفظ لبقية العام قبل شيخه كمال إسحاق بن أحمد.<sup>١٦</sup>

وهو إمام حافظ وخبير في الفقه وخبير في الحديث ومدافع عن السنة ضد معارضي البدعة والحياة الدينية. اسمه الكامل هو أبو زكريا بن سيراف بن مرعي بن حسن بن حسين بن محمد بن جمعة بن حزام النواوي الدمشيقي.<sup>١٧</sup> ولد في وسط أسرة ورعة، والده اسمه شراف. هو شيخ ذو زهد ووارع، حيث اعتاد النواوي الصغير على الدراسة. في سن العاشرة، سجل الأب النواوي إلى المدرسة لتحفيظ القرآن ودراسة علم الفقه لبعض العلماء هناك.<sup>١٨</sup> حصل على لقب محي الدين، لكن النووي لم يعجبه اللقب. كان الشعور بعدم الإعجاب ناتجًا عن شعور التواضع الذي نما في النواوي، على الرغم من أنه في الحقيقة استحق اللقب لأنه انقلب السنة، وقتل البدعة، وأخبر الناس أن يفعلوا أعمال معروف، ويمنع أفعال الخيانة، ويقدم فوائد للناس الإسلام بأعماله.<sup>١٩</sup>

وفيما يتعلق بخصائصه، قال الذهبي، "الإمام النووي مدبوغ، ملتصق سميك، ذو طابع مستقيم، نادرا ما يضحك، لا يلعب، ويستمر في أن يكون جديًا في حياته". وهو يشمل أيضًا الأشخاص الذين يعبدون دائمًا أثناء النهار والليل. عندما كان النواوي يبلغ من العمر ١٩ عامًا، أحضره والده للدراسة في دمياط

<sup>15</sup> Al-Nawawi, *Adab dan Tatacara Menjaga Al-Quran*, Penerjemah Zaid Husein al Hamid, (Jakarta: Pustaka Amani, 2001) hlm.5

<sup>16</sup> Al Imam Muhyiddin An Nawawi, dkk, penerjemah : Ahmad Syaikh, *Ad Duroh As Salafiyah Syarah Al Arbain An Nawawiyah*, (Jakarta: Darul Haq, 2008), hlm. 15

<sup>17</sup> Al-Nawawi, *Adab dan Tatacara Menjaga Al-Quran*, Penerjemah Zaid Husein Al Hamid, (Jakarta: Pustaka Amani, 2001) hlm.5

<sup>18</sup> Munis Fachrunnisa, "Kompetensi kepribadian guru menurut Imam An-Nawawi (Telaah kitab *At Tibyan fii Aadabi Hamalatil Quran Karya Imam Abu Zakariyah Yahya bin Syaraf An Nawawi*", *Skripsi*, Fakultas Tarbiyah UIN Malang, 2016, hlm. 49

<sup>19</sup> *Ibid.*, hlm. 49

وعاش في مدرسة الرواحية تحت المدرسة نفسها عام ٦٤٩ هـ. تأسست هذه المدرسة على يد زكي الدين أبو قاسم هباتولة، ابن محمد الأنصاري، المعروف باسم المدرسة نفسها. كان ابن رواحة تاجراً ثرياً وتوفي عام ٦٢٢ هـ. في هذه المدرسة بدأ في دراسة العلوم الإسلامية وحفظ كتاب التنبية في أربعة أشهر ونصف ودراسة المذهب للشيرازي في الوقت المتبقي من ذلك العام من معلمه كمال بن أحمد بن عثمان المغربي المقدسي الذي كان مدرسه الأول في الفقه. يولي المعلم اهتماماً كبيراً لهذا الطالب وهو معجب بمثابرتة في التعلم ويكرهه الارتباط بالناس. أحب المعلم النواوي كثيراً لدرجة أنه جعله تكررًا للدروس لمعظم الجماعة.<sup>٢٠</sup>

معلمو النووي هم أساتذة عبد العزيز بن محمد الأنشوري، زين الدين عبد الدايم، عماد الدين عبد الكريم الحارستاني، زين الدين أبو البقاع خالد بن يوسف المقدسي، النابلسي، و الدين بن الشيرفي، تقي الدين بن أبو اليسري، شمس الدين بن أبو عمر وجيلهم. تعلم النووي فقه الحديث من شيخ المحقق أبو إسحاق إبراهيم بن عيسى المرادي الأندلسي. ثم تعلم الفقه من كمال إسحاق بن أحمد بن عثمان المغربي المقدسي، وشيخام الدين عبد الرحمن بن نوح وعز الدين أربيلّي وغيرهم.<sup>٢١</sup>

ساهم النووي كثيراً في العالم العلمي، ويمكن رؤية ذلك من خلال أعماله في شكل كتابه. فيما يلي بعض الأعمال التي كتبها.

### في مجال الحديث :

- شرح مسلم تسمى المنهاج شرح مسلم الحجاج. هذا الكتاب شرح وتفسير للنواوي للتقاليد النبوية التي رواه الأئمة المسلمون.

<sup>20</sup> Al- Nawawi, *op.cit.*, hlm. 5-6

<sup>21</sup> Al- Nawawi, *op.cit.*, hlm. 6



-رياض الصالحين، الذي يحتوي على حديث النبي عن الآداب والأخلاق  
وممارسات التطهير للروح للوصول إلى مرتبة الصالحين.  
-الأربعين النووية، مجموعة من ٤٠ كتاب الحديث.

### في مجال علوم الحديث :

-الإرشاد والتقدير في عمومية الحديث. تمت قراءة هذا الكتاب مرة أخرى من  
قبل د. مصطفى الهان وطبعته الملاحه دمياط للطباعة.

### في مجال الفقه :

-المنهاج عن علم الفقه  
-الإيضاح: كتاب فقه تم تأليفه خصيصاً عن الحج والعمرة.  
-يصنف كتاب التحقيق على أنه كتاب الفقه الأعلى مرتبة بين كتب النووي.

### في مجال التربية والأخلاق :

-التبيان في آداب حملة القرآن، يشرح الأخلاق والآداب في الحفاظ على  
القرآن، على أساس القرآن والحديث وكلام العلماء. يتكون من عشرة فصول،  
والتي تناقش أيضاً أخلاقيات أو أخلاق المعلم.  
-بستان العرفين، صوفية الصوفية.<sup>٢٢</sup>

## ٢. وصف الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن"

كتاب التبيان في آداب حملة القرآن كتاب من تأليف الإمام النووي. يتألف  
هذا الكتاب من ٢٠٠ صفحة للكتاب الأصلي، و ٢١٤ صفحة للكتاب  
المترجم. يحتوي هذا الكتاب على آداب أو كيفية الحفاظ على القرآن، والذي  
يتكون من عشرة فصول. بين فصل واحد مع فصل آخر مترابط. فيما يلي

<sup>22</sup> Munis Fachrunnisa, "Kompetensi kepribadian guru menurut Imam An-Nawawi (Telaah kitab At Tibyan fii Aadabi Hamalatil Quran Karya Imam Abu Zakariyah Yahya bin Syaraf An Nawawi)", Skripsi, Fakultas Tarbiyah UIN Malang, 2016, hlm. 56-58

بعض فصول وجوهر كل فصل وارد في كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن"  
:

### (١) الباب الأول : في أطراف من فضيلة تلاوة القرآن وحملته

في هذا الباب شرح فضائل من يقرأ القرآن وخير الناس من تعلم القرآن وعلمه.

### (٢) الباب الثاني : في ترجيح القراءة والقارئ على غيرهما

في هذا الباب شرح بأن أفضل الأشخاص لتكون إمام صلاة الجماعة أفصحهم وأفضلهم في قراءة القرآن.

### (٣) الباب الثالث : في إكرام أهل القرآن والنهي عن إيذائهم

شرح البلاء لمن يفتنون العلماء وإكرام أهل القرآن من غيرهم.

### (٤) الباب الرابع : في آداب معلم القرآن ومتعلمه

شرح عن آداب معلم ومتعلم القرآن.

### (٥) الباب الخامس : في آداب حامل القرآن

شرح بأن لا يجعل القرآن مصدر رزق وعن تعويد على قراءة القرآن في وقت الليل وإكثار تكرير الحفظ لاجتناب النسيان.

### (٦) الباب السادس : في آداب القراء

شرح عن الإخلاص وقراءة القرآن في حال طاهر والتوجه إلى القبلة عند القراءة وابتداء القراءة بالتعوذ أو بالبسملة وفي تدبر الآيات وقراءة القرآن بالترتيل والرواية المتواترة وتحسين القراءة عند قراءة القرآن وحالة مكروهة عند قراءة القرآن ويبحث عن أمور غريبة في قراءة القرآن.

### (٧) الباب السابع : في آداب الناس كلهم مع القرآن

شرح عن وجوب إكرام القرآن و تحريم تفسير آيات القرآن بدون أساس العلم وتحريم الجدل عن القرآن و يشكك في محتويات القرآن وحكم الكافر

في تسميع آيات القرآن ويبحث عن الإعلام وكتابة القرآن وعن النفث مع القرآن.

**٨) الباب الثامن : في الآيات والسور المستحبة في أوقات وأحوال مخصوصة**  
يشرح عن الآيات التي تقرأ في أوقات معينة.

**٩) الباب التاسع : في كتابة القرآن وإكرام المصحف**

يشرح عن الاختلاف في عدد المصحف في أول كتابته ويشرح عن الحفظ وإكرام القرآن ويشرح عن حكم المرء المحدث الذي يحمل الأشياء وفيه أو معه القرآن وعن بيع مصحف القرآن.

**١٠) الباب العاشر : في ضبط الأسماء واللغات المذكورة في الكتاب على ترتيب وقوعها**

يشرح عن الكلمات أو المصطلحات والأسماء في كتاب التبيان في آداب حملة القرآن.

خلفية كتابة هذا الكتاب للإمام النووي هو أنه رأى العديد من الشخصيات البارزة والعلماء الذين كتبوا كتباً عن فضائل قراءة القرآن، لكن الرغبة في حفظه حتى لدراسته ضعفت، بحيث لا تكون القراءة مفيدة إلا حفنة من الناس فهم حقاً. مما جعل الإمام النووي يكتب هذا الكتاب. يميل الإمام النووي أكثر إلى الكتابة بإيجاز ومحاولة عدم التطويل. وهو ما يكفي بمجرد ذكر النقاط وصياغة التصنيف. السبب الذي جعله يلخصه هو: أن يتم حفظه واستخدامه وتوزيعه بسهولة أكبر.

يقول الإمام النووي في كتاب التبيان "شرحت الأحاديث الأصيلة من الضيف التي ذكرها السامب الإمام الذي رواها وأحياناً لا أذكرها. لذلك في هذا الكتاب يستخدم أيضاً الأحاديث الضعيفة ولكنه يستخدمها فقط في بعض المواقف.

### ج. المبحث الثالث : مهارة القراءة

كما ذكرنا سابقاً، فإن مهارة القراءة هي إحدى من المهارات اللغوية الأربع. وفيما يلي شرح لما يعنيه بالضبط مصطلح مهارة القراءة والجوانب الواردة فيه. من الناحية اللغوية، تأتي كلمة مهارة القراءة من اللغة العربية من كلمة (مهرة) ، وهي مصدر من مهر يمهر - مما يعني ذكي.<sup>٢٣</sup> وأما كلمة القراءة فهي مصدر من قرأ-يقرأ ما يعني القراءة.<sup>٢٤</sup>

#### ١. مفهوم مهارة القراءة

القراءة هي حاجة بشرية أساسية من حيث الكم والنوع. إذا قرأ شخص القراءة أو الكتابة أو المقالة بفهم واسع، فإن المعلومات التي تناله واسعة أيضاً. بناءً على مهارة القراءة التي يمتلكها الطلاب، سيسمح للطلاب بمراجعة الموضوع بأنفسهم.<sup>٢٥</sup>

مهارة القراءة هي أهم المهارات بين المهارات الأربع. القراءة نشاط يتضمن أنماط تفكير الشخص والقدرة على الحكم على الأشياء وتحليل المشكلات وحلها. عادة الطلاب الذين يتفوقون في القراءة يتفوقون في الدرس. بالإضافة إلى ذلك، كانت القراءة إحدى من الأسباب الرئيسية التي يمكن أن تشكل الشخصية وتسهل شخصية الطلاب ويزيد المعرفة والمعلومات والخبرة التي قد لا يحصل عليها إلا من خلال القراءة.<sup>٢٦</sup>

القراءة هي رؤية وفهم كل شيء مكتوب عن طريق التحدث أو قراءته بصمت وهجاء أو تلاوة ما هو مكتوب. لذلك ، تتضمن القراءة مهارتين ، وهما الكفاءة في التعرف على الرموز المكتوبة في النص وفهم الغرض من محتويات

<sup>23</sup> Ahmad Warson Munawwir, *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia* (Surabaya: Pustaka Progresif, 1997), hlm. 1460

<sup>24</sup> *Ibid.*, hlm. 1184

<sup>25</sup> Ahmad Muradi, *Bahasa Arab Dan Pembelajarannya Ditinjau Dari Berbagai Aspek*, (Yogyakarta: Pustaka Prisma, 2011), hlm. 170

<sup>26</sup> Abdullah Al-Gali dan Abdul Hamid Abdullah, *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, (Padang: Akademia Permata, 2012), hlm. 37

النص. تعد القراءة أيضًا إحدى المهارات الأساسية في تدريس اللغة العربية للناطقين الأجانب.<sup>٢٧</sup>

في تمارين إتقان القراءة، يجب على المعلم تعليم الرموز المكتوبة التي تتضمن إتقان الحروف العربية وتعليم الطلاب فهم المعنى أو المحتوى الذي يقرؤونه باللغة العربية.<sup>٢٨</sup> تعتمد مهارة القراءة بشكل كبير على فهم المحتوى أو معنى القراءة، وهذا يدل على أن إتقان قواعد اللغة العربية التي تتضمن على قواعد النحوية والصرفية ضروري جدًا للطلاب.

عند عزان، مهارات القراءة هي قراءة الدروس التي لها هدف حتى يتمكن الطلاب من القراءة بشكل صحيح وفهم ما قرأ. وأما طريقة القراءة هي سواء كانت القراءة بصمت أو جهر. مع الكلمات والجمل بشكل طلاقة وصحيح.

## ٢. أنواع مهارة القراءة

يمكن تصنيف القراءة إلى نوعين.<sup>٢٩</sup> قراءة من حيث إلقائه :

### (١) القراءة الجهرية

القراءة الجهرية هي القراءة من خلال التأكيد على نشاط أعضاء الكلام بما في ذلك الفم والشفاه والحلق لإصدار الأصوات.<sup>٣٠</sup> تهدف هذه القراءة إلى رؤية قدرة الطلاب على القراءة، ورؤية إيقاع وتلطيף قراءة الطلاب، ورؤية قدرة الطلاب على قراءة علامات التقييم للطلاب، والاطلاع على قدرات الطلاب في فهم مواد القراءة، وتلبية رغبات الطلاب في قراءة قراءاتهم، وتعويد الطلاب على التحدث أمام الناس، تدريب الطلاب على التعود على القراءة. يجب على المعلم أن يطلب من أحد الطلاب الذين

<sup>27</sup> Rusydi, *Tajdiidu Ta'limi Maharah Al-Qira'ah (Alsinatuna)*, Vol. 3, No. 1 (Desember 2017), hlm. 19

<sup>28</sup> Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2011), hlm. 149-152

<sup>29</sup> Abdul Wahab Rosyidi, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki PRESS, 2016), hlm. 95-96

<sup>30</sup> Sri Dahlia, "Urgensi Metode Qira'ah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab DI PTAI", Saudi, Vol. 5, No. 1 (Januari-Juni 2013) : hlm.16

يقرؤون جيداً القراءة أمام الفصل كمثال وممارسة، ويطلب من الطالب  
الآخر تصحيح أخطاء قراءته.<sup>31</sup>

## (٢) القراءة الصامتة

القراءة الصامتة هي القراءة من خلال النظر إلى الحروف وفهم معنى  
القراءة دون نشاط جهاز الكلام. يتم تنفيذ هذا النشاط من أجل المصلحة  
الذاتية. يلاحظ القارئ بوعي كتابة الرموز والرموز المصحوبة بالتركيز ويحاول  
فهمها.

وأما القراءة من حيث الشكل تنقسم إلى :

## (١) القراءة المكثفة

القراءة المكثفة هي القراءة التي تستخدم كوسيلة لتعليم الكلمات  
الجديدة والهياكل الجديدة. يمكن أن يكون عرض القراءة المكثفة مثاليًا إذا  
أعطيت قراءات قصيرة.<sup>32</sup> لديه الخصائص التالية :

- يتم في الفصل مع المعلم
- يهدف إلى تحسين المهارات ، وخاصة في القراءة وزيادة المفردات  
وإتقان قواعد اللغة المطلوبة في القراءة.
- يشرف المعلمون على النشاط ويوجهونه ومراقبة تقدم الطلاب.
- والخطوات هي كما يلي:
- تحية الطلاب.
- جهاز السبورة بكتابة تاريخ وعنوان المادة واسم الدرس.
- الاختبار المسبق عن طريق اختبار الواجبات المنزلية أو اختبار الدروس  
السابقة.
- درس تمهيدي ، ناقش مع الطلاب.

<sup>31</sup> Ulin Nuha, *Ragam Metodologi dan Media Pembelajaran Bahasa Arab Super Efektif, Kreatif dan Inovatif*, (Yogyakarta: DIVA Press, 2016), hlm. 105-106

<sup>32</sup> Yayan Nurbayan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Zein Al-Bayan, 2008), hlm.103-105

- إعطاء مفردات جديدة ، اختر مفردات جديدة لم يعرفها الطلاب بعد ، واكتبها على السبورة ثم ناقش المعنى أمام الفصل.
- القراءة بدون صوت.
- إجراء تمارين المفردات والكلمات والجمل.
- اقرأ بوضوح عن طريق توجيه الطلاب لقراءة النص أمام الفصل.
- الإجابة على الأسئلة في كتاب نصي.
- يعطى الطلاب الواجبات المنزلية.

## (٢) القراءة الموسّعة

القراءة المكثفة تعني القراءة على نطاق واسع ، بهدف إضافة وتوسيع رؤى ومعلومات من خلال قراءة النصوص خارج عملية التعلم. نظرًا لأنه يتم إجراؤه خارج الفصل الدراسي ، يميل هذا النشاط إلى أن يكون مستقلاً ويتوافق مع اهتمامات القراءة لدى الطلاب ويتعلق بمواضيع مختلفة.<sup>33</sup> خصائصه على النحو التالي:

- تتم أنشطة القراءة خارج الفصل الدراسي
- تهدف إلى زيادة فهم القراءة
- قبل تنفيذ النشاط ، يقوم المعلم بتوجيه مواد القراءة وتحديدتها ومناقشتها.
- خطوات التعلم هي<sup>34</sup>:
- قدم للطلاب أفكارًا عامة حول عنوان النص الذي يمكن أن يكون ممتعًا لهم لقراءته.

<sup>33</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Islam Kementerian Agama, 2012), hlm.301

<sup>34</sup> Ulin Nuha, *Ragam Metodologi dan Media Pembelajaran*, hlm. 109-110

- يُنصح جميع الطلاب بقراءة النص في المنزل باستخدام القاموس إذا كانت هناك كلمات يصعب عليهم فهمها.
- اسأل جميع الطلاب عن الصعوبات التي واجهوها في فهم النص.
- اطلب من الطلاب شرح فهمهم للنص ، بما في ذلك طلب مفردات جديدة في النص.
- اطلب من الطلاب عمل ملخص للنص الذي تتم قراءته.
- اختر بعض الطلاب لقراءة الفقرات بوضوح.

### ٣. أهداف تعليم مهارة القراءة

تهدف مهارة القراءة إلى تنمية مهارة القراءة وتطويرها. تغطي مهارات القراءة هذه شيئين<sup>٣٥</sup> :

(١) التعرف على الحروف الأبجدية العربية التي تم ترتيبها في كلمات في سلسلة من الجمل ونطقها بسرعة وبشكل صحيح.

(٢) فهم ما قرأ من المقالات أو الكتابة أو الدروس.

الغرض العام من القراءة هو تمكين الطلاب من قراءة اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بطريقة سهلة وممتعة أو مريحة.<sup>٣٦</sup> يقال أيضاً، أن الهدف العام في تعليم مهارة القراءة هو تحسين فهم القراءة للمتعلمين، مثل ربط أفكار القراءة بالخبرات التي يمتلكها الطلاب.

بالإضافة إلى ذلك، فإن الهدف من تعليم مهارة القراءة هو أن تكون قادراً على قراءة النصوص العربية بطلاقة، وأن تكون قادراً على الترجمة والقدرة على

<sup>35</sup> Anwar Abd. Rahman, "Keterampilan Membaca dan Teknik Pengembangan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab", Jurnal Diwan, Vol. 3, Tidak. 2 (2017): 159.

<sup>36</sup> Abdul Basith, Keterampilan Mengajar Membaca di era Globalisasi, Alsinatuna, Vol. 1, No. 2, (Januari 2016) : 221.



فهمها جيداً وسلاسة. بشكل أكثر تحديداً، ذكرت حفشواتي عدة أهداف

من مهارة القراءة، وهي<sup>٣٧</sup> :

- التعرف على النص المكتوب للغة.
- فهم واستخدام المفردات الأجنبية.
- فهم المعلومات التي يتم التعبير عنها بشكل صريح وضمني.
- فهم المعنى الاتصالي لجملة واحدة.
- فهم العلاقة في جملة واحدة ، بين الجمل ، بين الفقرات.
- تفسير القراءات.
- تحديد المعلومات المهمة في القراءة.
- يُميّز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الداعمة.

الهدف المحدد في تعلم مهارة القراءة للمستويات المتقدمة هو تعزيز القدرة على القراءة على مستوى عناصر الفهم القرائي بشكل صحيح وسريع ومعرفة معرفية للطلاب ستساعده على التمييز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الداعمة والقراءة النقدية.<sup>٣٨</sup>

#### ٤ . الإرشادات العامة في تعليم مهارة القراءة

الإرشادات العامة أو التعليمات في تعليم مهارة القراءة على النحو التالي<sup>٣٩</sup> :

(١) الغرض الرئيسي من القراءة هو أن تكون قادرًا على فهم القراءة المتعلقة بتحديات عصر العولمة التي تتميز بثروة من المعرفة في كل شيء، لذا فإن فهم القراءة هو نقطة مهمة.

<sup>37</sup> Heri Gunawan, "Strategi PQ4R: Meningkatkan Partisipasi Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab Pada Materi Qiro'ah", *Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Keislaman*, Vol. 03, No. 06 (2016) , hlm.151

<sup>38</sup> Laily Fitriani, "Pengembangan Bahan Ajar Maharah Qiro'ah Berbasis Karakter Di Perguruan Tinggi", *An-Nabighoh*, Vol. 20, No. 01 (2018), hlm.13

<sup>39</sup> Abdul Basith, *Tadriisu Maharah Al-Qira'ah Fii Ashr Al-'Aulamah, Alsinatuna*, Vol. 1, No. 2, (Januari 2016), hlm.223-224

- ٢) الغرض الرئيسي من القراءة على مستوى الإبتداء هو تهجئة الحروف والكلمات.
- ٣) الغرض الرئيسي من قراءة الجهرية هو صحة القراءة.
- ٤) القراءة هي في الواقع سرية (قراءة القلب) وليست جهرية.
- ٥) بالإضافة إلى إتقان القراءة، تهدف مهارة القراءة إلى فهم بناء الجملة في شكل تراكيب الجمل والقواعد.
- ٦) من المتوقع أن يعتاد الطلاب على القراءة بسرعة أثناء فهم معنى ما تتم قراءته.
- ٧) ابتداءً من القراءة بصمت واعتيادهم، سيتم تدريبهم على القراءة. إذا كان هناك الوقت الأكثر، يتم تنفيذ القراءة الجهرية.
- ٨) عدم التعرض للموضوعات التي يعرفها الطلاب بشكل مثالي في القراءة، لأن مثل هذه القراءة لا يتم تعزيزها بإجابات على الأسئلة الصعبة ولكن من بياناتهم السابقة.
- ٩) الحد من الطلاب الذين يعانون من مشاكل بطيئة في القراءة والجهود المبذولة للتحسين.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

من أهمّ الأمور التي لازم للباحث اهتمامها هي استخدام نوع مدخل البحث أو منهج البحث المناسب حتى يتمكن الباحث للوصول على صورة واضحة أو بيان دقيق أو خطوات جيدة للمشكلات المطروحة. استخدم الباحث المدخل الكيفي والمدخل الكمي في هذا البحث. وأما منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث والتطوير *Research And Development (R&D)*. منهج البحث والتطوير هو المنهج الذي له هدف لتطوير المنتج المعين إلى منتج جديد كآلة المساعدة في عملية التعليم.<sup>40</sup> واستخدم الباحث نظرية البحث التطوير لـ "بورك وجال" (*Borg And Gall*) في هذا البحث.

#### ب. مجتمع البحث وعينته

مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع الطلاب في تعليم كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

#### ج. أدوات البحث

##### ١. الملاحظة

<sup>40</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta: 2009), hlm.9

هي إحدى الطرق التي يستخدمها الناس في اكتساب الخبرة والمعرفة على أساس ما رأوا وسمعوا. استخدم الباحث بأداة الملاحظة لأنها أداة التي لها تعليق مناسباً وقويا بسلوك الناس عندما نسألهم.<sup>41</sup>

## ٢. المقابلة

الأداة الأخرى التي سيستخدمها الباحث في هذا البحث هي المقابلة. المقابلة هي أنشطة الحوار بين شخص واحد مع شخص أخرى بقصد تناول المعلومات المعينة. وأما الأداة المستخدمة عن طريق المقابلة هي دليل المقابلة. ونستطيع أن نقول بأن المقابلة هي عملية للوصول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب. وأما إجراء المقابلة بالتقاء شخصين وجها لوجه باستخدام أداة البحث التي تسمى بدليل لمقابلة.

## ٣. الوثائق

الوثائق هي المصطلحات الجديدة في مجال البحث ولها تعاريف كثيرة. الوثائق هي طلب المعلومات أو البيانات المكتوبة. أو نستطيع أيضا أن نقول بأن الوثائق هي طلب البيانات عن الأشياء في صور المكتوبة أو النسخة أو الكتب أو الجريدة أو غير ذلك.<sup>42</sup> البيانات من الوثائق تكون على مثل الفهرسة المتنوعة أو الكشفات أو المستخلصات أو المقالات الببليوغرافية. وبيانات الوثيقة التي تنشأ في هذا البحث تشتمل على : كتاب :التبيان في آداب حملة القرآن" في تعليم الكتاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

## ٤. الاستبانة

<sup>41</sup> Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka: 2007), hlm.125

<sup>42</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta: 2006), hlm.223

عند أريكتو الاستبانة هي عبارة عن قائمة الأسئلة عن محتويات البحث التي يجب إجابتها أو القيام بها الشخص الذي يراد بها الإجابة أو التحقيق. واستخدم الباحث طريقة استبانة المغلق في هذا البحث. استبانة المغلق هي أسئلة على النموذج حيث يجيب المجيب باختيار الإجابة المتوفرة في الاستبانة.<sup>٤٣</sup>

#### د. مصادر البيانات

١. كتاب الطلاب في تعليم كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج سنة ٢٠٢٢ م.
٢. الأستاذ والطلاب المشتركون في تعليم كتاب "التبيان في آداب حملة القرآن" في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

#### هـ. مراحل التطوير

كما ذكرنا في السابق أن الباحث استخدم نظرية البحث والتطوير من "بورك وجال" (*Borg And Gall*). ويسذكر الباحث المراحل المستخدمة في تطوير هذا البحث كما في الآتية :

##### ١. تحليل المشكلات والاحتياجات

كان الباحث يقوم بعملية تحليل المشكلات والاحتياجات الموجودة في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. وينال المعلومات عن احتياجاتهم ومشاكلهم من خلال الملاحظة في ميدان البحث والمقابلة مع مرب المعهد بني يوسف مالانج.

##### ٢. تطوير المعجم

بعد نيل المعلومات عن المشكلات والاحتياجات يقوم الباحث بمرحلة تطوير المعجم. في هذه المرحلة شرح الباحث عن مضمون الكتاب التبيان في آداب

<sup>43</sup> Daryanto, *Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta: 2011), hlm.143

حملة القرآن وخطوة تطوير المعجم التي تتكون من عملية تحليل المفردات المختارة لكتابتها داخل المعجم ثم جمعها وكتابتها في الورقة الإعدادية ثم البحث عن ترجماتها ثم ترتيب صفحات المعجم ثم تصميم غلاف المعجم.

### ٣. التحكيم من الخبراء

هذه المرحلة تتكون فيها عملية التحكيم عن مضمون وتصميم المعجم. وكان الخبراء يقوم بأنشطة تحكيم المعجم. هذه العملية تهدف لمعرفة العيوب أو النقصان الموجودة فيه وكي تصلح الباحث المعجم.

### ٤. إصلاحات المعجم

هذه المرحلة تعمل فيها عملية التصحيح والإصلاح بعد إجراء عملية التحكيم من الخبراء. يقوم الباحث بعملية الإصلاح والتصحيح عن النقصان أو العيوب المعطوة من الخبراء.

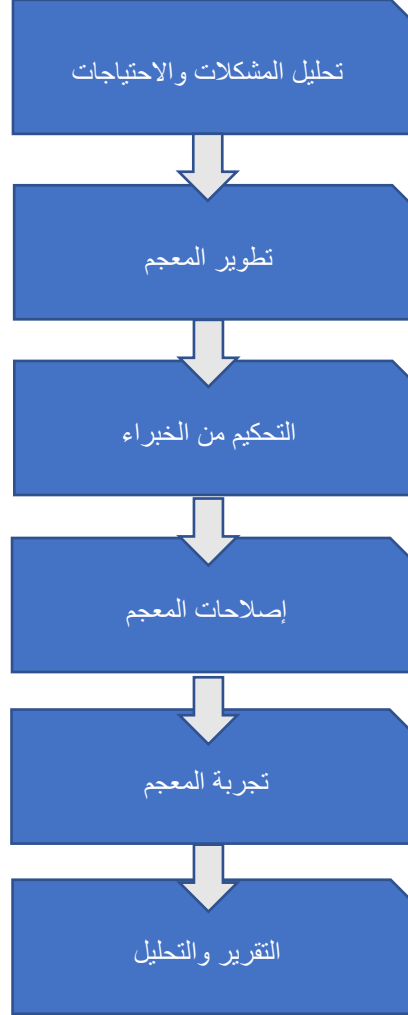
### ٥. تجربة المعجم

فبعد انتهاء عملية تحكيم الخبراء, أجرى الباحث عملية تجربة المعجم كي يعرف الباحث العيوب النتائج من استخدام المعجم في التعليم.

### ٦. التقرير والتحليل

في هذه المرحلة كتب الباحث نتائج البحث من هذا البحث. وبين عن تطويرها في ميدان البحث ثم عرض عن البيانات.

الجدول من منهج البحث والتطوير عند نظرية "بورغ وجال" Borg And Gall.



و. أسلوب تحليل البيانات

١. البيانات الكيفية

حلل الباحث البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق و إعداد معجم مصطلحات القرآن الكريم لكتاب التبيان في آداب حملة القرآن بأسلوب التحليل الوصفي *(Descriptive Analysis)*.

## ٢. البيانات الكمية

حلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والمعلمين والتلاميذ بأسلوب الإحصائي الوصفي وبالطريقة الآتية.  
(١) إعطاء القيمة لكل أجوبة من الاستبانة.<sup>٤٤</sup>

الجدول عن قيمة الأجوبة للاستبانة

الأجوبة	القيمة
جيد جدا	٥
جيد	٤
مقبول	٣
غير جيد	٢
غير جيد جدا	١

(٢) عرض البيانات من جدول نتيجة الاستبانة ثم تحليلها على شكل مائوية  
برموز الآتية :

$$p = \frac{\sum x}{\sum xi} x 100$$

البيانات :

$p$  : النسبة المطلوبة

$x$  : عدد مجموعة إجابة المجيبين في حبة واحدة

<sup>44</sup> Iskandar, *Metode Penelitian dan Sosial (Kualitatif dan Kuantitatif)*, (Jakarta: Gaung Persada Press: 2008), hlm.162



$xi$  : عدد مجموعة قيمة مثالية في حبة واحدة

100 : عدد الثابت

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول

الآتي<sup>٤٥</sup> :

معيار اللياقة بناء على المقياس ليكيرت (Skala Likert)

البيان	القيمة
ممتاز	٪٩٠ - ٪١٠٠
جيد جدا	٪٨٠ - ٪٨٩
جيد	٪٧٠ - ٪٧٩
مقبول	٪٦٠ - ٪٦٩
ضعيف	٪٥٠ - ٪٥٩

<sup>45</sup> Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara: 1999), hlm.313

## الفصل الرابع

### نتائج التطوير

#### أ. النتيجة الأولى : عملية التطوير

في عملية التطوير قام الباحث بتقسيمها إلى ستة مراحل، بما في ذلك الترتيب التالي: تحليل المشكلات والاحتياجات، وتطوير القاموس، والتحكيم من الخبراء، ومراجعة المنتج، وتجربة المنتج، والتقارير والتحليل. فيما يلي يصف الباحث البيانات الخاصة بمراحل تطويرها إلى نقاط :

#### ١. تحليل المشكلات والاحتياجات

قبل القيام بتطوير معجم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لطلاب معهد التحفيظ بني يوسف مالانج، قام الباحث بتحليل المشكلات والاحتياجات التي تمت دراستها. أما بالنسبة للبيانات الخاصة بالمشكلات والاحتياجات في هذا البحث، فقد حصل عليها الباحث بطريقتين، وهما من خلال مراقبة الطلاب، وكذلك طلب النصح من المعلم مباشرة.

#### ● المشكلات في ميدان البحث

عند مرور تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج وجد الباحث مشكلة تتمثل في نقصان الفاعلية في تعليم الكتاب. والتي يمكن أن نقول على وجه التحديد أنه كان هناك نقصان في فهم بعض طلاب (في مهارة القراءة) في تعليم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن. يعود سبب نقصان فهم الطلاب إلى عدة أشياء مثل: على شكل الغالبية، تعليم الكتاب في المعاهد الإسلامية في جزيرة جاوى عادة يستخدم المعلم أساليب القراءة والترجمة في تعليم الكتب. أما المعلم الذي يترجم اللغة العربية في الكتاب إلى اللغة المحلية فالمقصود في هذه الحالة هو اللغة الجاوية.

يعتبر الباحث أن هذه مشكلة يمكن أن تقلل من فهم الطلاب في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن. لأن بعض الطلاب الذين يدرسون في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج يأتون من مناطق مختلفة مثل أشيه و سوماترا الغربية و باتام و بانكا و جاوى الغربية و كاليمنتان وسولاويزي الجنوبية ولومبوك وجزيرة بوتون ومادورا ومن مناطق أخرى. بالمناسبة هم ليسوا متحدثين أصليين للغة الجاوية.

#### ● الاحتياجات إلى المعجم

من المشكلات التي تحدث في هذا المجال، يرى الباحث أنه يجب أن يكون هناك حل يجسر هذه المشكلة والتي من المتوقع أن تزيد من فهم الطلاب في تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. الحل الذي اقترحه الباحث هو صناعة معجم المصاحب للكتاب باستخدام ترجمة إندونيسية، والتي تهدف إلى أنه عندما يكون هناك طلاب لا يفهمون الترجمة بلغة الجاوية التي يستخدمها المعلم، فإن يمكن للطلاب الرجوع إلى المعجم المصاحب للكتاب الذي تم تطويره بواسطة هذا الباحث ثم تعديله وفقاً للفهم العام للغة الوطنية كلغة الوحدة (الإندونيسية) والتي يفهمها بالطبع جميع الطلاب.

#### ● الاقتراحات من المعلم

على أساس المشاكل التي وجدها الباحث في الميدان من خلال الملاحظة، يقوم الباحث بعد ذلك بإجراء المقابلات إلى المعلم. وشرح الباحث عن المشاكل (مهارة القراءة) التي يواجهها الطلاب. واقترح الباحث على المعلم أن يقوم الباحث بصناعة المعجم المصاحب لكتاب التبيان في آداب حملة القرآن باستخدام الترجمة الأندونيسية. تم قبول اقتراح الباحث واعتبر المعلم أن اقتراح الباحث كان ابتكاراً جيداً في تعليم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن في

معهد التحفيظ بني يوسف مالانج التي لم يقم أحد حتى الآن بأي ابتكارات كما اقترحها الباحث. يدعم المعلم أيضًا أفكار أو اقتراحات الباحث، وأيضًا من خلال صناعة المعجم المصاحب يمكنه يحلل على المشكلات والاحتياجات الموجودة في تعليم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

## ٢. تطوير المعجم

### • مضمون الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن

قبل أن يصف الباحث منتج المعجم الذي طوره الباحث، هنا يريد الباحث أن يشرح بإيجاز نطاق أو محتوى الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن. يتألف كتاب التبيان في آداب حملة القرآن من عشرة فصول. يمكن وصف تلك عشرة فصول في الكتاب على النحو التالي:

- الفصل الأول: فيه مناقشة في فضائل قراءة القرآن وحفظه.
- الفصل الثاني: يحتوي على ترجيح القراءة والقارئ على غيرها.
- الفصل الثالث: يحتوي على مناقشة أمور تمجيد القرآن ونهي الإضرار بها.
- الفصل الرابع: يحتوي على مناقشة إكرام أهل القرآن والنهي عن إيدائهم.
- الفصل الخامس: يحتوي على مناقشة آداب حامل القرآن.
- الفصل السادس: يحتوي على آداب القراءة.
- الفصل السابع: يحتوي على مناقشة آداب الناس كلهم مع القرآن.
- الفصل الثامن: يحتوي على مناقشة الآيات والصور المستحبة في أوقات وأحوال مخصوصة.
- الفصل التاسع: فيه مناقشة كتابة القرآن الكريم وإكرام المصحف.

- الفصل العاشر: يحتوي على تفاصيل الأسماء واللغات المذكورة في الكتاب حسب ترتيب حدوثها.

### • خطوات تطوير المعجم

أما بالنسبة لمراحل تطوير معجم كتان التبيان في آداب حملة القرآن فقد اتخذ الباحث الخطوات التالية:

- أولاً وقبل كل شيء قام الباحث بتحليل محتويات الكتاب ككل من بداية الفصل إلى نهاية فصل الكتاب لإيجاد وتمييز المفردات التي تم تضمينها في معايير الصعوبة المتوسطة إلى العالية.

- ثم الخطوة التالية هي أن يقوم الباحث بجمع المفردات المتضمنة في هذه المعايير وكتابتها واحدة فواحدة في ورقة تطوير المنتج.

- بعد كتابة جميع المفردات المتضمنة في هذه المعايير، يبحث الباحث عن ترجمات لكل مفردات متضمنة في هذه المعايير. وأشار الباحث إلى ترجمة كل مفردات من عدة مراجع مثل ترجمة الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن باللغة الإندونيسية، ثم من ملاحظات الكتاب الشخصية للباحث حيث تم الحصول على الترجمة عن طريق الباحث من المعلم مباشرة أثناء مشاركته في دراسة الكتاب خلال فترة عدة سنوات، وبالنسبة لمراجع الترجمة الأخرى حصل الباحث من قاموس المنور وقاموس المعاني على الإنترنت والعديد من المراجع المعدلة الأخرى.

- بعد الحصول على جميع ترجمات المفردات، يقوم الباحث بكتابتها على ورقة تطوير المنتج وفقاً للمفردات المعنى المطلوب.

- بعد اكتمال العملية، يقوم الباحث بترتيب وتخطيط كل مكونات في ورقة تطوير المنتج. بدءاً من جانب اختيار نوع الخط المناسب، ثم تحديد ووضع

أرقام الصفحات، كتابة مقدمات القاموس، وعمل جدول المحتويات، ودليل استخدام القاموس، وأيضاً كتابة السيرة الذاتية للباحث في نهاية المنتج.

- المرحلة التالية هي أن يقوم الباحث بعمل تصميم غلاف جذاب ومناسب لتطوير المنتج من إعداد هذا الباحث.
- بعد إعداد تصميم غلاف المنتج ومحتوى المنتج ومكونات المنتج الأخرى، يتوجه الباحث إلى المرحلة التالية من هذا البحث حيث سيتم شرح البيانات في المرحلة بعد تطوير هذا القاموس، وهي مرحلة التحكيم من الخبراء.

### ٣. التحكيم من الخبراء

المرحلة التالية في عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن هي مرحلة التحكيم من الخبراء. بعد أن أكمل الباحث مرحلة تطوير القاموس في النقطة الثانية، نفذ الباحث مرحلة التحكيم من الخبير مع العديد من الخبراء بهدف تقييم منتج القاموس الذي صنعه الباحث من عدة جوانب. يشتمل الجانبان اللذان تم تحكيمه من صحتهما على جوانب المحتوى وأيضاً جوانب تصميم منتج التطوير. في هذه الحالة، طلب الباحث الخبراء الذين تم اعتبارهم مؤهلين في تقديم تقييم لهذا المنتج التطويري وفقاً لمجالات تخصصهم.

يتم تنفيذ عملية التقييم التي يقوم بها الخبراء عن طريق ملء أداة البحث في شكل استبيان. يتم فيه كتابة مكونات وجوانب التقييم وفقاً لمعايير واحتياجات تطوير المنتج. تتكون البيانات التي تم الحصول عليها من الاستبيان من القيم العددية التي تم وصفها مع وصف المعايير ذات الصلة لكل قيمة. وهناك أيضاً عمود

يُستخدم لكتابة تقييمات وصفية عامة أو محددة وفقاً للاقتراحات أو المدخلات أو التحسينات من كل الخبراء.

### ● تحكيم مضمون المعجم

للتحقق من الخبراء في مجال المحتوى هذا المنتج، طلب الباحث المساعدة والاستعداد من معلم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج هو المكرم الأستاذ عبد الرؤوف الماجستير. وهو مؤسس معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. والذي يعتبر مؤهلاً لتدريس الكتاب في المعهد لأنه يتمتع بخبرة في دراسة الكتاب من العديد من المعاهد الإسلامية في جاوى الشرقية و جاوى الوسطى حيث لديه اكتسبت المعرفة فيه. لديه أيضاً خبرة في المجال الأكاديمي، وتحديدًا درجة البكالوريوس في قسم الأحوال الشخصية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. واستمر أيضاً في مستوى الماجستير. يقوم حالياً بالتدريس بنشاط كمحاضر في كلية الشريعة في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهو الآن في مرحلة الدكتوراة في نفس القسم مثل درجتي البكالوريوس والماجستير. فيما يلي البيانات من أداة التقييم (الاستبيان) التي حصل عليها الباحث من مدقق محتوى القاموس:

#### جدول معايير التقييم على المقياس ليكيرت

البيان	النتيجة
ضعيف	١
مقبول	٢
جيد	٣
جيد جدا	٤
ممتاز	٥

الاستبانة من خبراء مضمون المعجم

رقم	المكونات	١	٢	٣	٤	٥
<b>مقدمة المعجم</b>						
١	مكتوب في أهداف صناعة المعجم					√
٢	مكتوب فيه المراجع المستخدمة					√
٣	مكتوب فيه حجة صناعة المعجم					√
٤	مكتوب فيه دليل استخدام المعجم					√
٥	مكتوب فيه عدد الكلمات أو المفردات				√	
٦	مكتوب فيه محتويات المعجم					√
٧	مكتوب فيه الصفحة المقدمة					√
<b>مضمون المعجم</b>						
١	الترجمة مفهومة عند الطلاب					√
٢	الترجمة المناسبة بمستويات تعليم الطلاب				√	
٣	الترجمة للغة الإندونيسية مكتوبة بكتابة صحيحة وجيدة					√
٤	المفردات مكتوبة بكتابة صحيحة وجيدة					√
٥	المفردات مكتوبة موافقاً بالقواعد اللغة العربية					√
٦	المفردات يتضمن عن الأفعال					√
٧	المفردات يتضمن على أسماء الصفة					√
٨	المفردات يتضمن على الأسماء					√
<b>خاتمة المعجم</b>						
١	يتضمن فيه المعلومات عن المؤلف					√
٢	يتضمن فيه السيرة عن مؤلف الكتاب				√	



المدخلات أو التعليقات العامة عن مضمون معجم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن

..... :

على الشكل العام جميع مضمون ها المعجم قد كان جيداً ومناسباً بالكتاب, من

..... الممكن أن تزيد فيه التعليقات مني : .....

..... ١. أن تزيد فيه المقدمة باستخدام اللغة الإندونيسية .....

..... ٢. أن تكتب فيه السيرة الذاتية لمؤلف الكتاب أكمل من كتابتك من قبل .....

.....

.....

### • تحكيم تصميم المعجم

وبالنسبة لعملية التحقق من الخبراء في مجال تصميم المنتجات، طلب الباحث المساعدة واستعداد أحد خريجي جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للدراسات العليا. هو الأستاذ زيل الكري أندي الماجستير. وهو من خريج جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذي يتابع درجة البكالوريوس في قسم الأحوال الشخصية في كلية الشريعة وأكمل دراساته على مستوى الماجستير في نفس القسم. يعتبره الباحث شخصاً مؤهلاً كمدقق في مجال التصميم لأنه ممارس في مجال التصميم الجرافيكي منذ المستوى الجامعي حتى الآن. لديه القدرة على تشغيل العديد من التطبيقات التي يشيع استخدامها في مجال التصميم الجرافيكي مثل *Corel Draw* و *Adobe Photoshop*، بالإضافة إلى تطبيقات تصميم الجرافيك الأخرى. إلى جانب خبرته في التصميم، لديه أيضاً مهارات في التصوير الفوتوغرافي والفيديو. فيما يلي البيانات من أداة التقييم (الاستبيان) التي حصل عليها الباحث من خبير تصميم المعجم:

جدول معايير التقييم على المقياس ليكيرت

النتيجة	البيان
١	ضعيف
٢	مقبول
٣	جيد
٤	جيد جدا
٥	ممتاز

الاستبانة من خبراء تصميم المعجم

الرقم	المكونات	١	٢	٣	٤	٥
	<b>تصميم المعجم</b>					
١	التصميم جذاب				√	
٢	الكتابة واضحة ومقروءة					√
٣	الغلاف من المعجم له اللون الجذاب					√
٤	الغلاف من المعجم له التصميم الجذاب					√
	<b>الجروفي من المعجم</b>					
١	استخدم نوع وحجم الخطوط المناسب					√
٢	اختيار اللون المناسب في تصميم الغلاف					√
٣	اختيار نمط الخط المناسب في تصميم الغلاف					√
	<b>التوجيهات من معجم</b>					
١	كثافة الكتابة في كل صفحة				√	
٢	وضع النص على الغلاف				√	
٣	ترتيب تخطيط لكل صفحة					√
	<b>بنية المعجم</b>					

١	عدد الصفحة مطابق كما المكتوب في المحتويات					√
٢	مثالي عملي وسهل الحمل					√
٣	حجم القاموس يسهل حملها					√
٤	طبعة المعجم واضحة				√	
٥	ربط المعجم قوي				√	
٦	ورقة الغلاف جيدة					√
٧	المعجم تخزين					√

المدخلات أو التعليقات العامة عن مضمون معجم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن  
: .....

على الشكل العام, تصميم المعجم قد كان جيداً وجذاباً, من الممكن أن تزيد فيه  
التعليقات مني : .....

١. أن تكبر حجم الخطوط في مضمون المعجم .....

٢. أن ترتب مرة أخرى ملخص المعجم في الغلاف الورااء.....

.....

.....

#### ٤. إصلاحات المعجم

##### ● إصلاحات محتوى المعجم

بعد حصل الباحث على البيانات من أداة تقييم المنتج التي تم تقديمها إلى  
خبير محتوى المعجم، حصل الباحث على عدة نقاط تم اقتراح إضافتها إلى  
محتويات المعجم. يتم وصف الاقتراحات أو المدخلات من خبير محتوى المعجم  
على النحو التالي :

الرقم	التعليقات والاقتراحات	الإصلاحات
١	أن يزيد الباحث كلمة المقدمة بترجمة اللغة الإندونيسية	يزيد الباحث كلمة المقدمة بترجمة اللغة الإندونيسية
٢	أن يزيد الباحث السيرة الذاتية لمؤلف كتاب التبيان في آداب حملة القرآن أكمل من كتابة الباحث من قبل	يزيد الباحث السيرة الذاتية لمؤلف كتاب التبيان في آداب حملة القرآن أكمل

#### • إصلاحات تصميم المعجم

بعد حصل الباحث على البيانات من أداة تقييم المنتج التي تم تقديمها إلى خبير تصميم المعجم، حصل الباحث على عدة نقاط تم اقتراح إضافتها إلى تصميم المعجم. يتم وصف الاقتراحات أو المدخلات من خبير تصميم المعجم على النحو التالي :

الرقم	التعليقات والاقتراحات	الإصلاحات
١	أن يكبر الباحث حجم الخطوط في مضمون المعجم	يقوم الباحث بعملية تكبير حجم الخطوط في مضمون المعجم
٢	أن يرتب الباحث مرة أخرى ترتيب ملخص المعجم في الغلاف الوراء	يقوم الباحث بترتيب عن ملخص المعجم في الغلاف الوراء حتى الترتيب المناسب

#### ٥. تجربة المعجم

بعد المرور بمراحل مراجعة المنتج، انتقل الباحث إلى المرحلة التالية، وهي مرحلة تجربة المنتج. تم تنفيذ عملية تجربة المنتج من خلال توزيع تطوير المنتج الذي طوره

الباحث على العديد من الطلاب في شكل قاموس. تمت تجربة استخدام هذا المنتج التنموي عند تعليم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن.

### ● عملية تجربة المعجم

أجرى الباحث تجربة المنتج على العديد من الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. أجرى الباحث تجربة على المنتج مرتين في ١٤ أكتوبر ٢٠٢٢ والثانية في ٢١ أكتوبر ٢٠٢٢. بعد أن اختبر الباحث الذي المعجم بين الطلاب أثناء تعليم الكتاب، أعطى الباحث أداة تقييم (استبيان) للعديد من المستجيبين حوالي ٢٠ شخصًا. كانت محتويات أداة التقييم (الاستبيان) التي وزعها الباحث على المستخدمين بعد إجراء تجربة المنتج في شكل استبيان مغلق تضمن ما يصل إلى ١٠ عبارات حول محتوى المعجم وتصميمه. ثم أعطى الباحث تصنيفًا رقميًا يطابق ما واجهوه. فيما يلي وصف البيانات من أدوات التقييم التي وزعها الباحث :

الرقم	الأسماء	بنود التحكيم										المجموع
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
١	آدم	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤٧
٢	آخذ	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤٧
٣	ألفندي	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤٧
٤	ألفيان	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤٦
٥	دانج	٥	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٥	٥	٤٥
٦	ديديك	٥	٥	٤	٤	٥	٣	٣	٣	٥	٥	٤٢
٧	فوقي	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤٦
٨	فردوس	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤٦
٩	فؤادي	٤	٥	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٥	٥	٤٥

١٠	حبيب	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤٦
١١	حافظ	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤٧
١٢	إقبال	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤٥
١٣	إلياس	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤٧
١٤	نعيم	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٤٣
١٥	رزقي	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤٧
١٦	سحان	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤٧
١٧	رازق	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤٧
١٨	رازقين	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤٦
١٩	سادام	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤٩
٢٠	واوان	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤٧
مجموع النتيجة		٩٥	٩٧	٩٥	٩٢	٩٠	٨٧	٨٨	٨٨	٩٤	٩٦	٩٢٢
المعدل المائوي		٩٥%	٩٧%	٩٥%	٩٢%	٩٠%	٨٧%	٨٨%	٨٨%	٩٤%	٩٦%	٩٢%
بيان النتيجة		ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز	جيد جدا	جيد جدا	جيد جدا	ممتاز	ممتاز	ممتاز

### • نتائج تجربة المعجم

بعد الحصول على البيانات من عملية تنفيذ تجربة المنتج في المراحل المذكورة أعلاه ، سيصف الباحث هنا هذه البيانات ويصف معايير التقييم التي تم الحصول عليها بناءً على جدول معايير التقييم القياسي .

بناءً على المراجع الواردة في الجدول أعلاه ، حصل الباحث على نسبة من قيمة التجربة من القاموس الذي طوره الباحث بنسبة ٩٢٪ من العبارات العديدة الواردة في أداة جمع البيانات. أما بالنسبة لتفاصيل النسبة المئوية لنقاط البيان الموضحة في أداة جمع البيانات ، فقد وصفها الباحث على النحو التالي:

- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الأولى على نسبة مئوية ٩٥٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٥٪ في أسئلة أدوات البحث الأولى، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثانية على نسبة مئوية ٩٧٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٧٪ في أسئلة أدوات البحث الثانية، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثالثة على نسبة مئوية ٩٥٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٥٪ في أسئلة أدوات البحث الثالثة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الرابعة على نسبة مئوية ٩٢٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٢٪ في أسئلة أدوات البحث الرابعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الخامسة على نسبة مئوية ٩٠٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٠٪ في أسئلة أدوات البحث الخامسة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث السادسة على نسبة مئوية ٨٧٪. بالوصول على نسبة مئوية ٨٧٪ في أسئلة أدوات البحث السادسة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة جيّد جدا.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث السابعة على نسبة مئوية ٨٨٪. بالوصول على نسبة مئوية ٨٨٪ في أسئلة أدوات البحث السابعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت جيّد جدا.

- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثامنة على نسبة مئوية ٨٨٪. بالحصول على نسبة مئوية ٨٨٪ في أسئلة أدوات البحث الثامنة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة جيّد حدا.
  - حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث التاسعة على نسبة مئوية ٩٤٪. بالحصول على نسبة مئوية ٩٤٪ في أسئلة أدوات البحث التاسعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
  - حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث العاشرة على نسبة مئوية ٩٦٪. بالحصول على نسبة مئوية ٩٦٪ في أسئلة أدوات البحث العاشرة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- من البيانات العددية والوصفية من معايير التقييم التي تم الحصول عليها من أدوات التقييم، استنتج الباحث أن منتج التطوير الذي قام به الباحث قد حصل على درجة جيدة وكافية بمدى ٨٧٪ في أقل مدى للقيمة و ٩٦٪. في نطاق القيم الأعلى.

## ٦. التقرير والتحليل

### ● التقرير

يقدم الباحث هنا تقريراً عن المرحلة الأخيرة من عملية تطوير معجم القرآن الطيباني في أدبي هاملتيل ، وهي مرحلة التقرير. أفاد الباحث بقبول فرضية البحث التي كتبها الباحث. أما بالنسبة لهذه الفرضية فقد اشتمت الباحثة في أن استخدام القاموس المصاحب لكتاب الطيبان في أدبي هاملتيل يعتبر فعالاً في زيادة فهم الطلاب (مهارة القرعة) في تعلم كتاب التبان في. أدبي هاملتيل قرآن في مدرسة تحفيز بني الإسلامية الداخلية المسكين يوسف.



## • التحليل

أما بالنسبة للتحليل الذي يمكن للباحث استنتاجه في التقرير أعلاه والذي ينص على أن تطوير المنتج الذي جمعه الباحث فعال ، فإن ما يلي هو التحليل. يعتبر تطوير المنتج الذي جمعه الباحثون فعالاً ، لأنه ثبت أن تطوير المنتج قادر على التغلب على المشكلات التي أثارها الباحثون في الخلفية. المشاكل التي يمكن التغلب عليها هي المشاكل المتعلقة بفهم الطلاب (مهرة القرعة) بين طلاب مدرسة تحفيظ بني يوسف الإسلامية الداخلية مالانج مثل مشاكل فهمهم لمحتويات الكتاب ككل ، أو فهم كل منهم. المفردات الصعبة الموجودة في الكتاب ، وكذلك القدرة على الترجمة الدقيقة لمعنى كل مفردات الكتاب

### ب. النتيجة الثانية : نتائج البحث وتحليلها

بعد عرض البيانات المحسولة في نقطة عملية التطوير قبل هذا، نال الباحث نتيجة البحث لإجابة عن أسئلة البحث. ومنها ذكر الباحث كما يلي :

١. تجري عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في ستّ مراحل. وأما المراحل هي : تحليل المشكلات والاحتياجات, تطوير المعجم, التحكيم من الخبراء, إصلاحات المعجم, تجربة المعجم, التقرير والتحليل.
٢. استخدام معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج يقال فعالاً عند التعليم لأن البيانات تدل على ٩٢,٢ % من أدوات التقييم بعد إجراء تجربة المعجم. ويحصل بهذه النتيجة على درجة الممتاز موافقاً بجدول معايير التقييم ليكبرت.

## الفصل الخامس

### مناقشة البحث

أ. المبحث الأول : عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في

معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

في هذا المبحث أقام الباحث مراحل البحث والتطوير لبورك وجال في تطوير منتجات البحث. تشمل مراحل التطوير على الخطوات التالية :

#### ١. مرحلة تحليل المشكلات والاحتياجات

في هذه المرحلة فقد حصل الباحث على المشكلات والاحتياجات بطريقتين، وهما من خلال مراقبة الطلاب، وكذلك طلب النصح من المعلم مباشرة.

#### ٢. مرحلة تطوير المعجم

في هذه المرحلة قام الباحث بعملية قراءة الكتاب صفحة فصفحة لبحث المفردات الصعبة، ثم أعطى الباحث العلامة في كل منها، ثم كتب الباحث في الورقة الإعدادية، وبعد اكتفاء كتابة جميع المفردات الصعبة بحث الباحث عن المعاني من كل المفردات الصعبة من المراجع أو من المعاجم.

#### ٣. مرحلة التحكيم من الخبراء

في هذه المرحلة قدم الباحث بعملية التحكيم من الخبراء. في هذا المجال طلب الباحث عملية التحكيم من ناحية المحتويات وناحية التصميم. وأعطى الباحث أدوات البحث على شكل الاستبانة إلى الخبراء لتحكيم عن المحتويات وتصميم المعجم.

#### ٤ . مرحلة إصلاحات المعجم

في هذه المرحلة قام الباحث بعملية الإصلاحات من تحكيم الخبراء. إذا كان هناك وجد الأخطاء أو النقصان قام الباحث بإصلاح أو بزيادة عن المداخلات.

#### ٥ . مرحلة تجربة المعجم

في هذه المرحلة أجرب الباحث المعجم المطور من خلال الطلاب عندما عملية تعليم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. وأقام الباحث بتجربتان. وبعد تلك التجربة أعطى الباحث أدوات البحث إلى الطلاب على شكل الاستبانة لنيل البيانات عن تحكيم المعجم المطور من ناحية المحتوى ومن ناحية التصميم.

#### ٦ . مرحلة التقرير والتحليل

في هذه المرحلة قام الباحث بعملية التقرير والتحليل عن مراحل البحث والتطوير في هذا البحث. وكتب الباحث بأن المعجم المطور كان فعالا لتحليل المشكلات الموجودة في ميدان البحث.

### ب. المبحث الثاني : فعالية استخدام معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن

#### في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج

أجرى الباحث تجارب المنتج على العديد من ٢٠ الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. أجرى الباحث تجربتان, الأولى في ١٤ أكتوبر ٢٠٢٢ والثانية في ٢١ أكتوبر ٢٠٢٢.

بعد أن اختبر الباحث منتج القاموس أثناء دراسة الكتاب، أعطى الباحث ورقة أداة التقييم (على شكل الاستبانة) للعديد من المستجيبين حوالي ٢٠ شخصًا. كانت محتويات أداة التقييم التي وزعها الباحث على المستخدمين بعد إجراء تجربة

المنتج في شكل استبيان مغلق تضمن ما يصل إلى ١٠ عبارات حول محتوى القاموس وتصميمه. ثم أعطى الباحث تصنيفاً رقمياً يطابق ما واجهوه. فيما يلي عرض البيانات من أدوات التقييم التي وزعها الباحث :

الرقم	الأسماء	بنود التحكم										المجموع
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
١	آدم	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤٧
٢	آخذ	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤٧
٣	ألفندي	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٥	٤٧
٤	ألفيان	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤٦
٥	دانج	٥	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٥	٥	٤٥
٦	ديديك	٥	٥	٤	٤	٥	٣	٣	٣	٥	٥	٤٢
٧	فوقي	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤٦
٨	فردوس	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤٦
٩	فؤادي	٤	٥	٥	٥	٥	٣	٤	٤	٥	٥	٤٥
١٠	حبيب	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤٦
١١	حافظ	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤٧
١٢	إقبال	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٤٥
١٣	إلياس	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤٧
١٤	نعيم	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٤٣
١٥	رزقي	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٥	٤٧
١٦	سحان	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤٧
١٧	رازق	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٤٧
١٨	رازقين	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤٦
١٩	سادام	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤٩

٢٠	واوان	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٤٧
مجموع النتيجة		٩٥	٩٧	٩٥	٩٢	٩٠	٨٧	٨٨	٨٨	٩٤	٩٦	٩٢٢
المعدل المائوي		٩٥%	٩٧%	٩٥%	٩٢%	٩٠%	٨٧%	٨٨%	٨٨%	٩٤%	٩٦%	٩٢%
بيان النتيجة		ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز	ممتاز	جيد جدا	جيد جدا	جيد جدا	ممتاز	ممتاز	ممتاز

بعد الحصول على البيانات من عملية تجربة المنتج، سيصف الباحث هنا هذه البيانات ويصف معايير التقييم التي تم الحصول عليها بناءً على جدول معايير التقييم ليكيرت.

معيار اللياقة بناء على المقياس ليكيرت (Skala Likert)

البيان	القيمة
ممتاز	٩٠٪ - ١٠٠٪
جيد جدا	٨٠٪ - ٨٩٪
جيد	٧٠٪ - ٧٩٪
مقبول	٦٠٪ - ٦٩٪
ضعيف	٥٠٪ - ٥٩٪

بناءً على جدول معايير التقييم ليكيرت، حصل الباحث على نسبة من قيمة التجربة من القاموس الذي طوره الباحث بنسبة ٩٢٪ من العبارات العديدة الواردة في أداة جمع البيانات. أما بالنسبة لتفاصيل النسبة المئوية لنقاط البيان الموضحة في أداة جمع البيانات، فقد وصفها الباحث على النحو التالي:

- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الأولى على نسبة مئوية ٩٥٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٥٪ في أسئلة أدوات البحث الأولى، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثانية على نسبة مئوية ٩٧٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٧٪ في أسئلة أدوات البحث الثانية، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثالثة على نسبة مئوية ٩٥٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٥٪ في أسئلة أدوات البحث الثالثة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الرابعة على نسبة مئوية ٩٢٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٢٪ في أسئلة أدوات البحث الرابعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الخامسة على نسبة مئوية ٩٠٪. بالوصول على نسبة مئوية ٩٠٪ في أسئلة أدوات البحث الخامسة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث السادسة على نسبة مئوية ٨٧٪. بالوصول على نسبة مئوية ٨٧٪ في أسئلة أدوات البحث السادسة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة جيّد جدا.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث السابعة على نسبة مئوية ٨٨٪. بالوصول على نسبة مئوية ٨٨٪ في أسئلة أدوات البحث السابعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت جيّد جدا.

- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث الثامنة على نسبة مئوية ٨٨٪. بالحصول على نسبة مئوية ٨٨٪ في أسئلة أدوات البحث الثامنة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة جيّد حدا.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث التاسعة على نسبة مئوية ٩٤٪. بالحصول على نسبة مئوية ٩٤٪ في أسئلة أدوات البحث التاسعة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.
- حصل الباحث من أسئلة أدوات البحث العاشرة على نسبة مئوية ٩٦٪. بالحصول على نسبة مئوية ٩٦٪ في أسئلة أدوات البحث العاشرة، يمكن الاستنتاج أن المعايير المثالية قد بلغت درجة الممتاز.

من البيانات العددية والوصفية من معايير التقييم التي تم الحصول عليها من أدوات التقييم، استنتج الباحث أن منتج التطوير الذي قام به الباحث قد حصل على درجة جيدة وكافية بمدى ٨٧٪ في أقل مدى للقيمة و ٩٦٪. في نطاق القيم الأعلى.

من بين عشرين شخصا كعينات البحث، نال الباحث النتائج المتعادل ٩٢٪ الذي أجاب على العبارات العشرة في أداة البحث. هذه النتيجة تدل على معجم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن فعّالاً. نستطيع أن نقول هذا المعجم فعّالاً لأنه قادرٌ أن يحلّل عن المسكلات التي وجدت عند الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج. ومن المشكلات التي يحلّلها هذا المعجم المطور هي يستطيع أن يساعد الطلاب في فهم الكتاب حتى يزيد فهمهم من قبل استخدام المعجم، وكذلك يساعد الطلاب في ترجمة كل المفردات الصعبة في الكتاب، ثم يساعد الطلاب عند يقرؤون الكتاب نفسياً أو جماعياً، ثم يساعد الطلاب في شرح مضمون الكتاب.

هذه الحالة موافقا بالهدف من تعليم مهارة القراءة هو أن تكون قادرًا على قراءة النصوص العربية بطلاقة، وأن تكون قادرًا على الترجمة والقدرة على فهمها جيدًا وسلاسة. بشكل أكثر تحديدًا، ذكرت حفشواتي عدة أهداف من مهارة القراءة، وهي<sup>٤٦</sup> :

- التعرف على النص المكتوب للغة.
- فهم واستخدام المفردات الأجنبية.
- فهم المعلومات التي يتم التعبير عنها بشكل صريح وضمني.
- فهم المعنى الاتصالي لجملة واحدة.
- فهم العلاقة في جملة واحدة، بين الجمل، بين الفقرات.
- تفسير القراءات.
- تحديد المعلومات المهمة في القراءة.
- يُميّز بين الأفكار الرئيسية والأفكار الداعمة.

بترقية كفاءة مهارة القراءة لدى الطلاب معهد التحفيظ بني يوسف بعد إجراء المعجم المطور للباحث، تكون مؤشرات التي تدل على فعالية معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة للطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج.

---

<sup>46</sup> Heri Gunawan, "Strategi PQ4R: Meningkatkan Partisipasi Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab Pada Materi Qiro'ah", *Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Keislaman*, Vol. 03, No. 06 (2016), hlm.151



## الفصل السادس

### الخاتمة

#### أ. خلاصة البحث

خَلَّصَ الباحث بهذا البحث (١) عملية تطوير معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن تتكون من ستّ مراحل وهي مرحلة تحليل المشكلات والاحتياجات ثم مرحلة تطوير المعجم ثم مرحلة التحكيم من الخبراء ثم مرحلة إصلاحات المعجم ثم مرحلة تجربة المعجم ثم مرحلة التقرير والتحليل. (٢) استخدام معجم الكتاب التبيان في آداب حملة القرآن لترقية مهارة القراءة لدى الطلاب في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج يقال فعلاً لأن يستطيع أن يحلّل المشكلات الموجودة عند التعليم. وبهذا المعجم كان الطلاب يقدر على فهم الكتاب جيّداً ويستطيع أن يترجم المفردات الصعبة بترجمة مناسبة ويستطيع أن يقرأ ويشرح مضمون الكتاب بقراءة صحيحة وشرح جيّد.

#### ب. الاقتراحات

بالإشارة إلى نتائج البحث، قدّم الباحث الاقتراحات كما يلي:

١. يدرك الباحث أن هذا البحث مازال بعيداً عن الكمال، لذا مازال يحتاج ويرجو الاقتراحات والمدخلات من القراء لأجل تحسين المنتج أفضل مما قبله وقادرة على المساهمة في تعليم اللغة العربية في العالم.
٢. رغم أن هذا البحث يعتبر فعلاً في تحليل مشكلات التعليم في مكان معيّن، ولكن لم يتضمن فيه عن طرق التدريس أو استراتيجيات التدريس التي تناسب بالمنتجات البحثية التي طورها الباحث. من المستحسن للمعلمين أو المؤسسات استخدام طرق التدريس أو الاستراتيجيات المناسبة لتنفيذ تطوير هذا المنتج.

٣. تأمل الباحث أن يكون في المستقبل من بحث أو استمرّ بمثل هذا البحث كي تكمل أو تحسن أو تزيد النقصان من هذا البحث.

### ج. التوصيات

انطلاقاً من نتائج البحث, يرى الباحث أهمية وضرورة تقديم التوصيات في هذا البحث. ومنها كما يلي :

١. أوصى الباحث لمن يريد أن يقرأ أو يتعلم كتاب التبيان في آداب حملة القرآن استخدام هذا المعجم الذي أعدده الباحث كإحدى وسائل المساعدة في قراءته أو تعليمه.

## قائمة المراجع

ياقوت, محمد سليمان. ١٩٩٥. *فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات*. دار

المعرفة الجامعة

عمر, أحمد مختار. ١٩٨٨. *صناعة المعجم الحديث*. الطبعة الأولى. القاهرة: عالم

الكتاب

يعقوب أميل بديع. (دون السنة). *المعاجم العربية بدائها وتطورها*

الوديري عبد العالي. ١٩٨٧. *قضايا المعجم العربي (منشورات عكاف)*

Ainin. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Pasuruan: Hilal Pustaka

Al-Gali, Abdullah dan Abdul Hamid Abdullah. 2012.

*Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*. Padang: Akademia Permata

Al-Khuli, Muhammad Ali. 1982. *A Dictionary of Theoretical Linguistics*.

Lebanon: Maktabah Lubnan

Al-Nawawi. 2001. *Adab dan Tatacara Menjaga Al-Quran*. Penerjemah Zaid

Husein Al Hamid. Jakarta: Pustaka Amani

Al-Qasimy, Ali. 1991. *Ilm Al-Lughah Wa Shina'ah Al Mu'jam*. Saudi Arabia:

Jami'ah Malik Sa'ud

- An Nawawi, Al Imam Muhyiddin dkk. 2008. penerjemah : Ahmad Syaikhu. *Ad Duroh As Salafiyah Syarah Al Arbain An Nawawiyah*,. Jakarta: Darul Haq
- Anwar, Abd. Rahman. 2017. Keterampilan Membaca dan Teknik Pengembangannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Jurnal Diwan*, Vol. 3, No. 2
- Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, Jakarta: Bumi Aksara
- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta
- Arsyad, Azhar. 2003. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Basith, Abdul. 2016. *Keterampilan Mengajar Membaca di era Globalisasi*, Alsinatuna, Vol. 1, No. 2, 221.
- Dahlia, Sri. 2013. *Urgensi Metode Qira'ah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di PTAI*”, Saudi, Vol. 5, No. 1, 16.
- Daryanto. 2011. *Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: Rineka Cipta
- Echols, John M. dan Hasan Syadily. 1996. *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia
- Fachrunnisa, Munis. 2016. *Kompetensi Kepribadian Guru Menurut Imam An-Nawawi (Telaah Kitab At Tibyan fii Adabi Hamalatil Quran Karya Imam Abu Zakariya Yahya bin Syaraf An Nawawi*. Skripsi. Malang: UIN Malang

- Fakhrurrozi, Aziz dan Erta Mahyudin. 2012. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Islam Kementerian Agama
- Fitriani, Laily. 2018. *Pengembangan Bahan Ajar Maharah Qiro'ah Berbasis Karakter di Perguruan Tinggi, An-Nabighoh*, Vol. 20, No. 01, 13.
- Gunawan, Heri. 2016. *Strategi PQ4R: Meningkatkan Partisipasi Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab Pada Materi Qiro'ah, Jurnal Ilmiah Ilmu-Ilmu Keislaman*, Vol. 03, No. 06, 151.
- Hai, Kemas Abdul dan Neldi Harianto, 2017. *Efektivitas Pembelajaran Qira'ah Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jambi, Jurnal Titian*, Vol. 1 No. 2, 135.
- Iskandar. 2008 *Metode Penelitian dan Sosial (Kualitatif dan Kuantitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press
- Izzan, Ahmad. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora
- Mustofa, Syaiful. 2017. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki PRESS
- Nuha, Ulin. 2016. *Ragam Metodologi dan Media Pembelajaran Bahasa Arab Super Efektif, Kreatif dan Inovatif*. Yogyakarta: DIVA Press
- Nurbayan, Yayan. 2008. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Zein Al-Bayan
- Rahman, Anwar Abd. 2017. *Keterampilan Membaca dan Teknik Pengembangan dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. Jurnal Diwan, Vol. 3, 159.

- Research and Studies Centre, *The Dictionary English-Arabic*. 2004. Lebanon: Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah
- Rosyidi, Abdul Wahab. 2016. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki PRESS
- Rusydi. 2017. *Tajdiidu Ta'limi Maharah Al-Qira'ah (Alsinatuna)*, Vol. 3, No. 1
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Taufiqurrochman. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press
- Wawawancara peneliti dengan pengasuh Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang*
- Yusuf, Thoyar dan Saeful Anwar. 1997. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta : Raja Grafindo Persada

الملاحق

تصريح إجراء البحث



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang  
<http://fitk.uin-malang.ac.id> email : [fitk@uin-malang.ac.id](mailto:fitk@uin-malang.ac.id)

Nomor : 2308/Un.03.1/TL.00.1/11/2022 01 Desember 2022  
Sifat : Penting  
Lampiran : -  
Hal : Izin Penelitian

Kepada  
Yth. Pengasuh Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang  
di  
Malang

**Assalamu'alaikum Wr. Wb.**

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Muhammad Imron  
NIM : 16150081  
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2022/2023  
Judul Skripsi : حملة القرآن تطوير معجم كتاب التبيين في آداب لترقية مهارة القراءة في معهد التحفيظ بني يوسف مالانج  
Lama Penelitian : Desember 2022 sampai dengan Februari 2023 (3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terimakasih.

**Wassalamu'alaikum Wr. Wb.**

Ah. Dekan,  
Wakil Dekan Bidang Akademik  
  
Dr. Muhammad Walid, MA  
NIP. 19730823 200003 1 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Program Studi PBA
2. Arsip



LEMBAR VALIDASI INSTRUMEN

Kami yang bertandatangan dibawah ini,

Nama : Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA

NIP : 19770118 200312 1002

menerangkan bahwa Instrumen Penelitian dan Pengembangan dari Kamus *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* yang diajukan oleh peneliti dinilai telah mencapai kriteria baik dan memenuhi aspek isi materi maupun aspek desain. Instrumen Penelitian dan Pengembangan ini telah diverifikasi pada hari Rabu, 2 November 2022.

Verifikator,



Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA

## تحميد أدوات البحث لمضمون المعجم

### PENGANTAR INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN OLEH AHLI ISI/MATERI

Kepada

Yth. Ustadz Abd. Rouf, M.H.I.

Di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang

Dalam rangka penulisan skripsi pada jenjang S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus pendamping kitab "*At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*" sebagai salah satu sarana penunjang dalam pembelajaran kitab (*Maharah Al Qira'ah*) di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang.

Selanjutnya, agar produk yang dikembangkan oleh peneliti ini benar-benar mencapai standar isi dan materi yang baik dan sesuai serta mampu memudahkan para santri dalam pembelajaran, maka disini peneliti bermaksud memohon kesediaan Ustadz untuk meluangkan waktunya untuk mengisi angket dibawah ini sebagai penguji dan pengoreksi ahli pada bidang isi dan materi.

Adapun tujuan dari penulisan angket ini yaitu untuk mengetahui validitas ataupun efektivitas dari pengembangan produk yang dikembangkan oleh peneliti. Dan juga agar produk yang dikembangkan oleh peneliti ini kedepannya dapat digunakan dan bermanfaat bagi santri dalam proses pembelajaran kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang setelah melalui proses perbaikan dan penyempurnaan data yang diperoleh oleh peneliti.

Atas kesediaan Ustadz untuk mengisi angket ini, peneliti ucapkan ribuan terima kasih.

*Jazaakumulloh ahsanal jaza'.*

Malang, 22 Oktober 2022



Muhammad Imron

NIM 16150081

## تمهيد أدوات البحث لتصميم المعجم

### PENGANTAR INSTRUMEN PENILAIAN PRODUK PENGEMBANGAN OLEH AHLI BIDANG DESAIN

Kepada

Yth. Ustadz Zailul Zikriandi, M.HI.

Di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang

Dalam rangka penulisan skripsi pada jenjang S1 Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus pendamping kitab "*At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*" sebagai salah satu sarana penunjang dalam pembelajaran kitab (*Maharah Al Qira'ah*) di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang.

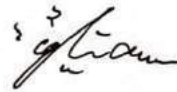
Selanjutnya, agar produk yang dikembangkan oleh peneliti ini benar-benar mencapai standar desain yang baik dan sesuai, serta mampu memudahkan para santri dalam pembelajaran, maka disini peneliti bermaksud memohon kesediaan Ustadz untuk meluangkan waktunya untuk mengisi angket dibawah ini sebagai penguji dan pengoreksi ahli di bidang desain.

Adapun tujuan dari penulisan angket ini yaitu untuk mengetahui validitas ataupun efektivitas dari pengembangan produk yang dikembangkan oleh peneliti. Dan juga agar produk yang dikembangkan oleh peneliti ini kedepannya dapat digunakan dan bermanfaat bagi santri dalam proses pembelajaran kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang setelah melalui proses perbaikan dan penyempurnaan data yang diperoleh oleh peneliti.

Atas kesediaan Ustadz untuk mengisi angket ini, peneliti ucapkan ribuan terima kasih.

*Jazaakumulloh ahsanal jaza'.*

Malang, 22 Oktober 2022



Muhammad Imron

NIM 16150081

الاستبانة لتحكيم مضمون المعجم

ANGKET PENILAIAN TERHADAP  
KAMUS KITAB "AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN"  
(UNTUK AHLI ISI/MATERI)

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KRITERIA
1	Perlu diperhatikan
2	Kurang baik
3	Cukup
4	Baik
5	Sangat baik

NO.	KOMPONEN	1	2	3	4	5
<b>BAGIAN AWAL/PENGANTAR</b>						
1	Mencantumkan tujuan penyusunan kamus					✓
2	Mencantumkan sumber yang digunakan					✓
3	Mencantumkan latar belakang penyusunan kamus					✓
4	Mencantumkan petunjuk penggunaan kamus					✓
5	Mencantumkan jumlah materi/kata dalam kamus				✓	
6	Mencantumkan daftar isi kamus					✓
7	Mencantumkan halaman <i>Preliminaries</i>					✓
<b>BAGIAN UTAMA/ISI KAMUS</b>						
1	Terjemahan mudah dipahami					✓
2	Terjemahan sesuai dengan jenjang pendidikan santri				✓	
3	Terjemahan ditulis secara bahasa Indonesia yang baik dan benar					✓
4	<i>Mufrodat</i> ditulis dengan tulisan yang benar dan jelas					✓
5	<i>Mufrodat</i> ditulis sesuai dengan kaidah kebahasaan					✓
6	<i>Mufrodat</i> memuat kata kerja					✓
7	<i>Mufrodat</i> memuat kata sifat					✓
8	<i>Mufrodat</i> memuat kata benda					✓
<b>BAGIAN AKHIR</b>						
1	Melampirkan informasi tentang penyusun					✓
2	Melampirkan informasi sejarah pengarang kitab				✓	

Saran dan komentar secara umum terhadap kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil*

Opin'an:

Secara keseluruhan isi konten kamus ini sudah cukup baik dan sesuai, hanya ada sedikit tambahan atau masukan dari saya.

Poin-poin tambahan/masukan:

1. Mukaddimah / kata pengantar pada kamus ini dapat ditambahkan dengan menggunakan bahasa Indonesia
2. Biografi pengarang kitab dapat ditambah atau dicantumkan secara lebih lengkap

:: Jazaakumulloh ahsanal jaza' ::

Malang, 22 Oktober 2022



(Ustadz Abd. Rouf, M.H.I.)

## الاستبانة لتحكيم تصميم المعجم

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP  
KAMUS PENDAMPING KITAB "AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN"  
(UNTUK AHLI DESAIN)**

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KETERANGAN
1	Perlu diperhatikan
2	Kurang baik
3	Cukup
4	Baik
5	Sangat baik

NO.	KOMPONEN	1	2	3	4	5
<b>DESAIN KAMUS</b>						
1	Desain kamus menarik				✓	
2	Tulisan jelas dan mudah dibaca					✓
3	Cover kamus memiliki warna yang menarik					✓
4	Cover kamus memiliki desain yang menarik					✓
<b>KEGRAFISAN</b>						
1	Penggunaan <i>font</i> (jenis & ukuran) yang tepat					✓
2	Pemilihan warna pada desain <i>cover</i>					✓
3	Pemilihan gaya <i>font</i> pada desain <i>cover</i>					✓
<b>PERWAJAHAN</b>						
1	Kepadatan tulisan dalam setiap halaman				✓	
2	Peletakan tulisan pada <i>cover</i>				✓	
3	Kerapian <i>layout</i> dan tata letak halaman					✓
<b>FISIK</b>						
1	Jumlah halaman sesuai dengan daftar isi					✓
2	Praktis, ideal, mudah dibawa					✓
3	Ukuran kamus mudah untuk dibawa					✓
4	Cetakan kamus jelas				✓	
5	Penjilidan kamus rapi dan kuat				✓	
6	Kertas <i>cover</i> tebal dan kuat					✓
7	Kamus tebal dan tidak mudah sobek					✓



Saran dan komentar secara umum terhadap kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil*

Qur'an :

Secara keseluruhan desain kamus sudah cukup baik, hanya perlu sedikit/beberapa perbaikan dan tambahan:

- Urutan font pada isi kamus bisa sedikit diperbaiki  
- Referensi pada cover belakang kamus sudah sangat dapat  
lamb. diperbaiki

:: Jazaakumulloh ahsanal jaza' ::

Malang, 22 Oktober 2022



(Ustadz Zailul Zikriandi, M.H.)

• بعض نماذج الاستبانة للطلاب

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP  
KAMUS PENDAMPING KITAB AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN**

NAMA : Didik Agus Setyo Aji  
JURUSAN : Bahasa dan Sastra Arab

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KETERANGAN
1	Sangat Tidak Setuju
2	Tidak Setuju
3	Cukup
4	Setuju
5	Sangat Setuju

No.	Pernyataan	Skor				
		1	2	3	4	5
1	Kamus ini membantu saya dalam memahami kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>					✓
2	Kamus ini membantu saya dalam menerjemahkan kata sulit yang ada dalam kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>					✓
3	Kamus ini menggunakan terjemahan yang mudah untuk dipahami					✓
4	Kamus ini memuat kata kerja dan kata benda					✓
5	Kamus ini memuat penulisan <i>mufrodat</i> dan terjemahan yang benar dan jelas				✓	
6	Kamus ini memiliki desain yang menarik					✓
7	Kamus ini menggunakan <i>font</i> yang mudah dibaca					✓
8	Kamus ini disusun dengan <i>layout</i> yang rapi dan mudah untuk digunakan					✓
9	Kamus ini memiliki jilidan yang kuat					✓
10	Kamus ini memiliki kertas yang tebal dan tidak mudah sobek					✓



**ANGKET PENILAIAN TERHADAP  
KAMUS PENDAMPING KITAB AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN**

NAMA : Achmad Fuadi  
 JURUSAN : Sastra Arab (UMI)

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KETERANGAN
1	Sangat Tidak Setuju
2	Tidak Setuju
3	Cukup
4	Setuju
5	Sangat Setuju

No.	Pernyataan	Skor				
		1	2	3	4	5
1	Kamus ini membantu saya dalam memahami kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>				✓	
2	Kamus ini membantu saya dalam menerjemahkan kata sulit yang ada dalam kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>					✓
3	Kamus ini menggunakan terjemahan yang mudah untuk dipahami				✓	
4	Kamus ini memuat kata kerja dan kata benda					✓
5	Kamus ini memuat penulisan <i>mufrodat</i> dan terjemahan yang benar dan jelas					✓
6	Kamus ini memiliki desain yang menarik				✓	
7	Kamus ini menggunakan <i>font</i> yang mudah dibaca				✓	
8	Kamus ini disusun dengan <i>layout</i> yang rapi dan mudah untuk digunakan			✓		
9	Kamus ini memiliki jilidan yang kuat					✓
10	Kamus ini memiliki kertas yang tebal dan tidak mudah sobek				✓	

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP  
KAMUS PENDAMPING KITAB AT-TIBYAN FI ADAZI HAMALATIL QUR'AN**

NAMA : M. Rozik Sudawan  
 JURUSAN : Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda ceklis (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda!

SKOR	KETERANGAN
1	Sangat Tidak Setuju
2	Tidak Setuju
3	Cukup
4	Setuju
5	Sangat Setuju

No.	Pernyataan	Skor				
		1	2	3	4	5
1	Kamus ini membantu saya dalam memahami kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>					✓
2	Kamus ini membantu saya dalam menerjemahkan kata sulit yang ada dalam kitab <i>At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an</i>				✓	
3	Kamus ini menggunakan terjemahan yang mudah untuk dipahami					✓
4	Kamus ini memuat kata kerja dan kata benda				✓	
5	Kamus ini memuat penulisan <i>mufrodat</i> dan terjemahan yang benar dan jelas					✓
6	Kamus ini memiliki desain yang menarik					✓
7	Kamus ini menggunakan <i>font</i> yang mudah dibaca					✓
8	Kamus ini disusun dengan <i>layout</i> yang rapi dan mudah untuk digunakan					✓
9	Kamus ini memiliki jilidan yang kuat				✓	
10	Kamus ini memiliki kertas yang tebal dan tidak mudah sobek					✓

● الصورة عند تجربة المعجم







● خـلقة معجم الكـتاب التـبيان في آداب حمـلة القرآن



مُعْجَمُ كِتَابِ

# التَّبِيك

فِي آدَابِ حَمَلَةِ الْقُرْآنِ

تأليف:

الإمام محيي الدين أبي زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي

إعداد:

مصطفى عمران

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مُعْجَمُ كِتَابِ

# التَّبَيُّكُ

فِي آدَابِ حَمَلَةِ الْقُرْآنِ

تَأَلِيفُ:

الإمام محيي الدين أبي زكريا يحيى بن شرف النووي الشافعي

إعداد:

مصطفى عمران

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

**KAMUS KITAB AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL  
QUR'AN**

**Disusun oleh :**

Muhammad Imron

**Desain Cover & Layout :**

Shilfi Khoirotin Kulliyana

**Dibimbing oleh :**

Dr. H. R. Taufiqurrochman, MA

**Validator Desain :**

Zailul Zikriandi, M.H

**Validator Isi/Materi :**

Abd. Rouf, M.H.I

*kamus ini disusun untuk memenuhi penyelesaian tugas akhir/skripsi  
pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri  
Maulana Malik Ibrahim Malang*



## التمهيد

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين وعلى أمور الدنيا والدين  
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين  
أما بعد.

قدّم أحد الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية مالانج بين أيديكم "معجم كتاب التبيان في آداب حملة  
القرآن" الذي ألفه الإمام محيي الدين أبي زكاريا يحيى بن شرف النووي  
الشافعي بعد تصحيحه ومراجعته تسهيلاً لتعليمه في المعهد بني يوسف  
المتخصص في تحفيظ القرآن مالانج. الهدف من طباعة هذا المعجم لأن  
يكون مساعدة للطلاب الذين يدرسون هذا الكتاب في المعهد بني يوسف  
المتخصص في تحفيظ القرآن خاصة وغير عامة.

وأعترف بأن فيه مازال بعيداً عن الكمال تصميمات كانت أم  
محتويات. لذا أرجو من سماحة القراء الاقتراحات أم التعليقات اللاحقة  
لتكون زيادة في كماله حتى يفيد انتفاعاً تاماً في فهم الكتاب.  
وأشكر جزيل الشكر لجميع الذين يهتمون في إتمام وتصحيح  
ومراجعة هذا المعجم ونفعنا الله بعلوم مؤلف الكتاب في الدارين آمين.

## KATA PENGANTAR

Segala puji syukur tak henti-hentinya selalu terpanjat ke hadirat Allah SWT atas segala nikmat-Nya yang dikaruniakan kepada seluruh hamba-Nya di dunia ini. Sholawat serta salam selalu tercurah ke hadirat baginda Nabi Muhammad SAW karena berkat perjuangan dan dakwah baginda nabi, hingga saat ini kita mampu merasakan nikmat yang paling besar yaitu nikmat Iman dan Islam.

Berikut ini disuguhkan kepada seluruh pembaca sebuah karya dari salah seorang mahasiswa pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang yang berjudul "Kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*", yaitu salah satu kitab karangan dari *Al-Imam Al-Allaamah* Muhyiddin Abi Zakaria Yahya bin Syaraf An-Nawawi As-Syafi'i. Adapun kamus ini telah selesai disusun dengan melalui beberapa tahapan-tahapan : analisis kebutuhan penyusunan, validasi ahli, revisi produk, uji coba, dan tahapan-tahapan lainnya. Kamus yang disusun oleh penyusun ini bertujuan untuk membantu mempermudah para santri dalam pembelajaran kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* di Pondok Pesantren Tahfidz Bani Yusuf Malang.

Penyusun menyadari bahwa kamus ini masih jauh dari predikat sempurna karena masih terdapat banyak kekurangan di dalamnya. Oleh hal itu, penyusun masih membutuhkan masukan dan saran dari para pembaca untuk menjadikan kamus ini lebih baik lagi dan dapat

memberikan kemanfaatan di dalam pembelajaran kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*.

Dan penyusun juga berterima kasih kepada seluruh pihak yang telah membantu dalam proses penyusunan kamus ini mulai dari tahapan awal hingga akhir. Semoga Allah SWT memberikan kemanfaatan ilmu kepada kita semua di dunia dan akhirat, *Aamiin ya rabbal aalamiin*.

## TENTANG KAMUS INI & PETUNJUK PENGGUNAANNYA

Kamus kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* ini merupakan kamus bantu untuk mempelajari kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*. Adapun tujuan dari penyusunan kamus ini adalah dalam rangka penyelesaian skripsi pada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Kamus ini memuat sebanyak kurang lebih 1550 *mufrodat* yang telah ditentukan dan dianalisis oleh penyusun berdasarkan tingkat kesulitannya. Adapun sistematika penulisan kamus ini adalah sebagai berikut :

1. Kamus ini disusun per-bab sesuai dengan urutan bab yang ada pada kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*.
2. Dalam setiap lema/*mufrodat* disusun berurutan berdasarkan urutan *hijaiyah/alifba'i* (dari *alif* s.d *ya* ).
3. Kamus ini terdiri dari kata benda dan kata kerja saja, dan tidak mencakup *huruf*.
4. Kata benda ditulis dalam bentuk *nakirah* (tanpa ال). Jika terdapat kata benda dalam bentuk jamak (*plural*), penyusun melengkapi dengan bentuk *mufrad*-nya (tunggal) dengan memberi tanda (م).  
Contoh : شَعَائِرُ م شِعَارٌ
5. Kata kerja disusun dengan mendahulukan *fi'il madhi* lalu *fi'il mudhari'*-nya. Jika pembaca menemukan *fi'il mudhari'* di dalam kitab, maka pembaca dapat mencarinya dengan bentuk *fi'il madhi*-nya.

## محتويات

i.....	مقدمات المعجم
ii.....	التمهيد
v.....	دليل استخدام المعجم
vi.....	محتويات
١.....	البَابُ الْأَوَّلُ: (فِي أَطْرَافٍ مِنْ فَضِيلَةِ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ وَحَمَلْتِهِ)
٤.....	البَابُ الثَّانِي: (فِي تَرْجِيحِ الْقِرَاءَةِ وَالْقَارِئِ عَلَى غَيْرِهِمَا)
٥.....	البَابُ الثَّلَاثُ: (فِي إِكْرَامِ أَهْلِ الْقُرْآنِ وَالنَّهْيِ عَنْ إِيدَائِهِمْ)
٨.....	البَابُ الرَّابِعُ: (فِي آدَابِ مُعَلِّمِ الْقُرْآنِ وَمُتَعَلِّمِهِ)
٣٢.....	البَابُ الْخَامِسُ: (فِي آدَابِ حَامِلِ الْقُرْآنِ)
٤١.....	البَابُ السَّادِسُ: (فِي آدَابِ الْقِرَاءَةِ)
٦٩.....	البَابُ السَّابِعُ: (فِي آدَابِ النَّاسِ كُلُّهُمْ مَعَ الْقُرْآنِ)
٧٥.....	البَابُ الثَّامِنُ: (فِي الْآيَاتِ وَالسُّورِ الْمُسْتَحَبَّةِ فِي أَوْقَاتٍ وَأَحْوَالٍ مَخْصُوصَةٍ)
٧٧.....	البَابُ الثَّاسِعُ: (فِي كِتَابَةِ الْقُرْآنِ وَإِكْرَامِ الْمُصْحَفِ)
٨٥.....	قائمة المراجع
٨٦.....	السيرة الذاتية لمؤلف الكتاب "التبيان في آداب حملة القرآن"
٩٠.....	سيرة ذاتية لمؤلف المعجم

## الْبَابُ الْأَوَّلُ

### (فِي أَطْرَافٍ مِنْ فَضِيلَةِ تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ وَحَمَلْتِهِ)

(Di dalam pembahasan seputar perkara-perkara tentang keutamaan membaca dan menghafal Al-Qur'an)

Buah <i>utrujah</i> , sejenis lemon/jeruk	أُتْرُجَةٌ
Mengkaruniakan, memberikan	آتَى - يُؤْتِي
Naik	ارْتَقَى - يَرْتَقِي
Pandangan-pandangan	أَطْرَافٌ مِ طَرْفٍ
Kaum-kaum	أَقْوَامٌ مِ قَوْمٍ
Memakai-kan	أَلْبَسَ - يُلْبِسُ
Sepanjang	أَنَاءً
Merugi	بَارَ - يَبُورُ
Yang mulia dan taat	بَرَرَةٌ
Bergembira	بَشَّرَ - يَبْشُرُ
Mahkota	تَاجٌ
Terbata-bata	تَتَعَتَعٌ - يَتَتَعَتَعُ
Buah kurma	تَمْرَةٌ
Hati	جَوْفٌ
Rasa manis	حُلُوٌ
Dedaunan labu	حَنْظَلَةٌ

Yang roboh	خَرِبٌ
Berharap	رَجَا - يَرْجُو
Bau, aroma	رِيحٌ
<i>Raihanah</i> , tumbuhan sejenis kemangi	رَيْحَانَةٌ
Orang-orang yang berdoa	سَائِلِينَ
Secara diam-diam	سِرًّا
Malaikat pencatat amal	سَفَرَةٌ
Memberi kemampuan	سَلَّطَ - يُسَلِّطُ
Kesusahan, kepayahan	شَاقٌ
Menyibukkan diri	شَغَلَ - يَشْغُلُ
Sinar, cahaya	ضَوْءٌ
Rasa	طَعْمٌ
Prasangka	ظَنٌّ
Secara terang-terangan	عَلَانِيَةً
Menyerang, menyerbu, berperang	غَزَا - يَغْزُو
Keutamaan	فَضْلٌ
Menggunakan untuk memutuskan perkara	قَضَى - يَقْضِي (بِ)
Yang mulia	كِرَامٌ
Jamuan, hidangan	مَأْدُبَةٌ
Rasa pahit	مُرٌّ

Permintaan

مَسْأَلَةٌ

Tempat

مَنْزِلَةٌ

Penggunaan

هَلَاكَةٌ

Merendahkan (derajat)

وَضَعَّ - يَضَعُّ

Memuat

وَعَى - يَعِي

Menyempurnakan

وَفَّى - يُوفِّي



## البَابُ الثَّانِي

### (فِي تَرْجِيحِ الْقِرَاءَةِ وَالْقَارِئِ عَلَى غَيْرِهِمَا)

(Di dalam pembahasan seputar perkara-perkara tentang keutamaan bacaan Al-Qur'an dan pembacanya diatas lainnya)

Disandarkan

أُعْتَمِدَ - يُعْتَمَدُ

Orang yang paling banyak membaca Al Qur'an dari golongan mereka

أَفْرُوهُمْ

Meng-imami

أَمَّ - يُؤَمُّ

Keutamaan

تَرْجِيحٌ

Menampakkan, menunjukkan

تَظَاهَرَ - يَتَظَاهَرُ

Diriwayatkan

نَبَتَ - يَنْبُتُ (عَنْ)

*Kalangan junior*, pemuda

شُبَّانٌ

*Kalangan senior*, golongan sesepuh, orang tua

كُهُولٌ

## الْبَابُ الثَّلَاثُ

(فِي إِكْرَامِ أَهْلِ الْقُرْآنِ وَالنَّبِيِّ عَنْ إِيْذَائِهِمْ)

(Di dalam pembahasan seputar pemuliaan Ahlul Qur'an dan larangan-larangan untuk menyakitinya)

Mendapat cobaan/ujian	إِبْتَلَى - يَبْتَلِي
Bertakwa	اتَّقَى - يَتَّقِي
Dosa	إِثْمٌ
Pengagungan	إِجْلَالٌ
Menanggung, memikul	اِحْتَمَلَ - يَحْتَمِلُ
Jumlah (bilangan)	أَخْذًا
Menyakiti	أَذَى - يُؤْذِي
Aib-aib	أَسْتَارٌ
Ditunjukkan	أَشِيرٌ - يُشَارُ
Membiarkan	أَطْلَقَ - يُطْلِقُ
Melakukan perbuatan/suatu hal	اِكْتَسَبَ - يَكْتَسِبُ
Pemuliaan, memuliakan	اِكْرَامٌ
Memposisikan	أَنْزَلَ - يُنْزِلُ
Menyakiti	اِيْذَاءٌ
Kebohongan	بُهْتَانٌ
Ketakwaan	تُقَاةٌ

Fitnah	ثَلْبٌ
Mengabaikan, mengacuhkan	جَافِيَ عَنْهُ
Hati	جَنَاحٌ
Berhati-hati, waspada, teliti	حَذِرَ - يَحْذَرُ
Kehormatan-kehormatan	حُرْمَاتٌ مِ حُرْمَةٍ
Takut	خَشِيَ - يَخْشَى
Jaminan	ذِمَّةٌ
Yang memiliki	ذِي
Kekuasaan	سُلْطَانٌ
Syiar-syiar	شَعَائِرٌ مِ شِعَارٍ
Uban, rambut putih	شَيْبَةٌ
Menuntut	طَلَبَ - يَطْلُبُ
Adat, kebiasaan	عَادَةٌ
Meng-agungkan	عَظَّمَ - يُعَظِّمُ
Berlebihan	غَالِي فِيهِ
Orang yang terbunuh/mati	قَتْلَى
Mendahulukan	قَدَّمَ - يُقَدِّمُ
Liang lahat	لَحْدٌ
Daging-daging	لُحُومٌ مِ لَحْمٍ
Yang jelas, yang nyata	مُبِينٌ

Dua hal yang terdahulu

مُتَقَدِّمَانِ

*Ke-ridhaan*

مَرْضَاةٌ

Yang beracun

مَسْمُومَةٌ

Yang adil

مُقْسِطٌ

Posisi-posisi

مَنَازِلُ مَ مَنَزَلَةٌ

Orang-orang yang mencela ulama

مُنْتَقِصِينَ

Membeberkan

هَتَكَ

Rendahkanlah!

وَإِخْفِضْ

Memberikan *taufiq*

وَفَقَّ - يُوفِّقُ

## البَابُ الرَّابِعُ

### (فِي آدَابِ مُعَلِّمِ الْقُرْآنِ وَمُتَعَلِّمِهِ)

(Di dalam pembahasan seputar adab-adab seorang Guru dan Murid yang mempelajari Al-Qur'an)

Diniatkan	أُبْتِغِي - يُبْتِغَى
Diuji, dilimpahkan	أُبْتَلَى - يُبْتَلَى
Enggan, menolak, tidak mau	أَبَى - يَأْبُو
Memberi, menunaikan	آتَى - يُؤْتِي
Merelakan, mempersilahkan	آثَرَ - يُؤْثِرُ
Berdosa	أَثِمَ - يَأْتِمُ
Memuji	أَثْنَى - يُثْنِي
Orang lain, orang-orang asing	أَجَانِبُ
Berani	اجْتَرَأَ - يَجْتَرِئُ
Penjauhan	اجْتَنَبَ
Menjauhi	اجْتَنَبَ - يَجْتَنِبُ
Yang bersungguh-sungguh	اجْتَهَادُ
Memposisikan	أَجْرَى - يُجْرِي
Kepribadian	أَحَادُ
Mencintai	أَحَبَّ - يُحِبُّ
Hinaan, cacian, celaan	اِحْتِقَارُ

Keadaan-keadaan	أَحْوَالٌ مَّ حَالٌ
Waktu-waktu, kesempatan-kesempatan	أَحْيَانٌ مَّ حِينٌ
Membuat	إِخْتَرَعَ - يَخْتَرِعُ
Perbedaan	إِخْتِلَافٌ
Mendidik	أَدَّبَ - يُؤَدِّبُ
Memahami	أَدْرَكَ - يُدْرِكُ
Kotoran-kotoran	أَدْنَسٌ مَّ دَنَسٌ
Menghinakan	أَذَلَّ - يُذِلُّ
Menyakiti	أَذَى - يُؤْذِي
Sanjungan	إِرْتِفَاعٌ
Naik pangkat/jabatan	إِرْتِفَاعُ الْمَنْزِلَةِ
Petunjuk	إِرْشَادٌ
Menunjukkan, menyarankan	أَرْشَدَ - يُرْشِدُ (إِلَى)
Penghilangan, menghilangkan	إِرْأَلَةٌ
Ramai, banyak	إِرْدَحَمَ - يَزْدَحِمُ
Memetik buah	إِسْتِثْمَارٌ
Di-sunnahkan, dianjurkan	أُسْتُحِبَّ - يُسْتَحَبُّ
Mampu, bisa	إِسْتِطَاعَ - يَسْتَطِيعُ
Dibutuhkan	إِسْتِغْنَى - يَسْتِغْنِي عَنْهُ
Memperbanyak	إِسْتِكْثَرَ - يَسْتَكْثِرُ

Kemurkaan	إِسْتِنْفَازٌ
Penyamaan, menyamakan	إِسْتِوَاءٌ
Memberi wasiat	إِسْتَوْصَى - يَسْتَوْصِي
Perizinan	إِسْتِئْذَانٌ
Kedaaan mata terjaga, keadaa bangun/sadar	إِسْتِيقَازٌ
Menunjukkan, menunjuk-nunjuk	أَشَارَ - يُشِيرُ
Kesibukan	إِسْتِغَالٌ
Terkenal	إِسْتَمَرَّ - يَسْتَمِرُّ
Mendapatkan	أَصَابَ - يُصِيبُ (بِ)
Lebih kecil	أَصْغَرَ
Mampu menanggung, memikul, menahan	أَطَاقَ - يُطِيقُ
Perhatian	إِطْلَاعٌ
Yang paling tampak, yang paling kuat	أَظْهَرَ
Pengulangan	إِعَادَةٌ
Merasa keberatan	إِعْتَرَضَ - يَعْتَرِضُ
Keyakinan	إِعْتِقَادٌ
Meyakini	إِعْتَقَدَ - يَعْتَقِدُ
Kebaikan	إِعْتِنَاءٌ
Diperhatikan	أُعْتِنِي - يُعْتَنِي
Kesombongan	إِعْجَابٌ

Menampakkan	أَعْرَضَ - يُعْرِضُ
Memberi	أَعْطَى - يُعْطِي
Diberi	أُعْطِيَ - يُعْطَى
Menggunjing	إِغْتَابَ - يَغْتَابُ
Tipuan	إِغْتَرَأَ
Mengambil kesempatan	إِغْتَنَمَ - يَغْتَنِمُ
Tujuan-tujuan	أَغْرَاضٌ م غَرَضٌ
Meng-esa-kan	إِفْرَادٌ
Perkataan-perkataan	أَقَاوِيلُ م قَوْلٌ
Percontohan, permisalan	إِقْتِدَاءٌ
Mengharapkan	إِقْتِضَاءٌ
Menghendaki	إِفْتِضَى - يَفْتِضِي
Rekan-rekan, teman-teman	أَقْرَانٌ م قَرِينٌ
Lebih dekat	أَقْرَبُ
Penjuru-penjuru	أَقْطَارٌ م قَطْرٌ
Lebih sedikit	أَقَلُّ
Kaum, kelompok, golongan	أَقْوَامٌ م قَوْمٌ
Pencarian	إِكْتِسَابٌ
Memperbanyak	إِكْتِثَارٌ
Beban	إِكْتِثَارٌ



Yang ditekankan	أَكْدُ
Orang-orang yang bijaksana	أَكْيَاسٌ م كَيْسٍ
Menoleh	إِلْتَفَتَ - يَلْتَفِتُ
Mematuhi	إِمْتَثَلَ - يَمْتَثِلُ
Menolak, terhalang	إِمْتَنَعَ - يَمْتَنِعُ
Seseorang	إِمْرُؤٌ
Memungkinkan	أَمَكَّنَ - يُمَكِّنُ
Seyogyanya	إِنْبَغَى - يَنْبَغِي
Manfaat	إِنْتِفَاعٌ
Diambil manfaatnya	أَنْتَفَعُ - يُنْتَفِعُ
Habis, selesai	إِنْتَهَى - يَنْتَهِي
Melapangkan	إِنْشَرَخَ - يَنْشَرِخُ
Beranjak pergi, meninggalkan, pulang	إِنْصَرَفَ - يَنْصَرِفُ
Terbuka	إِنْفَتَحَ - يَنْفَتِحُ
Lebih bermanfaat	أَنْفَعُ
Mematuhi	إِنْقَادَ - يَنْقَادُ
Lebih menjaga	أَنْقَى
Cahaya-cahaya	أَنْوَارٌ م نُورٍ
Perhatian	إِهْتِمَامٌ
Menghadiahi	أَهْدَى - يُهْدِي

Kompeten, memiliki keilmuan	أَهْلِيَّةٌ
Menitipkan	أُوْدِعَ - يُودِعُ
Kotoran-kotoran	أَوْسَاحٌ مَّ وَسَاحٌ
Waktu-waktu, kesempatan-kesempatan	أَوْقَاتٌ مَّ وَقْتٌ
Pembukaan	أَوَائِلُ
Mempersilahkan	إِيْثَارٌ
Penjelasan	إِيْضَاحٌ
Yang tersisa	بَاقِيْنَ
Semata-mata	بِالْقَصْدِ
Peduli, perhatian	بَالِي - يُبَالِي
Berbangga-bangga	بَاهِي - يُبَاهِي
Memberi	بَدَلٌ - يَبْدُلُ
Kepandaian	بِرَاعَةٌ
Kabar gembira	بِشْرٌ
Melihat	بَصَرَ - يَبْصُرُ
Melakukan sesuatu di pagi hari	بَكْرَ - يُبَكِّرُ
Waktu pagi hari	بُكُورٌ
Warna putih	بَيْضَاءٌ
Yang jelas	بَيِّنَةٌ
Adab	تَأَدُّبٌ

Bersikap sopan

تَأَدَّبَ - يَتَأَدَّبُ

Membuat senang

تَأَلَّفَ

Penafsiran-penafsiran

تَأْوِيلَاتٌ م تَأْوِيلَةٌ

Pengikut

تَبَعَ

Menempati posisi

تَبَوَّأَ - يَتَبَوَّأُ

Yang dibutuhkan

تَحْصِيلٌ

Nyata

تَحَقَّقَ - يَتَحَقَّقُ

Bersabar dalam menghadapi suatu hal

تَحَمَّلَ - يَتَحَمَّلُ

Salam

تَحِيَّةٌ

Melewati, melangkah

تَخَطَّى - يَتَخَطَّى

Menghiasi diri dengan akhlak,  
berakhlak

تَخَلَّقَ - يَتَخَلَّقُ

Secara bertahap

تَدْرِيجٌ

Debu

تُرَابٌ

Tenggorokan

تَرَائِي

Pengulangan

تَرْدُدٌ

Meninggalkan

تَرَكَ - يَتْرُكُ

Yang memanjangkan

تَسْرِيحٌ

Menjadi pemimpin

تَسَوَّدَ - يَتَسَوَّدُ

Bersedekah

تَصَدَّقَ - يَتَصَدَّقُ

Pemurnian, memurnikan

تَصْفِيَةٌ

Respon	تَصَبُّعٌ
Mengagungkan	تَعَاظَمَ - يَتَعَاظَمُ
Kekurangan	تَعْنِيفٌ
Mempercayakan	تَعْوِيلٌ
Terbuka	تَفَجَّرَ - يَتَفَجَّرُ
Pandangan kesana kemari	تَفْرِيقُ النَّظْرِ
Memeriksa	تَفَقَّدَ - يَتَفَقَّدُ
Pendalaman ilmu	تَفَقُّهُ
Mendalami ilmu	تَفَقَّهَ - يَتَفَقَّهُ
Kedekatan diri kepada Tuhan	تَقَرُّبٌ
Mengambil sedikit bagian	تَقَلُّلٌ
Potongan, memotong	تَقْلِيمٌ
Banyak	تَكَثُرٌ
Berbisik-bisik	أَلْحٌ - يُلْحُ
Memungkinkan	تَمَكَّنَ - يَتَمَكَّنُ
Peringatan	تَنْبِيْهُ
Rasa besar hati	تَنْزَهُ
Kebersihan	تَنْخِيفٌ
Keadaan patah semangat	تَنْفِيْرٌ
Kerendahan hati	تَوَاضَعٌ

Bersikap rendah hati	تَوَاضَعٌ - يَتَوَاضَعُ
Pujian	ثَنَاءٌ
Pahala	ثَوَابٌ
Pakaian	ثِيَابٌ
Keadaan duduk bersimpuh	جَاثِيًا
Melampaui	جَاوَزَ - يُجَاوِزُ
Yang banyak	جَزِيلٌ
Bersikap keras hati, kejam	جَفَاً - يَجْفِي
Kenakalan	جَفَاءٌ
Sikap keras	جَفْوَةٌ
Para hadirin yang duduk dalam suatu majelis	جُلَسَاءٌ مَجْلِسٍ
Yang tampak	جَلِيَّةٌ
Teman duduk	جَلِيسٌ
Yang bagus, yang cantik	جَمِيلٌ
Rasa gembira	جُودٌ
Rasa lapar	جُوعٌ
Yang tulus	حَازِقٌ
Orang-orang yang teguh	حَازِمِينَ مَحَازِمٍ
Keadaan	حَالٌ
Keadaan pada saat mengajar	حَالُ الْإِقْرَاءِ

Batasan	حَدٌّ
Pantangan	حَرْبٌ
Keuntungan	حَرْثٌ
Kewajiban	حَرَجٌ
Memotivasi	حَرَّضَ - يُحَرِّضُ
Pergerakan, keadaan bergerak	حَرَكَةٌ
Yang bersemangat	حَرِيصٌ
Menghasilkan	حَصَلَ - يُحَصِلُ
Berhasil, menghasilkan, melaksanakan	حَصَلَ - يَحْصِلُ
Konsentrasi	حُضُورُ الْقَلْبِ
Kepentingan-kepentingan	حُطُوظٌ م حَظٌّ
Kisah-kisah	حِكَايَاتٌ م حِكَايَةٍ
Hikmah	حِكْمٌ م حِكْمَةٍ
Keadaan membentuk <i>halaqah</i>	حَلَقًا
<i>Halaqah</i> , kumpulan	حَلَقَةٌ
Bijaksana	حِلْمٌ
Orang yang membawa	حَمَلَةٌ
Yang terpuji	حَمِيدَةٌ
Menyayangi	حَنًا - يَحْنُو
Orang-orang yang berada di jalan yang lurus (ikhlas)	حُنَفَاءٌ م حَنِيفٌ

Takut	خَافَ - يَخَافُ
Pengabdian, pelayanan	خِدْمَةٌ
Takut, khawatir	خَشِيَّ - يَخْشَى
Meng-khususkan	خَصَّ - يَخْصُ
Sifat	خِصَالٌ
Tunduk, patuh	خُضُوعٌ
Secara sembunyi-sembunyi	خَفِيَّةٌ
Kesopanan	خَالَعَةٌ
Yang bertentangan	خِلَافٌ
Sikap, perilaku	خِلَالٌ
Amalan-amalan yang dialami	دَقَائِقُ
Yang hina, yang rendah	دَنِيءٌ
Pekerjaan yang hina	دَنِيءُ الْإِكْتِسَابِ
Perkara yang bersifat <i>duniawi</i>	دُنْيَوِيَّةٌ
Tanpa	دُونَ
Agama	دِيَانَةٌ
Merasakan	ذَاقَ - يَذُوقُ
Lalat	ذُبَابٌ
Kehinaan	ذُلٌّ
Merendahkan	ذَلَّلَ - يُذَلِّلُ

Celaan, hinaan	ذِمٌّ
Dosa, kesalahan	ذَنْبٌ
Memimpin	رَأْسَ - يَرَأْسُ
Mempertahankan perasaan selalu diawasi	رَاقِبٌ - يُرَاقِبُ
Golongan	رُتْبَةٌ
Keunggulan	رَجْحَانٌ
Menyambut	رَحَبٌ - يُرَحِّبُ
Rela, ridho	رَضِيٌّ - يَرْضَى
Kecintaan	رَغْبَةٌ
Mengangkat	رَفَعَ - يَرْفَعُ
Mengangkat suara dengan nada tinggi	رَفَعًا بَلِيغًا
Sikap baik, murah hati	رَفِيقٌ
Bersikap baik, ramah tamah, lemah lembut	رَفِيقٌ - يَرْفِقُ
Baik, sopan, ramah, lemah lembut	رُفُقَةٌ
Sekumpulan	رَقَابٌ
Lutut	رُكْبَةٌ
Aroma-aroma	رَوَائِحُ مِ رِيحٍ
Sifat <i>Riya'</i> (mengingat-ingat kembali amal yang pernah dikerjakan)	رُؤْيَةٌ
Kedudukan, jabatan	رِيَّاسَةٌ
Olahraga	رِيَّاضَةٌ



Bercocok tanam	زِرَاعَةٌ
Zuhud	زَهَادَةٌ
Men-zuhudkan diri	زَهَّدَ - يُزَهِّدُ
Tambahan	زِيَادَةٌ
Pemimpin	سَادَةٌ
Keseluruhan	سَائِرٌ
Menutup	سَتَرَ - يَسْتُرُ
Orang yang dermawan	سَخَاءٌ
Orang-orang bodoh	سُفَهَاءٌ م سَفِيهَةٌ
Jatuh, gugur	سَقَطَ - يَسْقُطُ
Keadaan diam	سُكُونٌ
Ketenangan	سَكِينَةٌ
Mengucapkan salam	سَلَّمَ - يُسَلِّمُ
Dengan lapang dada	سَمَحًا
Usia, umur	سِنٌ
Yang mulia	سَنِيَّةٌ
Mempermudah	سَهَّلَ - يُسَهِّلُ
Keburukan, kejelekan	سُوءٌ
Keburukan	سَيِّئٌ
Yang mengalir	سَيْلٌ

Kumis	شَارِبٌ
Orang yang lalai	شَاغِلَةٌ
Menodai	شَانَ - يَشِينُ
Bermusyawarah, berbisik-bisik	شَاوَرَ - يُشَاوِرُ
Bosan	شَبِعَ - يَشْبَعُ
Amat sangat	شَدِيدٌ
Minum	شَرَبَ - يَشْرَبُ
Penjelasan	شَرَحَ
Rambut-rambut	شُعُورٌ مِ شَعْرٍ
Keadaan hati yang sedang gusar	شُغْلُ قَلْبٍ
Rasa kasih sayang	شَفَقَةٌ
Menyusahkan, menyulitkan	شَقَّ - يَشُقُّ
Sisi kiri	شِمَالٌ
Ketenaran, popularitas	شُهْرَةٌ
Sifat, perilaku	شَيْمٌ
Menjadi	صَارَ - يَصِيرُ
Menjaga	صَانَ - يَصُونُ
Bersabar	صَبَرَ - يَصْبِرُ
Persahabatan	صُحْبَةٌ
Dada	صَدْرٌ

Kejujuran	صِدْقٌ
Orang-orang yang jujur	صِدِّيقِينَ م صَدِّيقٌ
Palingan, berpaling	صَرَفٌ
Membebaskan	صَرَّفَ - يُصَرِّفُ
Memalingkan	صَرَفَ - يَصْرِفُ
Kebaikan, <i>keshalihan</i>	صَالِحٌ
Baik, layak	صَالِحٌ - يَصْلُحُ
Suara	صَوْتُ
Penjagaan, kapasitas	صِيَانَةٌ
Cermat	ضَبْطٌ
Tawa	ضِحْكٌ
Tertawa	ضَحِكَ - يَضْحَكُ
Darurat, mendesak	ضَرُورِيَّةٌ
Bergabung	ضَمَّ - يَضُمُّ
Menghimpun	ضَمَّمَ - يُضَمِّمُ
Kelenyapan, hilang	ضِيَاعٌ
Bagus, baik	طَابَ - يَطِيبُ
Murid	طَالِبٌ
Derajat, tingkatan	طَبَقَةٌ
Dokter	طَبِيبٌ

Rasa	طَعْمٌ
Wajah yang ceria dan berseri-seri	طَلَّاقَةُ الْوَجْهِ
Meminta, menuntut	طَلَّبَ - يَطْلُبُ
Sifat tamak, rakus	طَمَعٌ
Mensucikan	طَهَّرَ - يُطَهِّرُ
Sepanjang, selama	طُوْلٌ
Batin	طَوِيَّةٌ
Tampak	ظَهَرَ - يَظْهَرُ
Kehidupan dunia	عَاجِلَةٌ
Orang-orang yang bijaksana	عَارِفِينَ م عَارِفٌ
Menghindarkan, menyembuhkan	عَافَى - يُعَافِي
Akibat, akhir	عَاقِبَةٌ
Yang cerdas	عَاقِلٌ
Yang tinggi	عَالِيٌ
Hal yang sia-sia	عَبَثٌ
Memain-mainkan	عَبَثَ - يَعْبِثُ
Hamba	عَبْدٌ
Celaan, kesalahan	عَثْبٌ
Keajaiban-keajaiban, hal-hal yang menakjubkan	عَجَائِبٌ م عَجِيبٌ
Kesombongan	عُجْبٌ

Keadaan acuh, tidak ingin ambil pusing	عَدَمُ الْمُبَالَآةِ
Ketiadaan	عَدِيمٌ
Alasan	عُذْرٌ
Memaklumi	عَدَرَ - يُعَدِّرُ
Memberi tahu	عَرَّفَ - يُعَرِّفُ
Sembak wangi syurga	عَرْفُ الْجَنَّةِ
Kemuliaan, kehormatan	عِزٌّ
Menjadi mulia, dimuliakan	عَزَّرَ - يُعَزِّرُ
Rasa haus	عَطَشٌ
Tanda-tanda	عَلَامَاتٌ مَّ عَلَامَةٌ
Kegelapan	عِمَايَةٌ
Menegur, menasehati	عَنَّفَ - يُعَنِّفُ
Tuntutan dunia	عَوَارِضُ الْبَطَالَةِ
Membiasakan	عَوَّدَ - يُعَوِّدُ
Ditentukan	عِيْنٌ - يُعَيِّنُ
Absen, tidak hadir	غَابَ - يَغِيْبُ
Marah	غَضِبَ - يَغْضَبُ
Menutupi	غَطَّى - يُغَطِّي
Kesedihan	غَمٌّ
Mengedip-ngedipkan mata	غَمَزَ - يَغْمِزُ

Ketidakhadiran	غَيْبَةٌ
Lewat, berlalu, selesai	فَاتٌ - يَفُوتُ
Pemuda	فَتَى
Waktu kosong, waktu senggang	فَرَاغٌ
Kegembiraan, kesenangan, <i>euphoria</i>	فَرَحٌ
Mengosongkan	فَرَّغَ - يُفَرِّغُ
Kerusakan	فَسَادٌ
Melonggarkan, bergeser, berbagi tempat	فَسَحَ - يَفْسَحُ
Rusak	فَسَدَ - يَفْسُدُ
Sub-judul	فُصُولٌ م فَصَلٌ
Orang yang belajar suatu <i>qira'ah</i>	قَارِئٌ
Menerima	قَبِلَ - يَقْبَلُ
Penerimaan	قَبُولٌ
Memungkinkan, sanggup, mampu	قَدَرَ - يَقْدِرُ
Mendahulukan	قَدَّمَ - يُقَدِّمُ
Potongan	قَصٌّ
Bermaksud	قَصِدَ - يَقْصِدُ (بِ)
Mengurangi, meringkas	قَصَّرَ - يُقْصِرُ
Duduk	قَعَدَ - يَقْعُدُ
Posisi duduk	قَعْدَةٌ

Sedikit	قَلَّ – يَقِلُّ
Sedikitnya kesibukan	قَلَّةُ الشَّاعِلَاتِ
Kegelisahan, kegalauan	قَلْقُ
<i>Qona'ah</i> , merasa puas	فَنَع – يَفْنَعُ
Badan yang kuat	قُوَّةُ الْبَدَنِ
Yang lurus, yang benar	قِيَمَةٌ
Berbangga-bangga	كَأَثَرٌ - يُكَأَثِرُ
Yang tidak disukai	كَرِهَةٌ
Malas	كَسِلٌ – يَكْسِلُ
Mengungkapkan	كَشَفٌ – يَكْشِفُ
<i>Kredibilitas</i>	كَمَالٌ
Menjadi sempurna	كَمُلٌ - يَكْمُلُ
Karena	لِأَجْلِ
Terlebih lagi	لَأَسِيْمًا
Sesuai, pantas, cocok	لَأَقٌ – يَلِيْقُ
Bersikap lembut, lunak, fleksibel, ber-belas kasih	لَانَ – يَلِينُ
Waktu yang singkat, sejenak, sekilas, sebentar	لَحْظَاتٌ مِ لَحْظَةٍ
Kelembutan-kelembutan	لَطَائِفٌ مِ لَطِيفٍ
Yang lembut	لَطِيفٌ
Membantah	مَارَى – يُمَارِي

Mencampuri	مَازَجٌ - يُمَازِجُ
Orang-orang yang diikuti	مَتَّبِعِينَ م مَتَّبِعٌ
Posisi duduk bersila	مُتَرَبِّعًا
Yang suci	مُتَطَهَّرٌ
Orang yang tinggi hati	مُتَعَالِي
Orang yang mendalami ilmu	مُتَفَقِّهٌ
Orang-orang <i>salaf</i> terdahulu	مُتَقَدِّمِينَ م مُتَقَدِّمٌ
Yang diulang-ulang	مُتَكَرِّرَاتٌ م مُتَكَرِّرٌ
Yang toleran	مُتَلَطِّفٌ
Yang rapi	مُتَنْظِمٌ
Orang yang menghadap	مُتَوَجِّهٌ
Biji-biji <i>zarrah</i>	مَثَاقِيلُ الدُّرِّ
Posisi	مَجْرَى
Kebaikan-kebaikan	مَحَاسِنٌ م حَسَنٌ
Kecintaan	مَحَبَّةٌ
Motivator	مُحَرِّضٌ
Hafalan-hafalan	مَحْفُوظَاتٌ م مَحْفُوظَةٌ
Yang terpuji	مَحْمَدَةٌ
Ketakutan, kekhawatiran	مَخَافَةٌ
Ringkasan	مُخْتَصَرَةٌ



Orang-orang yang berbeda pendapat,  
berselisih pendapat

مُخْتَلِفِينَ م مُخْتَلِفٌ

Pujian

مَدْحٌ

Kehinaan

مَذَلَّةٌ

Yang terhina

مَذْلُومٌ

Cermin

مِرْآةٌ

Perasaan selalu diawasi

مَرَاقَبَةٌ

Selamat datang

مَرْحَبًا

Yang *diridhai*

مَرْضِيَّةٌ

Orang yang sakit

مَرِيضٌ

Candaan

مِرْحٌ

Pertolongan

مُسَاعَدَةٌ

Orang yang memakai

مُسْتَعْمِلٌ

Menghadap ke arah kiblat

مُسْتَقْبِلُ الْقِبْلَةِ

Orang-orang yang menyibukkan diri

مُسْتَعْلِينَ م مُسْتَعْلٍ

Yang terkenal

مَشْهُورَةٌ

Kemaslahatan-kemaslahatan

مَصَالِحٌ م مَصْلَحَةٌ

Dengan seksama

مُصْغِيًا

Segumpal darah

مُضْغَةٌ

Guru (orang yang dituntut ilmu  
darinya)

مَطْلُوبٌ

Tempat

مَعْرَضٌ

Pengetahuan, keilmuan	مَعْرِفَةٌ
Orang yang mengajarkan suatu <i>qira'ah</i>	مُفَرِّقٌ
Tempat duduk	مَقْعَدٌ
Yang mulia	مَكَارِمٌ مَ كَرْمٌ
Pakaian-pakaian	مَلَابِسٌ مَ مَلْبَسٌ
Perhatian	مُلاحَظَةٌ
Senantiasa, terus menerus, melazimkan	مُلازِمَةٌ
Rasa bosan	مَلَلٌ
Luas, panjang lebar	مُنْتَشِرٌ
Mencegah	مَنْعٌ - يَمْنَعُ
Yang penting	مُهْمٌ
Yang gigih	مُوَاطَّبٌ
Yang mengutamakan	مُؤَتَّرٌ
Tempat	مَوْضِعٌ
Yang menasehati	نَاصِحٌ
Pikiran segar	نَبَاهَةٌ الْخَاطِرِ
Keunggulan	نَجَابَةٌ
Menisbatkan	نَسَبٌ - يَنْسِبُ
Dinisbatkan	نُسَبٌ - يُنْسَبُ (إِلَى)
Lupa	نِسْيَانٌ

Rajin, semangat	نَشَاطٌ
Bagian	نَصِيبٌ
Memandang	نَظَرَ - يَنْظُرُ
Yang bersih	نَظِيفَةٌ
Rasa kantuk	نُعَاسٌ
Peniadaan	نَفْيٌ
Kekurangan-kekurangan/kesalahan-kesalahan	نَقَائِصٌ م نَقْصٌ
Giliran	نُوبَةٌ
Berniat (melakukan sesuatu)	نَوَى - يَنْوِي
Hadiah	هَدِيَّةٌ
Keseganan, wibawa	هَيْبَةٌ
Yang disebutkan	وَارِدَةٌ
Luas	وَاسِعٌ
Sesuai	وَاقِقٌ - يُوَافِقُ
Kedudukan	وِجَاهَةٌ
Menemukan	وَجَدَ - يَجِدُ
Semata	وَحْدَهُ
Mencintai, menyukai	وَدَّ - يُوَدُّ
Meninggalkan	وَدَعَ - يَدَعُ
Dituntunkan	وَرَدَ - يَرُدُّ

Tengah

وَسَطٌ

Meletakkan

وَضَعَ - يَضَعُ

Amalan-amalan, pekerjaan-pekerjaan,  
kewajiban-kewajiban

وَضَائِفٌ مَّ وَضِيفَةٌ

Tenang, berwibawa

وَقَارٌ

Jatuh, terjadi

وَقَعَ - يَقَعُ

Sisi kanan

يَمِينٌ

Mata air-mata air

يَنَابِيعُ مَّ نَبْعٌ

البَابُ الْخَامِسُ  
(فِي آدَابِ حَامِلِ الْقُرْآنِ)

(Di dalam pembahasan seputar adab-adab bagi seorang penghafal Al-Qur'an)

Permulaan	إِبْتِدَاءٌ
Unta	إِئِيلٌ
Menjadikan	إِتِّخَاذٌ
Upah	إِجَارَةٌ
Penyakit kusta	أَجْذَمٌ
Upah	أُجْرَةٌ
Pengagungan, pemuliaan	إِجْلَالٌ
Duduk bersila	إِحْتَبَى - يَحْتَبِي
Protes	إِحْتَجَّ - يَحْتَجُّ
Menyombongkan diri	إِحْتَالَ - يَحْتَالُ
Mengambil	أَخَذَ - يَأْخُذُ
Kelalaian	إِخْلَالٌ
Pekan	أُسْبُوعٌ
Meminta upah	إِسْتَأْجَرَ - يَسْتَأْجِرُ
Mengabulkan	إِسْتَجَابَ - يَسْتَجِيبُ
Memiliki	إِسْتَحَقَّ - يَسْتَحِقُّ

Mengganti	إِسْتَرْجَعَ - يَسْتَرْجِعُ
Bertepatan	إِسْتَقْبَلَ - يَسْتَقْبِلُ
Begadang	إِسْتَوْعَبَ - يَسْتَوْعِبُ
Peristiwa <i>Isra' nabi</i>	إِسْرَاءُ
Menyelimuti	أَسْرَى - يُسْرِئُ
Menjadi sebuah syarat	إِشْتَرَطَ - يَشْتَرِطُ
Kelompok perorangan, seseorang	أَشْخَاصٌ م شَخْصٌ
Pagi hari	أَصْبَحَ - يُصْبِحُ
Melepaskan	أَطْلَقَ - يُطْلِقُ
Perhatian	إِعْتِنَاءٌ
Memberi	أَعْطَى - يُعْطِي
Memulai	إِفْتَتَحَ - يَفْتَتِحُ
Yang paling utama	أَفْضَلُ
Penegakan, tegaknya suatu hal	إِقَامَةٌ
Membatasi	إِقْتَصَرَ - يَقْتَصِرُ
Pekerjaan	إِكْتِسَابٌ
Mencari	إِكْتَسَبَ - يَكْتَسِبُ
Yang paling mulia	أَكْرَمُ
Penampilan/keadaan yang paling sempurna	أَكْمَلُ الْأَحْوَالِ
Menahan	أَمْسَكَ - يُمْسِكُ

Petang hari	أَمْسَى - يُمَسِّي
Merasa aman	أَمِنَ - يَأْمَنُ
Menghadiahi	أَهْدَى - يُهْدِي
<i>Ahlusshuffah</i> , penghuni serambi masjid nabawi, orang-orang yang hidup <i>zuhud</i> beribadah siang malam dan mendalami ilmu agama	أَهْلُ الصُّفَّةِ
Kapanpun	آيَةً
Banyak	إِجَادًا
Mengingat, bermalam, bergadang semalam suntuk	بَاتَ - يَبِيتُ
Waktu malam	بَارِحَةً
Urusan	بَالًا
Sisa	بَقَايَا
Tangisan	بُكَاءً
Menunda	تَأَجَّلَ - يَتَأَجَّلُ
Mengajarkan ilmu dengan sukarela	تَبَرَّعَ - يَتَبَرَّعُ
Ancaman	تَحْدِيرًا
<i>Mentadabburi</i> , mengangan-angan ciptaan Tuhan	تَدَبَّرَ - يَتَدَبَّرُ
Meninggalkan	تَرَكَ - يَتْرُكُ
Pemikiran	تَصَرُّفًا
Mengulang-ulang	تَعَاهَدَ - يَتَعَاهَدُ
Menyegerakan	تَعَجَّلَ - يَتَعَجَّلُ

Pengagungan	تَعْظِيمٌ
Komitmen	تَعَهُدٌ
Lepas	تَقَلُّبًا
Terdahulu	تَقَدَّمَ - يَتَقَدَّمُ
Membaca	تَلَا - يَتْلُو
Meriwayatkan	ثَبَّتَ - يَثْبُتُ
Datang	جَاءَ - يَجِيءُ
Yang kejam	جَبَّارَةٌ
Badan	جِسْمٌ
Lalai darinya	جَفَا - يَجْفُو (عَنْهُ)
Yang lalai	جُفَاةٌ م جَافِي
Kebutuhan-kebutuhan	حَاجَاتٌ م حَاجَةٌ
Selendang	حُبُوبَةٌ
Batasan	حَدٌّ
Berhati-hati	حَذِرَ - يَحْذَرُ
<i>Hizb</i> , bentuk pembagian Al-Qur'an, dalam setiap juz terdapat dua <i>hizb</i>	حِزْبٌ
Kesedihan	حُزْنٌ
Menghitung	حَصَى - يَحْصُو
Berkata, bercerita	حَكَى - يَحْكِي
Terlepas	حَلَّ - يَحُلُّ



Susu kambing	حَلْبُ شَاةٍ
Berdebat	خَاصَ - يَخُوضُ
<i>Khataman</i>	خَتْمَةٌ
Intaian	خَطْفَةٌ
Orang yang berdoa	دَاعٍ
Pikiran yang cemerlang	دَقِيقُ الْفِكْرِ
Berguncang	دُكْدِكٌ - يُدَكِّدُكَ
Berdalil, menunjukkan	دَلٌّ - يَدُلُّ
Yang rendah	دَنِيءٌ
Langgeng, terus menerus	دَوَامٌ
Dengungan	دَوِيٌّ
Pergi	ذَهَبَ - يَذْهَبُ
Bendera	رَايَةٌ
Bernilai	رَجَحَ - يَرْجَحُ
<i>Risalah-risalah</i>	رَسَائِلُ مِ رِسَالَةٍ
Mengangkat	رَفَعَ - يَرْفَعُ
Menjauhkan	رَفَعَ - يَرْفَعُ (عَنْ)
Meminta, mengemis	سَأَلَ - يَسْأَلُ
<i>Kompensasi</i>	سَبِيلُ الْعَوَظِ
Waktu akhir malam	سَحْرٌ

Suka, senang, gembira	سَرَّ - يَسُرُّ
Waktu siang	سَرْدٌ
Ketenangan hati	سَكِينَةٌ
Popularitas	سَمْعَةٌ
Lupa, lalai	سَهًا - يَسْهُوُ (عَنْ)
Menjadikan syarat	شَارِطًا - يُشَارِطُ
Kesibukan-kesibukan	شَاغِلَاتٌ م شَاغِلَةٌ
Kemuliaan	شَرَفٌ
Tengah malam	شَطْرُ اللَّيْلِ
Perangai	شَمَائِلٌ
Diam	صُمْتُ
Tertawa	ضَحِكَ - يَضْحَكُ
Membahayakan	ضَرَّ - يَضُرُّ
Mengetuk	طَرَقَ - يَطْرُقُ
Ketukan	طَرُوقٌ
Kalung	طَوْقٌ
Dikalungi	طَوَّقَ - يُطَوِّقُ
Kegelapan	ظُلْمٌ
Menjaga	عَاهَدَ - يُعَاهِدُ (عَلَى)
Heran, terkejut	عَجِبَ - يَعْجَبُ

Ditunjukkan	عُرِضَ - يُعْرَضُ
Melakukan perjanjian	عَقَدَ - يَعْقِدُ
Ikatan	عُقْلٌ
<i>Kompensasi</i>	عَوَظٌ
Beban	عِيَالٌ
Orang-orang yang lalai	غَافِلِينَ مِ غَافِلٍ
Pemuda	فَتَى
Gembira	فَرِحَ - يَفْرِحُ
Tenda	فُسْطَاطٌ
Paham	فَقِهَ - يَفْقَهُ
Hakim	قَاضِيٌ
Orang-orang yang bertakwa	قَانِتِينَ مِ قَانِتَةٍ
Menerima	قَبِلَ - يَقْبَلُ
Anak panah	قِدْحٌ
Kadar kemampuan	قَدْرٌ
<i>Marbot</i> masjid	قَدَاةٌ
Para hakim	قُضَاةٌ مِ قَاضِيٍّ
Busur panah	قَوْسٌ
Berbicara hal yang sia-sia	لَغَى - يَلْغُو
Bersenda gurau	لَهَى - يَلْهُو

Orang yang khusyuk	مُتَخَشِّعٌ
Orang yang tawadhu'	مُتَوَاضِعٌ
Pembiasaan, penjagaan	مُحَافَظَةٌ
Yang merusak amal menjadi sia-sia	مَحَبَطَاتٌ مَّ مَحَبَطَةٌ
Menjaga diri	مُرْتَفِعٌ عَلَى
Dituntut baginya	مَرَصِدٌ لَهُ
Orang-orang miskin	مَسَاكِينٌ مَّ مَسْكِينٌ
Yang disibukkan	مَشْغُولٌ
Terjaga	مَصُونٌ
Lewat, berlalu	مَضَى - يَمْضِي
Yang terikat	مُعَقَّلَةٌ
Nafkah	مَعِيشَةٌ
Orang-orang yang makan pada pagi hari	مُفْطِرُونَ مَّ مُفْطِرٌ
Orang-orang yang mendapat pahala berlimpah ruah	مُقْنَطِرِينَ مَّ مُقْنَطِرٌ
Rasa bosan	مَلَلٌ
Perkara-perkara yang melalaikan	مُلْهِيَاتٌ مَّ مُلْهِيَةٌ
Melarang	مَنْعٌ - يَمْنَعُ
Kepentingan-kepentingan	مُهْمَمَاتٌ مَّ مُهْمَمَةٌ
Lebah	نَحْلٌ
Lupa	نَسِيَ - يَنْسَى

Melupakan

نَسِيَانٌ

Penyebaran

نَشْرٌ

Menanduk, menyeruduk

نَطَحَ - يَنْطِئُ

Mengamalkan, melaksanakan,  
menerapkan

نَقَّدَ - يُنَقِّدُ

Menukil

نَقَلَ - يَنْقُلُ

Melarang

نَهَى - يَنْهَى

Bacaan yang terburu-buru

هَذْرَمَةٌ

*Wirid*

وَرْدٌ

Sikap jiwa yang tenang

وَقَارٌ

## البَابُ السَّادِسُ (فِي آدَابِ الْقِرَاءَةِ)

(Di dalam pembahasan seputar adab-adab dalam membaca Al-Qur'an)

Yang diujikan	أُبْتَلَى - يُبْتَلَى
Lebih jauh	أَبْعَدُ
Diperbolehkan	أُيْبِحُ - يُبَاحُ
Bersandar	إِتَّكَأَ - يَتَّكِي
Pelaksanaan	إِتْيَانٌ
Penetapan, pen-syariatatan	إِثْبَاتٌ
Berdosa	أَثِمَ - يَأْتُمُ
Penghindaran, menghindari	إِجْتِنَابٌ
Mengganjar dengan pahala	أَجْرًا - يُجْزَى
Mendudukan	أَجْلَسَ - يُجْلِسُ
Membutuhkan	إِحْتَاَجٌ - يَحْتَاَجُ
Menentang dengan pendapat	إِحْتَجٌّ - يَحْتَجُّ
Mengadakan	أَحْدَثَ - يُحْدِثُ
Menghadirkan	أَحْضَرَ - يُحْضِرُ
Ringkasan	إِخْتِصَارٌ
Mengeluarkan	أَخْرَجَ - يُخْرِجُ

Penyamaran, menyamarkan	إخْفَاءٌ
Menyembunyikan, mengurangi	أَخْفَى - يُخْفِي
Kosong dari membaca, tidak melakukan suatu hal	أَخَلَّ - يُخِلُّ
Giliran	إِدَارَةٌ
Membaca dengan pelan/lambat	أَدْرَجَ - يُدْرِجُ
Mengetahui	أَدْرَكَ - يُدْرِكُ
Pendengaran	أَذَنٌ
Mendengar	أَذِنَ - يَأْذِنُ
Celaan	أَذَى
Mengganggu, menyakiti, mencela	أَذَى - يُؤْذِي
Kayu <i>arak</i> , jenis kayu yang digunakan untuk siwak	أَرَاكٌ
Keterkaitan	إِرْتِبَاطٌ
Bingung	إِرْتَجَّ - يَرْتَجُّ
Melakukan	إِرْتَكَبَ - يَرْتَكِبُ
Dimaksudkan, diinginkan	أُرِيدَ - يُرَادُ
Menghilangkan	إِزَالَةٌ
Bagian- bagian dari anggota badan yang menempel ke tempat sujud	أَسْفَلٌ مَّ أَسْفَلٍ
Ketujuh bagian	أَسْبَاعٌ
Meminta izin	إِسْتَأْذَنَ - يَسْتَأْذِنُ
Menyikat, <i>bersiwak</i>	إِسْتَاكَ - يَسْتَاكُ

Melanjutkan	إِسْتَأْنَفَ - يَسْتَأْنِفُ
Pembolehan, diperbolehkan	إِسْتَبَاحٌ
Taubat	إِسْتِثَابَةٌ
Pengecualian	إِسْتِثْنَاءٌ
Menghadirkan	إِسْتَحْضَرَ - يَسْتَحْضِرُ
Berdalil	إِسْتَدَلَّ - يَسْتَدِلُّ
Istirahat	إِسْتِرَاحَةٌ
Bertaawudz, meminta perlindungan	إِسْتَعَاذَ - يَسْتَعِيذُ
Mendengarkan	إِسْتَعْجَمَ - يَسْتَعْجِمُ
Menjadi aneh/asing	إِسْتَغْرَبَ - يَسْتَغْرِبُ
Terbuka	إِسْتَفْتَحَ - يَسْتَفْتِحُ
Menghadap	إِسْتَقْبَلَ - يَسْتَقْبِلُ
Kesenangan, <i>euphoria</i>	الْإِسْتِمْتَاعُ
Mendengarkan dengan seksama	إِسْتَمَعَ - يَسْتَمَعُ
Menerangi, menyinari	إِسْتَنَارَ - يَسْتَنِيرُ
Permohonan	إِسْتِزَالٌ
Meninggalkan	إِسْتَوْحَشَ - يَسْتَوْحِشُ
Tetap melakukan, mencapai	إِسْتَوَى - يَسْتَوِي
Menyembunyikan suara	إِسْرَارٌ
Dengan cepat-cepat	إِسْرَاعٌ



Menggugurkan	أَسْقَطَ - يُسْقِطُ
Menyebutkan	أَشَارَ - يُشِيرُ (إِلَى)
Pengamalan	إِشَاعَةٌ
Menyerupai	أَشْبَهَ - يُشْبِهُ
Teramat sangat	إِشْتَدَّ - يَشْتَدُّ
Pensyaratan	إِشْتَرَاطٌ
Kesibukan	إِشْتِغَالٌ
Individu-individu	أَشْخَاصٌ م شَخْصٌ
Mendoakan	أَشْمَتَ - يُشْمِتُ
Garam abu ( <i>alkali</i> )	أَشْنَانٌ
Dikabarkan, disebarluaskan	أَشِيعَ - يُشَاعُ
Jari-jari	أَصَابِعٌ م أُصْبُعٌ
Dalam keadaan pagi hari	أَصْبَحَ - يُصْبِحُ
Jari-jari	أُصْبُعٌ
Pendengaran, mendengarkan	إِصْغَاءٌ
Mendengarkan	أَصْغَى - يُصْغِي (إِلَى)
Gusi gigi geraham	أَضْرَاسُ الْأَسْنَانِ
Dalam keadaan terpaksa, terdesak	إِضْطَرَّ - يَضْطَرُّ
Panjang lebar	إِطَالَةٌ
Pokok-pokok	أَطْرَافٌ م طَرْفٌ

Mengulangi	أَعَادَ - يُعِيدُ
Diibaratkan	أُعْتَبِرَ - يُعْتَبَرُ
Berarti	إِعْتَدَّ - يَعْتَدُّ
Mengakui	إِعْتَرَفَ - يَعْتَرِفُ
Meyakini	إِعْتَقَدَ - يَعْتَقِدُ
Diperhatikan	أُعْتِنِي - يُعْتَنِي (بِ)
Ujub, sombong	إِعْجَابٌ
Mencontohkan	أَعْرَضَ - يُعْرِضُ
<i>A'syar</i> (per-sepuluh bagian)	أَعْشَارٌ
<i>Pengkultusan</i>	إِعْظَامٌ
Pengetahuan, isyarat	إِعْلَامٌ
Kebengkokan-kebengkokan	إِعْوِجَاجٌ
Tertipu, terperdaya	إِعْتَرَّ - يَعْتَرُّ
Mandi	إِعْتَسَلَ - يَغْتَسِلُ
Kesalahan-kesalahan	آفَاتٌ مِ آفَةٍ
Memulai	إِفْتَتَحَ - يَفْتَتِحُ
Memerlukan	إِفْتَقَرَ - يَفْتَقِرُ
Sikap sembrono	إِفْرَاطٌ
Berlebihan	أَفْرَطَ - يُفْرِطُ
Perkataan-perkataan	أَقَاوِيلٌ مِ قَوْلٍ

Yang lebih buruk	أَقْبَحُ
Mengikuti	اِقْتَدَاءُ
Berpedoman	اِقْتَدَى - يَقْتَدِي
Diikuti	اُقْتَدِيَ - يُقْتَدَى
Ber-iringan	اِقْتَرَنَ - يَقْتَرِنُ
Membatasi, memendekkan	اِقْتَصَرَ - يَقْتَصِرُ
Membutuhkan, menuntut	اِقْتَضَى - يَقْتَضِي
Yang paling sempurna	اَكْمَلُ
Menciptakan kerancuan, mencampurkan	اَلْتَبَسَ - يَلْتَبِسُ
Menoleh	اَلْتَفَتَ - يَلْتَفِتُ
Mengganggu	اَلْتَمَى - يَلْتَمِي
Bersungguh-sungguh	اَلْحَّ - يُلْحُ
Irama	اَلْحَانُ
Mengalihkan	اَلْهَى - يُلْهِئِي
Meng- <i>imami</i>	اَمَّ - يَوْمُّ
Bacaan harakat <i>kasrah</i> yang dimiringkan sehingga tercipta bunyi “ع”	اِمَالَةٌ
Mengingat-ingat	اِمْرَارًا
Gerakan yang lembut	اِمْرَارًا رَقِيقًا
Remaja yang belum tumbuh kumis dan jenggot	اِمْرَدٌ
Menghentikan, menahan	اَمْسَكَ - يُمْسِكُ

Meng- <i>amini</i>	أَمَّنَ - يُؤَمِّنُ
Orang-orang yang tidak baik hatinya	أَنْتَانُ
Berdiri tegak	إِنْتَصَبَ
Menunggu	إِنْتَظَرَ - يَنْتَظِرُ
Berhenti, selesai	إِنْتَهَى - يَنْتَهِي
Jatuh, turun	إِنْحَطَّاطُ
Manusia, orang	أَنْسٌ
Mengarahkan	أَنْشَرَ - يُنْشِرُ
Keadaan diam	إِنْصَاتٌ
Berdiam	أَنْصَتَ - يُنْصِتُ
Hidung	أَنْفٌ
Selesai	إِنْقَضَى - يَنْقُضِي
Mengingkari	أَنْكَرَ - يُنْكَرُ
Melukai	إِنْكَسَرَ - يَنْكَسِرُ
Awalan-awalan	أَوَائِلُ
Diberikan	أُوتِيَ - يُؤْتَى
Yang paling singkat, ringkas	أَوْجَزُ
Memperjelas	أَوْضَحَ - يُوضِحُ
Membangunkan	أَوْقَظَ - يُوقِظُ
Diisyaratkan	أُومِيَ - يُومِئُ

Isyarat	إِيْمَاءٌ
Begadang	بَاتَ - يَبِيتُ
Menyentuh	بَاشَرَ - يُبَاشِرُ
Bagian dalam gigi	بَاطِنُ الْأَسْنَانِ
Menyampaikan	بَالَغَ - يُبَالِغُ
Yang memiliki perhatian	بَالِي
Membanggakan	بَاهَى - يُبَاهِي
Perhatian dan konsentrasi	بُدَدُ الدِّهْنِ
Perkara <i>bid'ah</i> , perkara yang baru	بِدْعَةٌ مِ بَدْعَةٍ
Ganti	بَدَّلَ
Memberi	بَدَّلَ - يَبْدُلُ
Menyederhanakan, meringkas	بَسَطَ - يُبَسِّطُ
Lambat	بُطْءٌ
Batal	بَطَلَ - يَبْطُلُ
Perut	بَطْنٌ
Tempat	بُقْعَةٌ
Tersisa	بَقِيَ - يَبْقَى
Tangisan	بُكَاءٌ
Yang keras	بَلِيغٌ
Penjelasan	بَيَانٌ

Menjelaskan	بَيِّنٌ - يُبَيِّنُ
Tempat yang terdapat penggilingan di dalamnya	بُيُوتُ الرَّحَى
Mengikuti	تَابَعَ - يُتَابِعُ
Pengaruh	تَأْتُرُ
Pengaruh	تَأْتِيرُ
Orang yang meninggalkan	تَارِكٌ
Berangan-angan	تَأَمَّلَ - يَتَأَمَّلُ
Ucapan <i>amin</i>	تَأْمِينٌ
Persiapan	تَاهُبٌ
<i>Men-ta 'wilkan</i>	تَأَوَّلُ - يَتَأَوَّلُ
Berpura-pura menangis	تَبَاكِي - يَتَبَاكِي
Kesimpulan	تَتِمَّاتٌ م تَتِمَّةٌ
Menguap	تَشَاءَبٌ - يَتَشَاءَبُ
Pembaharuan	تَجَدُّدٌ
Yang membuat sedih	تَحْزِينٌ
Pembagusan, perbaikan	تَحْسِينٌ
Menghasilkan	تَحْصِيلٌ
Kesalahan	تَخَلُّفٌ
Percampuran	تَخْلِيطٌ
Mengajarkan	تَدَارَسَ - يَتَدَارَسُ

Debu	تُرَابٌ
Kerongkongan	تَرَاقِي
Pengulangan	تَرْجِيعٌ
Pengulangan	تَرْدِيدٌ
Harapan	تَرْغِيبٌ
Tulang selangkangan	تَرْقُوعَةٌ
Zuhud	تَرْهِيدٌ
Menyepelekan	تَسَاهَلٌ - يَتَسَاهَلُ
Memudahkan	تَسَهَّلٌ - يَتَسَهَّلُ
Berpura-pura, perkara yang dibuat-buat, rekayasa	تَصْنَعٌ
Berlipat ganda	تَضَاعَفٌ - يَتَضَاعَفُ
Berdoa	تَضَرُّعٌ
Pemanjangan	تَطْوِيلٌ
Tampak, jelas	تَظَاهَرٌ - يَتَظَاهَرُ
Menyebar	تَعَدَّى - يَتَعَدَّى
Hukuman	تَعْزِيرٌ
Berkaitan	تَعَلَّقَ - يَتَعَلَّقُ
Kaitan	تَعَلُّقٌ
Menjadi sebuah ketentuan	تَعَيَّنَ - يَتَعَيَّنُ
Menyenandungkan	تَغَيَّى - يَتَغَيَّى

Sub bab, perincian	تَفْصِيلٌ
Ketetapan	تَقْرِيرٌ
Kelalaian	تَقْصِيرٌ
Terikat, tergantung	تَقْيِيدٌ - يَتَقَيَّدُ
Sempurna	تَكَامَلٌ - يَتَكَامَلُ
Pendustaan	تَكْذِيبٌ
Membaca	تَلَا - يَتْلُو
<i>Di-lafadzkan</i>	تَلْفُظٌ
Membaca	تَلَى - يَتْلُو
Memanjang-manjangkan	تَمْطِيطٌ
Yang mengandung kesucian Allah	تَنْزِيهٌ
Ancaman, peringatan	تَهْدِيدٌ
Pemenuhan	تَوْفِيَةٌ
Penghormatan	تَوْقِيرٌ
Dianggap	تَوَهُمٌ - يَتَوَهُمُ
Mudah, mungkin, tersedia	تَيَسَّرٌ - يَتَيَسَّرُ
Sampai	جَاءَ - يَجِيءُ
Meregangkan	جَافَى - يُجَافِي
Sisi kanan	جَانِبُ الْأَيْمَنِ
Orang yang membaca dengan suara keras	جَاهِرٌ



Melampaui	جَاوَزَ - يُجَاوِزُ
Dahi	جَبْهَةٌ
Pelaksanaan	جَزْمٌ
Upah	جُعْلٌ
Kemuliaan	جَلَالَةٌ
Dua sisi pinggang	جَنْبَيْنِ
Arah	جِهَةٌ
Mengeraskan suara	جَهْرًا - يَجْهَرُ
Kaum yang bodoh	جُهَلَةٌ
Kedaaan mengantuk	حَالَةُ النَّعَاسِ
Perintah	حَتٌّ
Pangkuan	حِجْرٌ
Batasan	حَدٌّ
Yang dapat membuat mencucurkan air mata	حَدَرٌ
Perbincangan	حَدِيثٌ
Sejajar	حَذْوٌ
Motivasi	حَرْضٌ
Sobekan kain	حِرْقَةٌ
Keturunan	حُرْمَةٌ بِوَلَادَةٍ
Kekuasaan	حُرْمَةٌ بِوَلَايَةٍ

Panca indra	حِسٌّ
Cukup bagianmu	حَسْبُكَ
Kakus	حُشُوشٌ
Hitungan	حَصْرٌ
Dihitung	حُصِرَ - يُحْصَرُ
Terhitung	حَصِي - يُحْصَى
Yang bermukim	حُضْرٌ
Bagian	حَظٌّ
Mengitari	حَفَّ - يَحْفُ
Memaparkan, menceritakan	حَكَى - يَحْكِي
Yang singgah	حَلٌّ
<i>Halaqah</i>	حَلَقَةٌ
Kamar mandi	حَمَّامَاتٌ مِ حَمَّامٍ
Unta-unta merah	حُمْرُ النَّعَمِ
Menutup	خَتَمَ - يَخْتِمُ
Roboh	خَرَّ - يَخِرُّ
Yang kasar	خَشَنَةٌ
Khusus	خَصِيصٌ
Rendah	خَفِضٌ
Melirihkan	خَفِضَ - يَخْفِضُ

Paham	خَفِيَ - يَخْفَى
Kosong, hilang	خَلَا - يَخْلُو
Dalam keadaan kosong	خَلَاءٌ
Kakus	خَلَاءٌ
Disela-sela	خِلَالٌ
Waria	خُنْثَى
Orang-orang pilihan	خَوَاصُّ م خَاصٌّ
Ketakutan	خَوْفٌ
Menghalangi	خَيَّبَ - يُخَيِّبُ
Kendaraan, tunggangan	دَابَّةٌ
Ber-operasi	دَارَ - يَدُورُ
Orang yang menunjukkan kepada sesuatu	دَالٌ
Terus menerus	دَامَ - يَدِيمُ
Mengetahui	دَرَى - يَدْرِي
Membersihkan	دَفَعَ - يَدْفَعُ (عَنْ)
Permasalahan	دَقِيقَةٌ
Darah	دَمٌ
Air mata	دُمُوعٌ م دَمْعٌ
Obat	دَوَاءٌ
Kelanjutan, kesinambungan, keberlangsungan	دَوَامٌ

Kesempatan, giliran	دَوْرٌ
Bercucuran	ذَرْفٌ - يَذْرَفُ
<i>Rawatib</i>	رَاتِبَةٌ
Melindungi, menjaga, memelihara	رَاعَى - يُرَاعِي
Melihat	رَأَى - يَرَى
Ratapan	رَثَاءٌ
Membaca berulang-ulang	رَجَعَ - يُرْجِعُ
Menjawab	رَدَّ - يَرُدُّ
Mengulang-ulang	رَدَدَ - يُرَدِّدُ
Mempengaruhi	رَسَخَ - يَرْسُخُ
Yang basah	رُطُوبَةٌ
Meninggikan suara	رَفَعَ الصَّوْتِ
Lembut	رِفْقٌ
Rombongan	رُفْقَةٌ
Rukuk	رَكَعَ - يَرْكَعُ
Mengendarai	رَكَّابٌ
Kecurigaan	رَيْبَةٌ
Angin	رِيحٌ
Pemuka kota <i>Syam</i>	رَيْحَانَةُ الشَّامِ
Bertambah	زَادَ - يَزِيدُ

Menghilangkan	زَالَ - يَزُولُ
Menghiasi	زَيَّنَ - يُزِينُ
Yang lampau	سَابِقٌ
Orang yang berusaha	سَاعِي
Mengalir	سَالَ - يَسِيلُ
Orang-orang yang menempuh, mengikuti, mengejar	سَالِكِينَ م سَالِكٌ
Seluruh	سَائِرٌ
Waktu malam hari	سَحْرٌ
Cepat	سُرْعَةٌ
Ranjang tidur	سَرِيرٌ
Langit-langit mulut	سَقْفُ الْحَلْقِ
Diam	سَكَتَ - يَهْكَتُ
Jeda diam	سَكَتَاتٌ م سَكَتَةٌ
Wanita	سَكْرَانٌ
Ketenangan jiwa	سَكِينَةٌ
Penguasa	سُلْطَانٌ
Menyebut, memberi nama	سَمَّى - يُسَمِّي
Usia	سِنٌ
Kecuali	سِوَى
<i>Qira'ah yang sanadnya tidak shohih</i>	شَاذَةٌ

Kedaaan	شَانٌ
Serupaan, sejenis	شِبْهٌ
Yang amat pedih	شَدِيدٌ
Tali sandal	شِرَاكٌ
Kemuliaan	شَرَفٌ
Tanda-tanda	شِعَارٌ
Memberatkan	شَقٌّ - يَشُقُّ
Keraguan	شَكٌّ
Menyaksikan	شَهِدَ - يَشْهَدُ
<i>Popularitas</i>	شُهْرَةٌ
Penguat	شَوَاهِدٌ
Berteriak	صَاحَ - يَصِيحُ
Bertepatan	صَادَفَ - يُصَادِفُ
Menjadi	صَارَ - يَصِيرُ
Anak-anak	صِبْيَانٌ
Memancing	صَرَفَ - يَصْرِفُ
Pingsan	صَعِقَ - يَصْعَقُ
Anak kecil	صِغَارٌ
<i>Shaf-shaf</i> , barisan-barisan	صُفُوفٌ مِ صَفٍّ
Keshalihan, kebaikan	صَلَاحٌ

Berbuat, membuat	صَنَعَ - يَصْنَعُ
Penjagaan	صِيَانَةٌ
Suara riuh	ضَجَّةٌ
Tawa	ضَحْكٌ
Darurat, mendesak	ضَرُورَةٌ
Menyatukan	ضَمَّ - يَضُمُّ
Ke-khususan	طَائِعٌ
Lama, panjang	طَالَ - يَطُولُ
<i>Me-mutholaah</i>	طَاعَ - يُطَاعُ
Kelompok	طَائِفَةٌ
Menyingkirkan	طَرَدَ - يَطْرُدُ
Inti	طَرْفٌ
Orang yang tidak paham	طَعَامٌ
Sungguh diberkahi	طُوبَى
Memanjangkan	طَوَّلَ - يُطَوِّلُ
Panjang	طَوِيلَةٌ
Bagian luar gigi	ظَاهِرُ الْأَسْنَانِ
Menggunakan hafalan	ظَهَرَ الْقَلْبِ
Mencela	عَابَ - يُعَيِّبُ
Orang yang tidak bisa, berhalangan	عَاجِزٌ

Kembali	عَادَ - يَعُودُ
Orang-orang yang bijaksana	عَارِفِينَ م عَارِفٌ
Keadaan baik	عَافِيَةٌ
Mengulangi, meneruskan	عَاوَدَ - يُعَاوِدُ
Memain-mainkan	عَبَثُ
Tidak mampu, lemah	عَجَزَ - يَعْجُزُ
Orang <i>non-arab</i>	عَجَبِيٌّ
Bahasa selain bahasa Arab	عَجَمِيَّةٌ
Menganggap	عَدَّ - يَعُدُّ
Jumlah	عَدَدٌ
Tampak	عَرَضَ - يَعْرُضُ
Sisi	عَرَضٌ
Adat, kebiasaan	عُرْفٌ
Memberitahu	عَرَّفَ - يُعَرِّفُ
Diberitahu	عُرِّفَ - يُعَرِّفُ
Yang ditekankan	عَزَائِمٌ
Diberi <i>takzir</i> , diberi hukuman	عُزِّرَ - يُعَزَّرُ
Berdosa	عَصَى - يَعْصِي
Bersin	عَطَسَ - يَعْطِسُ
Setelah	عُقْبَ



Setelah	عُقَيْبٌ
Terang-terangan	عَلَانِيَةً
Secara mutlak	عَلَى الْإِطْلَاقِ
Orang awam	عَوَامٌ
Kayu	عُودٌ
Mengulang-ulang	عِيْدَ - يُعِيْدُ
Jenis kayu-kayuan	عِيْدَانٍ
Orang-orang yang lalai	غَافِلِينَ مَ غَافِلٍ
Aneh, unik	غَرِيْبٌ
Orang yang terbiasa melakukan perbuatan <i>dzalim</i>	غَشْمَةٌ
Meliputi	غَشِيَ - يَغْشَى
Menutupi	غَطَّى - يُغْطِي
Dilupakan	غَفَلَ - يَغْفِلُ
Kesalahan	غَاطٌ
Melakukan kesalahan	غَاطَ - يَغْاطُ
Melupakan	فَاتَ - يَفُوتُ
Memisahkan diri	فَارَقَ - يُفَارِقُ
Mulutnya	فَاهٌ
Membuka	فَتَحَ - يَفْتَحُ
Paha	فَخْدٌ

Kasur	فِرَاشٌ
Senggang, selesai	فَرَاعٌ
Kosong, selesai, senggang	فَرَعٌ - يَفْرَعُ
Ibadah Wajib	فَرِيضَةٌ
Mem-fasikkan	فَسَقٌ - يُفَسِّقُ
Jeda	فَصْلٌ
Memisahkan	فَصَّلَ - يُفَصِّلُ
Karunia	فَضْلٌ
Keutamaan, kelebihan	فَضِيلَةٌ
Kehilangan, ketidakmampuan	فَقْدٌ
Waktu asal	فَوَاتٌ
Sifat buruk, jelek	فَبَاحٌ مِ قَبِيحَةٍ
Mendahulukan	قَدَّمَ - يُقَدِّمُ
Kedatangan	قَدَمَةٌ
Melakukan	قَرَنَ - يَقْرُنُ
Kisah	قِصَّةٌ
Memendekkan	قَصَرَ - يُقَصِّرُ
Angan-angan yang pendek	قَصْرُ الْأَمَلِ
Memenuhi, mengganti	قَضَى - يَقْضِي
Menghentikan, memotong	قَطَعَ - يَقْطَعُ

Duduk	قُعُودٌ
Sedikit	قَلِيلٌ
<i>Biduanita</i>	قَبِيْنَةٌ
Ber-takbir	كَبَّرَ - يُكَبِّرُ
Mengulang-ulang	كَرَّرَ - يُكْرِرُ
Cukup	كَفَى - يَكْفِي
Lengan baju	كُمٌّ
Sesuai	لَاقَ - يَلِيْقُ
Kesalahan	لَحْنٌ
Diwajibkan	لَزِمَ - يُلْزِمُ
Lembut, sejenak	لَطِيْفَةٌ
Bersorak sorai	لُغَطٌ
Melunakkan	لَيِّنَ - يَلَيِّنُ
Dalam keadaan berjalan	مَاشِيٌّ
Raja	مَالِكٌ
Perkara yang diperbolehkan	مُبَاحٌ
Mengikuti	مُتَابِعَةٌ
Orang yang datang terlambat	مُتَأَخِّرٌ
Kedaaan <i>khusyuk</i>	مُتَخَشِّعٌ
Perlahan-lahan	مُتَرَسِّلٌ

Tertinggal	مُتْرُوكٌ
Yang jelas	مُتَّظَاهِرَةٌ
Jumlah yang banyak	مُتَعَدِّدَةٌ
Berkaitan	مُتَعَلِّقٌ
Terbagi-bagi	مُتَفَاصِلَةٌ
Orang-orang terdahulu	مُتَقَدِّمِينَ م مُتَقَدِّمٌ
Bersikap adil satu sama lain	مُتَنَاصِفِينَ
Yang sedang	مُتَوَسِّطٌ
Telah benar-benar	مُثْبِتٌ
Duduk	مُجَالِسَةٌ
Secara bersama-sama	مُجْتَمِعِينَ
Acara-acara	مَحَافِلٌ م مَحْفَلٌ
Disukai	مَحْبُوبَةٌ
Yang diharamkan	مُحَرَّمَةٌ
Yang menghasilkan	مُحَصِّلٌ
Para <i>muhaqqiq</i>	مُحَقِّقِينَ م مُحَقِّقٌ
Orang-orang <i>khawarij</i>	مُحَكَّمَةٌ
Tempat	مَحَلٌّ
Tersampaikan	مَحْمُولٌ عَلَى
Takut	مَخَافَةٌ

Yang berlawanan, yang bertentangan	مُخَالَفٌ
Yang terpilih	مُخْتَارٌ
Ringkas	مُخْتَصِرَةٌ
Bermacam-macam	مُخْتَلِفَةٌ
Memanjangkan	مَدٌّ - يَمُدُّ
Pujian	مَدْحٌ
Melewati, menjalankan	مَرٌّ - يَمُرُّ
Pemeliharaan	مُرَاعَاةٌ
Yang berkaitan	مُرْتَبِطٌ
Siku	مِرْفَقٌ
Seruling	مِرْمَارٌ
Makmum yang terlambat	مَسْبُوقٌ
Wanita yang <i>istihadloh</i>	مُسْتَحَاضَةٌ
Yang merasa cukup	مُسْتَعْنُونَ
Yang menunjukkan	مُسْتَفِيضَةٌ
Orang-orang yang mengotori syariat dengan perbuatannya	مُسْتَقْدَرِينَ
Orang yang menyembunyikan bacaan	مُسِيرٌ
Yang mirip	مُشَابِهَةٌ
Populer	مَشْهُورَةٌ
Musibah-musibah	مَصَائِبٌ مِ مُصِيبَةٍ

Secara jelas, terang-terangan	مُصْرَحَةً
Berbaring	مُضْطَجِعٌ
Lewat, berlalu	مَضَى - يَمْضِي
Keadaan menunduk	مُطْرِقٌ
Dipanjang-panjangkan	مَطَّطًا - يُمِطُّ
Keselamatan	مُعَافَةٌ
Yang tersebar	مُعْتَدِي
Dimaafkan	مَعْدُورٌ
<i>Surah Al-Falaq &amp; An-Naas</i>	مُعَوِّذَتَانِ
Yang jelas	مُقَسَّرَةٌ
Surah yang terpisah-pisah	مُقَصَّلٌ
Yang dipahami	مُقَهَّمَةٌ
Ketetapan	مُقْتَضَى
<i>Mukallaf (sudah dibebani hukum)</i>	مُكَلَّفٌ
Rasa bosan	مَلَالَةٌ
Yang dipanjangkan	مَمْدُودٌ
Meng-anugerahkan	مَنْ - يَمُنُّ
Luas	مُنْتَشِرٌ
Larangan	مَنْعٌ
Bahu	مَنْكَبٌ

Terbalik	مَنْكُوسٌ
Perjanjian-perjanjian	مَوَائِقُ
Tempat-tempat	مَوَاطِنُ مَ مَوْطِنٌ
Nasehat-nasehat	مَوَاعِظٌ مَ مَوْعِظَةٌ
Sesuai	مُؤَافِقٌ
Urutan	مُؤَالَاةٌ
Orang yang mengumandangkan adzan	مُؤَذِّنٌ
Tempat	مَوْضِعٌ
Kedudukan	مَوْقِعٌ
Yang keras	مُؤَكَّدٌ
Bermunajat	نَاجِيٌ - يُنَاجِي
Bermunajat	نَاجِيٌ - يُنَاجِي
Yang lupa	نَاسِيٌ
Cocok	نَاسِبٌ - يُنَاسِبُ
Orang yang mengantuk	نَاعِسٌ
Unta	نَاقَةٌ
Memperingatkan	نَبَّهَ - يُنَبِّهُ
Ratapan	نَدْبٌ
Turun	نَزَلَ - يَنْزِلُ
Dinasakh	نُسِخَ - يُنْسَخُ

Rajin, semangat	نَشَاطٌ
Melapangkan	نَشَرَ - يُنْشِرُ
Menyemangati	نَشَّطَ - يُنَشِّطُ
Mencatat, menulis	نَصَّ - يُنْصُ
Pengucapan	نَطَقَ
Beberapa contoh	نَظَائِرٌ
Membersihkan	نَظَّفَ - يُنْظِفُ
Mendeskripsikan	نَعَتَ - يُنْعِتُ
Yang rumit, yang penting	نَفِيسَةٌ
<i>Nukilan</i>	نَقْلٌ
Puncak	نَهَايَةٌ
Meluruskan	نَهَجَ
Melarang	نَهَى - يُنْهَى
Larangan	نَهْيٌ
Niat	نَوَى - يُنْوِي
Orang-orang yang binasa	هَالِكِينَ مِ هَالِكٌ
<i>Al hadz</i>	هَدًى
Bacaan yang terburu-buru	هَذْرَمَةٌ
Keinginan	هَمٌّ
Jatuh/turun	هَوَى - يَهْوِي



Turun, jatuh	هُوِيُّ
Keadaan	هَيْئَةٌ
Bertepatan	وَافِقٌ - يُوَافِقُ
Menemukan, menjumpai	وَجَدَ - يَجِدُ
Menyebutkan	وَرَدَ - يَرِدُ
Pertengahan	وَسْطٌ
Memberi taufik	وَفَّقَ - يُوَفِّقُ
Jiwa yang tenang	وَقَارٌ
Waktu lupa	وَقْتُ الْفَوَاتِ
Waktu mengganti	وَقْتُ الْقَضَاءِ
Terdiam, berhenti	وَقَفَ - يَقِفُ
Wali-wali	وُلَاةٌ مَوْلِيٌّ
Yang kering	يَبُوسَةٌ
Sederhana	يَسِيرٌ
Memotivasi	أَعْرَضَ - يُعْرِضُ

## الْبَابُ السَّابِعُ

### ( فِي آدَابِ النَّاسِ كُلُّهُمْ مَعَ الْقُرْآنِ )

(Di dalam pembahasan seputar adab-adab manusia dan segala kehidupannya bersama dengan Al-Qur'an)

Menetapkan	أَثَبَتْ - يُثَبِّتُ
Ber-hujjah, memiliki pendapat lain	إِحْتَجَّ - يَحْتَجُّ
Kandungan	إِحْتِمَالٌ
Mengandung	إِحْتَمَلَ - يَحْتَمِلُ
Pembakaran	إِحْرَاقٌ
Yang dipendekkan	إِحْتِصَارٌ
Taubat	إِسْتِثَابَةٌ
Mengurangi	إِسْتَخَفَّ - يَسْتَخِفُّ
Mampu, bisa	إِسْتِطَاعٌ - يَسْتَطِيعُ
Serupaan, tandingan	أَسْرٌ
Menyerupai	أَشْبَهَ - يُشْبِهُ
Sakit	إِسْتَكَى - يَسْتَكِي
Tercantum, terkandung	إِسْتَمَلَ - يَسْتَمِلُ (عَلَى)
Kata ganti-kata ganti	إِضْمَارٌ
Makanan	أَطْعِمَةٌ
Perhatian	إِعْتِنَاءٌ

Menelantarkan, melalaikan	أَغْفَلَ - يُغْفَلُ
Ber-fatwa	أَفْتَى - يُفْتَى
Penjuru dunia	أَقْطَارٌ
Penerapan, percontohan	أَمْثَالٌ
Tempat air minum	إِنَاءٌ
Memiliki	إِنْتَحَلَ - يَنْتَحِلُ
Telah dilupakan	أَنْسَى - يُنْسَى
Hawa nafsu	أَهْوَاءٌ
Bersiap hendak pergi tidur	أَوَى - يَأْوِي (إِلَى)
Mengganti	بَدَّلَ - يُبَدِّلُ
Keberkahan	بَرْكَهٌ
Sangatlah buruk	بِئْسَمَا
Penjagaan diri	تَسْلِيمٌ
Pembenaran	تَصْدِيقٌ
Kesalahan	تَعَرُّضٌ
Renungan	تَفَكُّرٌ
Penguatan	تَقْوِيَةٌ
Yang diturunkan	تَنْزِيلٌ
Kesucian	تَنْزِيهٌ
Bertambah berat/parah	ثَقُلَ - يَثْقُلُ

Pakaian	ثِيَابٌ
Mengingkari	جَحَدَ - يَجْحَدُ
Perdebatan	جِدَالٌ
Badan	جَسَدٌ
Kulit	جِلْدٌ
Yang jelas	جَلِيَّةٌ
Menghilangkan (yang dihilangkan)	حَذَفٌ
Bangunan/sesuatu yang kokoh	حِرْزٌ
Dibungkus	حُرِّزَ - يُحْرَزُ عَلَى
Disebutkan	حُصِرَ - يُحْصَرُ -
Terhitung	حُصِيَ - يُحْصَى
Manisan, permen	حَلْوَى
Dinding	حَيْطَانٌ
Pemikiran	خَاطِرٌ
Kayu	خَشَبَةٌ
Lawan	خَصْمٌ
Yang tersembunyi	خَفِيَّةٌ
<i>Mushaf</i>	دَفْتَانٍ
Penghindaran, menghindari	ذُبُّ
Harapan	رَجَاءٌ

Diharapkan	رُجِيَ - يُرَجَى
<i>Jampi-jampi (mantra)</i>	رُقِيَّةٌ
Dahak	رَيْقٌ
Mengutuk, mencela, mencaci, memaki	سَبَّ - يَسُبُّ
Catatan	سِجْلٌ
Meminumkan	سَقَى - يَسْقِي
Ragu	شَكَّ - يَشْكُ
<i>Qiraah Gharib</i> , bacaan yang tidak lazim/umum	شَوَادٌ
Anak bayi	صَبِيٌّ
Mendustai	صَحَّحَ - يُصَحِّحُ
Kemurnian	صِيَانَةٌ
Diamalkan	صِيَّنَ - يُصَانُ
Orang yang salah dalam membaca	طَاغِيْنَ
Dugaan	ظَنَّ
Dengan sengaja	عَامِدٌ
Keajaiban-keajaiban	عَجَائِبٌ مَّ عَجِيبٌ
Membuat akad/kesepakatan	عَقَدَ - يَعْقِدُ (عَلَى)
Mencuci	غَسَلَ - يَغْسِلُ
Kuat, mengalahkan, meyakini	غَلَبَ - يَغْلِبُ (عَلَى)
Kasur	فِرَاشٌ

Dengan sengaja	قَاصِدٌ
Kayu	قَصَبَةٌ
Mendustai	كَذَّبَ - يُكَذِّبُ
Telapak tangan	كَفٌّ
Cukup	كَفَى - يَكْفِي
Ini, itu	كَيْتَ
Melaknat	لَعَنَ - يَلْعَنُ
Al-Qur'an yang dibaca kaum muslimin	مَتْلُوءٌ
Yang berlebihan dalam membaca Al-Qur'an	مُحَرِّفِينَ
Hukum	مُحَكَّمٌ
Sengketa	مِرَاءٌ
Sentuhan	مَسٌّ
Mengusap	مَسَحَ - يَمْسَحُ
Yang mencakup	مُشْتَرِكٌ
Orang yang ragu	مُشَكِّكٌ
Ulama' yang kompeten	مُعْتَمِدِينَ مِ مَّعْتَمِدٍ
Dimaafkan, dimaklumi	مَعْدُورٌ
Bacaan ta'awudz	مُعَوِّذَاتٌ
Melarang	مَنَعَ - يَمْنَعُ
Disimpulkan berdasarkan	مُنْتَعَدٌ عَلَى

Nasehat-nasehat

مَوَاعِظٌ مَّ مَوْعِظَةٌ

Bersikukuh

نَاطِرٌ - يُنَاطِرُ

Telah dijadikan lupa

نُسِيَ

Penyebarluasan

نَشْرٌ

Tiupan

نَفْثٌ

Tiupan yang sampai menimbulkan  
ludahan kecil

نَفْحٌ

Meniadakan

نَفَى - يَنْفِي

Melukis, mengukir

نَقَشٌ

Mengurangi

نَقَصَ - يَنْقُصُ

Penyesuaian

وُقُوفٌ

## الْبَابُ الثَّامِنُ

( فِي الْآيَاتِ وَالسُّورِ الْمُسْتَحَبَّةِ فِي أَوْقَاتٍ وَأَحْوَالٍ مَخْصُوصَةٍ )

(Di dalam pembahasan seputar ayat-ayat dan surah-surah yang disunnahkan dibaca dalam waktu-waktu dan keadaan tertentu)

Menghindari, menjauhkan diri	اجْتَنَبَ - يَجْتَنِبُ
Membaca dengan kecepatan pelan	أَدْرَجَ - يُدْرِجُ
Bangun tidur	اسْتَيْقَظَ - يَسْتَيْقِظُ
Menyebutkan, menunjukkan	أَشَارَ - يُشِيرُ (إِلَى)
Menyinari	أَضَاءَ - يُضِيءُ
Perhatian	إِعْتِنَاءٌ
Yang pendek	إِقْتِصَارٌ
Memperbanyak	إِكْتِنَارٌ
Yang ditekankan	أَكْدٌ
Memperhatikan	إِهْتَمَّ - يَهْتَمُّ
Hendak tidur	أَوَى - يَأْوِي (إِلَى)
Menekankan	تَأَكَّدَ - يَتَأَكَّدُ
Pemanjangan, memanjangkan	تَمَطَّيْتُ
Pengumpulan	حَصْرٌ
Keringanan	خِفَّةٌ
Akhiran	خَوَاتِيمٌ



*Jampi, mantra*

رُقِيَّةٌ

Setelah

عُقْبَ

Kasur

فِرَاشٌ

Mencukupi

كَفَى - يَكْفِي

Melewati

مَرَّ - يَمُرُّ

Tempat-tempat

مَوَاطِنُ م مَوْطِنٌ

Orang-orang yang telah mati

مَوْتَى

Datangkanlah!

هَاتُوا

Yang luas

وَاسِعٌ

Menemui, mendapati

وَجَدَ - يَجِدُ

Yang singkat, ringkas

وَجِيزَةٌ

## الْبَابُ التَّاسِعُ

### ( فِي كِتَابَةِ الْقُرْآنِ وَإِكْرَامِ الْمُصْحَفِ )

(Di dalam pembahasan tentang penulisan Al-Qur'an serta memuliakan mushaf Al-Qur'an)

Sebagian	أَبْعَاضٌ م بَعْضٌ
Kesepakatan	إِتِّفَاقٌ
Bersepakat	إِتَّفَقَ - يَتَّفِقُ
Pemusnahan	إِتِّلَافٌ
Penghormatan	إِحْتِرَامٌ
Membakar	إِحْرَاقٌ
Orang-orang baik	أَخْيَارٌ
Mengusulkan	إِسْتِشَارَ - يَسْتَشِيرُ
Sama, sebanding, setara	إِسْتَوَى - يَسْتَوِي
Makanan	أَطْعِمَةٌ
Tercapai	إِقْتَضَى - يَفْتَضِي
Melempar, membuang	أَلْقَى - يُلْقِي
Dilarang	إِمْتَنَعَ - يَمْتَنِعُ
Menyebarkan	إِنْتَشَرَ - يَنْتَشِرُ
Penghiniaan/menghinakan	إِنْتِهَاكٌ
Lembaran-lembaran	أَوْرَاقٌ م وَرْقَةٍ

Penjelasan, memperjelas	إِضْحَاحٌ
Menjual	بَاعَ - يَبِيعُ
Mengirim, mengutus	بَعَثَ - يَبْعَثُ
Negeri-negeri	بُلْدَانٌ
Jual-beli	بَيْعٌ
Mengambil berkah	تَبَرَّكَ
Penjelasan, memperjelas	تَبَيَّنَ
Pembagusan, memperbaiki	تَحْسِينٌ
Pengoreksian, mengoreksi	تَحْقِيقٌ
Debu	تُرَابٌ
Diskon	تَرْخِيسٌ
Menjadikan sebagai bantal	تَسْوُدٌ
Kesalahan eja/baca	تَصْحِيفٌ
Menyentuh	تَصَفَّحَ - يَتَصَفَّحُ
Pembukuan	تَصْنِيفٌ
Tampak, mengetahui, melihat	تَعَرَّضَ - يَتَعَرَّضُ
Berkaitan, terkait	تَعَلَّقَ - يَتَعَلَّقُ
Komentar, mengomentari	تَعْلِيقٌ
Pelarangan	تَغْلِيزٌ
Perubahan	تَغْيِيرٌ

Memerintah	تَكْلِيْفٌ
Perkara	تَوَقُّعٌ
Ada/terjadi	تَوَقَّعَ - يَتَوَقَّعُ
Dinding	جِدَارٌ
Tembok	جُدْرَانٌ
Kulit	جِلْدٌ
Menahan	حَبَسَ - يَحْبِسُ
Terbakar	حَرَقٌ
Jatuh	حُصُولٌ
Menceritakan	حَكَى - يَحْكِي
Manisan	حَلْوَى
Tanda merah	حَمْرَةٌ
Penghafal Al Qur'an	حَمَلَةُ الْقُرْآنِ
Pinggiran/tepi	حَوَاشِي
Takut, khawatir	خَافَ - يَخَافُ
Roti	خُبْزٌ
Peta	خَرِيْطَةٌ
Kayu	خَشَبَةٌ
Tulisan	خَطٌّ
Ditakutkan, dikhawatirkan	خِيفَ - يُخَافُ

Uang dirham	دَرَاهِمٌ
Uang dinar	دِنَانِيْرٌ
Orang kafir <i>dzimmy</i>	ذِمِّيٌّ
Perbatasan-perbatasan	رِبَاطَاتٌ
Tambahan	زِيَادَةٌ
Bepergian	سَافِرٌ - يُسَافِرُ
Serupaan	شِبْهَةٌ
Membeli, pembelian	شِرَاءٌ
Pemberian harakat	شَكْلٌ
Menjadi	صَارَ - يَصِيْرُ
Anak kecil	صَبِيٌّ
Dada	صُدُوْرٌ مِ صَدْرٍ
Menyatakan	صَحَّ - يُصَرِّحُ
Kotak	صُنْدُوْقٌ
Penjagaan, menjaga	صِيَانَةٌ
Kelompok	طَوَائِفٌ مِ طَائِفَةٍ
Jumlah	عَدَدٌ
Musuh	عَدُوٌّ
Perantara	عَلَاقَةٌ
Tongkat	عُوْدٌ

Tercebur, tenggelam	غَرِقٌ
Sampul	غِلَافٌ
Berbuat salah	غَاطَ - يَغْطِ
Tanda tebal	غَاظٌ
Orang-orang ahli fadhilah/berilmu	فُضَلَاءُ
Tempat sampah	قَادُورَاتٌ
Menyebut dengan berulang kali	قَرَّرَ - يُقَرِّرُ
Membolak-balik	قَلَّبَ - يُقَلِّبُ
Lengan baju	كُمٌ
Mengenakan, memakai	لَبَسَ - يَلْبَسُ
Kesalahan	لَحْنٌ
Menyentuh	لَفَّ - يُلْفُ
Sentuhan	لَمَسٌ
Papan	لَوْحٌ
Barang	مَتَاعٌ
Orang yang suci	مُتَطَهِّرٌ
Ayat Al-Qur'an	مَتْلُوٌ
Yang dibedakan	مُتَمَيِّزٌ
Yang terkumpul, terhimpun	مَجْمُوعٌ
Orang gila	مَجْنُونٌ

Orang yang ber- <i>hadats</i>	مُحَدِّثٌ
Yang dihafal	مَحْفُوظٌ
Ketakutan, kekhawatiran, rasa takut/khawatir	مَخَافَةٌ
Ringkasan	مُخْتَصَرٌ
Sentuhan, menyentuh	مَسٌّ
Bepergian	مُسَافَرَةٌ
Hal yang memberatkan	مَشَقَّةٌ
Yang disulam	مُطَرَّرَةٌ
Dimaafkan, ditolerir	مَعْفُوءٌ
Yang tertulis	مَكْتُوبٌ
Orang yang membuang	مُلْقِيٌّ
Seorang anak yang sudah dapat membedakan baik dan buruknya suatu hal	مُمَيِّرٌ
Yang dihapus	مَنْسُوحٌ
Yang diukir	مَنْقُوشَةٌ
Yang berimbas	مُؤَدِّيٌّ
Bagian	مَوْضِعٌ
Disusun, ditulis	مُؤَلَّفٌ
Mencapai usia <i>baligh</i>	مَيَّزٌ - يُمَيِّرُ
Salinan-salinan	نَسَخٌ م نَسَخَةٍ
Menyalin	نَسَخٌ - يَنْسَخُ

Tulisan	نَصٌّ
Perumpamaan-perumpaan	نَظَائِرٌ
Pemberian titik	نَقْطٌ
Melarang	نَهَى - يَنْهَى
Menitipkan	وَدَّعَ - يُودِّعُ
Jatuh, terjadi	وُقُوعٌ
Orang tua, wali	وَالِيٌّ



﴿ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ ﴾

نفعنا الله بعلوم الإمام محي الدين أبي زكريا يحيى بن شرف النووي  
الشافعي

في الدارين آمين يارب العالمين

حَرَرْتُ مُجْتَهِدًا وَلَيْسَ يَخْلُو مِنْ غَلَطٍ  
قُلٌّ لِلَّذِي يَلُومُنِي مَنْ ذَا الَّذِي مَاسَاءً قَطًّا  
إِلَّا الْهَادِي مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ جِبْرِيلُ هَبَطَ

Aku telah bersungguh-sungguh namun layaknya manusia tak luput dari kesalahan, katakan kepada siapapun yang menyalahkanku, siapa di dunia ini yang tak pernah salah selain baginda Nabi Muhammad SAW yang kepadanya Jibril menurunkan wahyu-Nya.

## قائمة المراجع

التبيان في آداب حملة القرآن. (٢٠١٢). جاكرتا. دار الكتب الإسلامية.

Sayyidatul Hauro', Umniyyati dkk. (2014). *At-Tibyan : Adab Penghafal Al-Qur'an*. Solo: Al-Qowam.

BSA Husain Abu. (2020). *Kemuliaan Ahlil Qur'an : Pembaca, Penghafal, Pengajar, & Pelajarnya*. Daarul Abidin Publisher.

## BIOGRAFI PENGARANG KITAB *AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN*

Pengarang kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* ini adalah *As-Syeikh Al-Faqih* dan imam yang alim dan orang yang *wara'* dan *zahid*, juga seorang yang cerdas lagi cermat, Yahya bin Syarafuddin bin Hizam An-Nawawi, Abu Zakaria yang digelar Muhyiddin *rahimahullahu ta'ala*.

An-Nawawi adalah nisbat kepada desa Nawa di kawasan Hauran di Suriah sebelah selatan Damsyiq. Penyair di zaman jahiliyah Umru'ul Qais menyebutnya dengan perkataannya :

*“Ketika nampak Hauran dan Aal di depannya,  
Aku yakin kami akan mencapai kaisar”*

An-Nawawi adalah seorang ulama besar mazhab *Syafi'i* di zamannya. Al-Imam An-Nawawi dilahirkan pada bulan Muharram tahun 631 Hijriyah dari ibu dan bapak yang shaleh. Ketika umurnya mencapai sepuluh tahun, ia mulai menghafalkan *Kitabullah* dan tekun belajar *fiqih* dengan meninggalkan teman-teman sebayanya yang suka bermain dan bercanda. Hal itu menarik perhatian *As-Syeikh Yasin bin Yusuf Az-Zarkasyi* yang singgah di tempat itu pada waktu itu.

Kemudian ia pergi kepada ayahnya dan menasihatinya agar ia memperhatikan pengajaran puteranya *ilmu syar'iy*. Maka sang ayah memenuhi sarannya dan mengerjakan nasihatnya.

Ketika umurnya mencapai 19 tahun, ayahnya membawanya ke Damsyiq untuk melanjutkan pembelajaran *ilmu syar'iy* dan mendaftarkannya di Madrasah Darul Hadits di Sukkariyah di dekat Masjid Jami' Umawi. Ayahnya menempatkan An-Nawawi di Madrasah Ar-Rawahiyah yang berdampingan dengan Masjid Jami' Al-Umawi sebelah timur.

An-Nawawi terus menimba ilmu dengan penuh kemauan dan semangat besar hingga beliau menjabat kepala guru Darul Hadits dan mengajar di tempat itu pada tahun 665 H. Beliau tetap menunaikan kewajibannya sampai beliau wafat dalam usia 45 tahun.

### **Akhlaq dan Kehidupan Ilmiahnya**

Tidaklah Al-Imam An-Nawawi menghabiskan waktu tanpa belajar ilmu atau mengajar atau menasihati orang-orang. Selama kurang lebih dua tahun dalam permulaan kehidupan ilmiahnya beliau sedikit tidur dan istirahat serta merasa cukup dengan sedikit makanan. Beliau menghafalkan kitab *At-Tanbih* dalam tempo empat setengah bulan dan menghafalkan seperempat *ibadat* dari kitab *Al-Muhadzdzab* dalam tahun yang tersisa hingga gurunya kagum padanya dan mengangkatnya sebagai pengajar dalam halaqah majelisnya.

### **Karangan-karangannya**

Al-Imam An-Nawawi adalah sebuah wadah ilmu, deras produksinya dan Allah memberi keberkahan baginya dalam waktu dan

semangatnya. Maka dari itu banyak terlahir karangan darinya yang bermanfaat dan berfaedah dalam budang *ilmu hadits, fiqih*, dan lainnya.

Diantara kitab-kitabnya adalah *Riyadhus Shalihin, Syarah Shahih Muslim, Al-Adzkaar, Al-Majmu', Tahdzibul Asma' Wal Lughaat, Syarah Al Muhadzdzab, Al-Minhaj, At-Tahqiq, Mukhtasor Usudil Ghaabah* dan lainnya yang tidak cukup untuk disebutkan dalam tulisan yang ringkas ini.

### ***Zuhud dan Wara'nya***

Al-Imam An-Nawawi mengesampingkan *syahwat* makan, minum dan kawin. Beliau termasuk ulama yang lajang, *zahid*, dan *wari'* (berhati-hati dalam mengamalkan agama).

Beliau hidup sangat sederhana, sangat besar *zuhud* dan *wara'nya* hingga beliau enggan makan dari buah-buahan Damsyiq yang *masyhur*, karena merupakan wakaf yang tidak boleh diambil menurut *syara'*.

Beliau enggan pula mengambil gajinya di Darul Hadits, sehingga tidak mendapat darinya satu dirham pun. Beliau hidup dari kiriman keluarganya dari Nawa, Hauran.

### ***Sikap-sikapnya***

An-Nawawi mengatakan kebenaran dan menyampaikan serta mengumumkannya. Beliau tidak takut akan celaan orang yang mencelanya di hadapan para penguasa demi membela agama Allah. Maka beliau menyalahkan perbuatan buruk dari para penguasa dan menyuruh mereka untuk berbuat kebaikan.

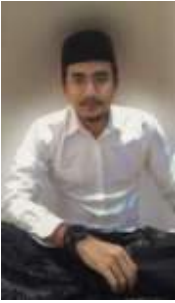
Ketika mendengar seruan *jihad* dan perang berkecamuk, beliau mempersiapkan diri dan menyambut seruan itu. Beliau benar-benar seorang alim yang mengamalkan ilmunya dan seorang yang *mukhlis*. Hal itu bisa ditemukan oleh setiap orang yang memeriksa kitabnya ataupun komentarnya atas kitab manapun.

## **Wafatnya**

Pada tanggal 24 Rajab tahun 676 H, Al-Imam Nawawi rahimahullah wafat, maka ketika itu umat pun menangis, Damsyiq pun terasa terguncang atas kepergiannya. Kaum mukminin mengalami kesedihan dan penyesalan atas kerugian mereka dengan wafatnya seorang tokoh ulama muslim yang sedikit jumlahnya dalam sejarah Islam.

Semoga Allah ‘*Azza Wa Jalla* memberi rahmat dan ampunan baginya dan umat muslimin seluruh alam, *Aamiin*.

## Biografi Penyusun



Muhammad Imron. Lahir di pulau Bunyu, Kalimantan Utara pada 27 Desember 1996. Mahasiswa *International Class Program* Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Penulis, selain aktif sebagai seorang mahasiswa juga merupakan santri di Pesantren Tahfidz Bani Yusuf sejak tahun 2017 hingga sekarang. Penulis pernah menjadi pengajar kegiatan ekstrakurikuler Al-Qur'an di SMPN 19 Malang selama kurun waktu 2019-2020. Selain itu, penulis pernah mengikuti program magang di Sekolah Menengah Tahfidz Agama Jenjarom Selangor, Malaysia pada tahun 2020.



## KAMUS KITAB *AT-TIBYAN FI ADABI HAMALATIL QUR'AN*

Sebagai pengenalan awal, penulis menyusun kamus ini dengan tujuan sebagai salah satu sarana untuk membantu memahami kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an*. Disusun dengan muatan *mufrod*at yang memiliki tingkat kesulitan yang telah dianalisis dan ditentukan oleh peneliti sebanyak kurang lebih 1550 *mufrod*at. Adapun beberapa *mufrod*at yang terkandung didalamnya memiliki makna yang kontekstual (memiliki

makna khusus dan berbeda pada kamus umum) sehingga membutuhkan kamus bantu dalam memahaminya. *Mufrod*at dalam kamus ini disusun berdasarkan urutan pada kitab asli dengan prosedur pencarian kata berdasarkan urutan *alphabet*. Tujuan penyusunan kamus ini adalah dalam rangka untuk penyelesaian tugas akhir atau skripsi pada jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Besar harapan penulis melalui kamus bantu ini, pembaca dapat memahami kitab *At-Tibyan Fi Adabi Hamalatil Qur'an* dengan pemahaman yang utuh dan benar sehingga dapat menerapkan nilai-nilai yang terkandung di dalamnya pada kehidupan sehari-hari.



## السيرة الذاتية



### أ. المعلومات الشخصية

الاسم : محمد عمران  
مكان وتاريخ الميلاد : بونيو، ٢٧ ديسمبر ١٩٩٦  
الجنس : الرجل  
الجنسية : إندونيسية  
الوالد : محمد صادقون  
الوالدة : سري سوكارسيه  
العنوان : بونيو، كاليمنتان الشمالية  
رقم الجوال : 082312119891  
البريد الإلكتروني : assidqimron@gmail.com

### ب. المستوى الدراسي

العام	المستوى الدراسي
٢٠٠١ - ٢٠٠٣	روضة الأطفال تونس تراتي بونيو
٢٠٠٣ - ٢٠٠٩	مدرسة الابتدائية الحكومية الأولى بونيو
٢٠٠٩ - ٢٠١٢	مدرسة المتوسطة الحكومية الأولى بونيو
٢٠١٢ - ٢٠١٦	معهد والي صاعا عابر الإسلامي فونوروكو
٢٠١٦ - ٢٠٢٢	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج